叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 内在美(the Inner Beauty) 000001

2. 内在美(the Inner Beauty) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

内在美(The Inner Beauty)
第1/2页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] .
A Table of Contents has been added .
一个 桌子 的 内容 有 到过 额外 .

已添加目录。

[ðə; ði] ['ɪnər] ['bju:ti]
The Inner Beauty
这 内 美丽

内在美

[baɪ]
By
经过

经过

['mɔ:ris] ['meitəliŋk]
Maurice Maeterlinck
莫里斯 梅特林克

莫里斯·梅特林克

[[ˌpi: 'dʒi:] [faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
Chapter Page
章 页

章节页

[ðə; ði] ['ɪnər] ['bju:ti] ['sɛvən]
THE INNER BEAUTY 7
这 内 美丽 7

内在美 7

[ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['gʊdnəs] -
THE INVISIBLE GOODNESS 39
这 无形的 善良 -

无形的善 39

['saɪləns] -
SILENCE 62
沉默 -

沉默62

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˈsɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈbjuːti]
THE INNER BEAUTY
这 内 美丽

内在美

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɪz][soʊ][əˈθɜːrst][fɔːr; fər] [ˈbjuːti] [æz; əz][ðə; ði][soʊl] ,
Nothing in the whole world is so athirst for beauty as the soul ,
没有什么 在 这 所有的 世界 是 所以 口渴 为了 美丽 作为 这 灵魂 ,

世间万物，没有哪一样比灵魂更渴望美。

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈbjuːti] [klɪŋz] [soʊ] [ˈredɪli] .
nor is there anything to which beauty clings so readily .
也不 是 那里 任何事物 到 哪个 美丽 黏附 所以 容易 .

也没有什么事物能像美一样轻易地依附于它。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [spɑːnˈteɪniəs] [ˌʌpˈlɪftɪŋ] , [ʌv; əv] [sʌtʃ]
There is nothing in the world capable of such spontaneous uplifting , of such
那里 是 没有什么 在 这 世界 有能力的 的 这样的 自发的 令人振奋 , 的 这样的
[ˈspiːdi] [ɪˈnoʊblmənt] ;
speedy ennoblement ;
迅速 贵族化 ;

世界上没有任何东西能够带来如此自发的提升，如此迅速的升华；

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ˈɔfɚz] [mɔːr] [ˈskruːpjələs] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [kəˈmændz]
nothing that offers more scrupulous obedience to the pure and noble commands
没有什么 那 优惠 更多的 一丝不苟的 服从 到 这 纯的 和 高贵 命令
[ˌaɪ ˈtiː][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz] .
it receives .
它 接收 .

没有哪个组织能比它更严谨地服从它所接收到的纯洁而高尚的命令。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [jiːldz] [diːpər] [səbˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ]
There is nothing in the world that yields deeper submission to the empire of a
那里 是 没有什么 在 这 世界 那 产量 更深 提交 到 这 帝国 的 一个
[θɔːt] [ðæt] [ɪz] ['lɔftiə] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [θɔːts] .
thought that is loftier than other thoughts .
想法 那 是 更高 比 其他 想法 .

世界上没有任何东西能比一种比其他思想更高尚的思想更能使人臣服。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs]
And on this
和 在 这

而在这方面

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ɜːrθ] [ʌv; əv]['aʊərz][ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət][fjuː] [soʊlz] [ðæt] [kæn; kən] [wɪðˈstænd] [ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ʌv; əv]
earth of ours there are but few souls that can withstand the dominion of
地球 的 我们的 那里 是 但 很少 灵魂 那 能 经受 这 统治权 的
[ðə; ði][soʊl] [ðæt] [hæz; həz] ['sʌfərd] [ɪtˈself][tuː; tə] [bɪˈkʌm] ['bjuːtɪf(ə)l] .
the soul that has suffered itself to become beautiful .
这 灵魂 那 有 遭受 本身 到 变得 美丽的 .

在我们这个世界上，能够抵挡住那颗饱经沧桑、变得美丽的灵魂统治的灵魂寥寥无几。

[ɪn] [ɔ:l] [tru:θ] [maɪt] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [sed] [ðæt] ['bju:ti] [ɪz] [ðə; ði] [ju'ni:k] ['æləmənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [soʊl] ,

In	all	truth	might	it	be	said	that	beauty	is	the	unique	aliment	of	our	soul	,
在	全部	真相	可能	它	是	说	那	美丽	是	这	独特的	食物	的	我们的	灵魂	,

的确可以说，美是我们灵魂独特的养分。

[fɔ:r; fər] [ɪn] [ɔ:l] ['pleɪsɪz] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['bju:ti] ,

for	in	all	places	does	it	search	for	beauty	,
为了	在	全部	地方	做	它	搜索	为了	美丽	,

因为它在任何地方都在寻找美。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['periʃiz] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'greɪdɪd] [ʌv; əv] [laɪvz; lɪvz] .

and	it	perishes	not	of	hunger	even	in	the	most	degraded	of	lives	.
和	它	死亡	不是	的	饥饿	甚至	在	这	最多	退化的	的	生活	.

即使在最卑微的生活中，它也不会因饥饿而消亡。

[fɔ:r; fər] [ɪn'di:d] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['bju:ti] [kæn; kən] [pæs] [baɪ] [ænd; ənd] [bi:; bi] [ˌɔ:ltə'geðər] [ˌʌnpər'sivd] .

For	indeed	nothing	of	beauty	can	pass	by	and	be	altogether	unperceived	.
为了	的确	没有什么	的	美丽	能	经过	经过	和	是	共	未被察觉的	.

因为任何美好的事物都不可能悄然流逝而不被人完全察觉。

[pər'hæps] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [pæs] [baɪ] [seɪv] ['oʊnli] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] ,

Perhaps	does	it	never	pass	by	save	only	in	our	unconsciousness	,
也许	做	它	绝不	经过	经过	节省	仅有的	在	我们的	无意识	,

或许它从未真正存在过，只存在于我们的无意识之中。

[bʌt; bət] [ɪts] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] [noʊ] [les] ['pju:ɪsənt] [ɪn] [glu:m] [ʌv; əv] [naɪt] [ðæn; ðən] [baɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ;

but	its	action	is	no	less	puissant	in	gloom	of	night	than	by	light	of	day	;
但	它是	行动	是	不	较少的	强大的	在	愁云	的	夜晚	比	经过	光	的	天	;

但它在夜幕降临时的作用力并不比在白昼明亮时小。

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] [prəʊ'kjʊəz] [meɪ] [bi:; bi] [les] ['tændʒəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['ʌðər] ['dɪfrəns] [ðer; ðər] [ɪz] [nʌn]

the	joy	it	procures	may	be	less	tangible	,	but	other	difference	there	is	none
这	喜悦	它	采购	可能	是	较少的	有形	,	但	其他	不同之处	那里	是	没有任何

.

:

.

它带来的快乐或许不太容易被感知，但除此之外，两者并无其他区别。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [moʊst] ['ɔ:rd(ə)neri] [ʌv; əv] [men] ,

Look	at	the	most	ordinary	of	men	,
看	在	这	最多	普通的	的	男人	,

看看最普通的人，

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bju:ti] [hæz; həz] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [sti:l] ['ɪntu:] [ðer; ðər] ['dɑ:rknəs] .

at	a	time	when	a	little	beauty	has	contrived	to	steal	into	their	darkness	.
在	一个	时间	什么时候	一个	小的	美丽	有	人为的	到	偷	进入	他们的	黑暗	.

在这个小小的美丽悄然潜入他们黑暗的时刻。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tə'geðər] , [ˌaɪ 'ti:] ['mætərz] [nɑ:t] [wer] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [noʊ] ['speʃ(ə)l] ['ri:z(ə)n] ;

They	have	come	together	,	it	matters	not	where	,	and	for	no	special	reason	;
他们	有	来	一起	,	它	事情	不是	在哪里	,	和	为了	不	特别的	原因	;

他们聚集在一起，地点并不重要，也没有什么特别的原因；

[bʌt; bət] [noʊ] ['su:nər] [ɑ:r; ər] [ðeɪ]

but	no	sooner	are	they
但	不	很快	是	他们

但他们刚一到那里

[[ˌpi: 'dʒi:] [naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ə'sembld] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['veri] [fɜ:rst] [θɔ:t] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][kloʊz][ðə; ði] [greɪt]
assembled **than** **their** **very** **first** **thought** **would** **seem** **to** **be** **to** **close** **the** **great**
组装 比 他们的 非常 第一的 想法 会 似乎 到 是 到 关闭 这 伟大的
[dɔ:z] [ʌv; əv][laɪf] .
doors **of** **life** **.**
门 的 生活 .

他们聚集在一起，第一个念头似乎是关闭生命的大门。

[jet] [hæz; həz] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wen] [ə'loʊn] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [lɪvd] [ɪn] [ə'kɔ:rd]
Yet **has** **each** **one** **of** **them** **,** **when** **alone** **,** **more** **than** **once** **lived** **in** **accord**
然而 有 每个 一 的 他们 , 什么时候 独自的 , 更多的 比 一次 居住地 在 符合
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][soʊl] .
with **his** **soul** **.**
和 他的 灵魂 .

然而，他们每个人在独处时，都曾不止一次地按照自己的灵魂意愿生活。

[hi:; hi][hæz; həz] [lʌvd] [pər'hæps] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊrəti] [hi:; hi][hæz; həz] ['sʌfərd] .
He **has** **loved** **perhaps** **,** **of** **a** **surety** **he** **has** **suffered** **.**
他 有 喜爱 也许 , 的 一个 保证 他 有 遭受 .

他或许爱过，也肯定受过苦。

[ɪn'evɪtəbli] [mʌst; məst][hi:; hi] , [tu:] ,
Inevitably **must** **he** **,** **too** **,**
不可避免地 必须 他 , 也 ,

他也必然如此。

[hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['splendər] [ænd; ənd]
have **heard** **the** **sounds** **that** **come** **from** **the** **distant** **country** **of** **Splendor** **and**
有 听到 这 声音 那 来 从 这 遥远 国家 的 辉煌 和
['terər] ,
Terror **,**
恐怖 ,

我已听见来自遥远国度——辉煌与恐怖之国——的声音，

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [hæz; həz][hi:; hi] [boʊd] [daʊn] [ɪn] ['saɪləns] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:z] [ðæt] [ɑ:r; ər]
and **many** **an** **evening** **has** **he** **bowed** **down** **in** **silence** **before** **laws** **that** **are**
和 许多 一个 晚上 有 他 鞠躬 向下 在 沉默 前 法律 那 是
[di:pər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [si:] .
deeper **than** **the** **sea** **.**
更深 比 这 海 .

许多个夜晚，他都默默地俯身向比大海还要深邃的法则致敬。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ðiːz] [men][ɑ:r; ər] [ə'sembld] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪsɪst][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt]
And **yet** **when** **these** **men** **are** **assembled** **it** **is** **with** **the** **basest** **of** **things** **that**
和 然而 什么时候 这些 男人 是 组装 它 是 和 这 最底层 的 事物 那
[ðeɪ] [lʌv] [tu:; tə] [dɪ'bɑ:tʃ] [ðəm'selvz] .
they **love** **to** **debauch** **themselves** **.**
他们 爱 到 放荡 他们自己 .

然而，当这些人聚在一起时，他们却喜欢用最卑劣的东西来放纵自己。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [fɪr] [ʌv; əv] ['bju:ti] ,
They **have** **a** **strange** **indescribable** **fear** **of** **beauty** **,**
他们 有 一个 奇怪的 无法形容 害怕 的 美丽 ,

他们对美有一种难以言喻的恐惧。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɪn'kri:sɪz] [soʊ] [dʌz] [ðɪs] [fɪr] [bɪ'kʌm] ['greɪtər] ,
and **as** **their** **number** **increases** **so** **does** **this** **fear** **become** **greater** **,**
和 作为 他们的 数字 增加 所以 做 这 害怕 变得 更大的 ,

随着他们数量的增加，这种恐惧也随之加剧。

[rɪ'zemblɪŋ] [ɪn'di:d] [ðer; ðər] [dred] [ʌv; əv]['saɪləns][ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ]['verəti] [ðæt][ɪz] [tu:] [pjʊr] .

resembling	indeed	their	dread	of	silence	or	of	a	verity	that	is	too	pure	.
类似	的确	他们的	恐惧	的	沉默	或者	的	一个	真理	那	是	也	纯的	.

这确实类似于他们对沉默或过于纯粹的真理的恐惧。

[ænd; ənd][soʊ] [tru:] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] , [wɜ:r; wər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv] [dʌn]

And	so	true	is	this	that	,	were	one	of	them	to	have	done
和	所以	真的	是	这	那	,	是	一	的	他们	到	有	完毕

事实的确如此，如果他们中有人这样做过.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['sʌmθɪŋ] [hə'roʊɪk][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [hi:; hi] [wʊd] [ə'skraɪb] ['retʃɪd] ['məutivz]

something	heroic	in	the	course	of	the	day	,	he	would	ascribe	wretched	motives
某物	英勇	在	这	课程	的	这	天	,	他	会	归咎于	可怜	动机

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,

to	his	conduct	,
到	他的	执行	,

如果他在一天中做了什么英勇的事，他就会把这种行为归咎于卑鄙的动机。

[ˌðer'baɪ] [en'devərɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][iks'kju:ziz][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

thereby	endeavoring	to	find	excuses	for	it	,
从而	努力	到	寻找	借口	为了	它	,

因此，他试图为自己的行为寻找借口。

[ænd; ənd] [ði:z] ['məutivz] [wʊd] [laɪ] ['redɪli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ðæt] ['loʊər] ['ri:dʒən] [wer] [hi:; hi]

and	these	motives	would	lie	readily	to	his	hand	in	that	lower	region	where	he
和	这些	动机	会	说谎	容易	到	他的	手	在	那	降低	地区	在哪里	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] .

and	his	fellows	were	assembled	.
和	他的	伙伴们	是	组装	.

在他和同伴们聚集的那个较低层地区，这些动机很容易就能实现。

[ænd; ənd] [jet] ['lɪs(ə)n] : [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['lɔ:fti] [wɜ:rd][hæz; həz] [bɪn] ['spoʊkən] ,

And	yet	listen	:	a	proud	and	lofty	word	has	been	spoken	,
和	然而	听	:	一个	自豪的	和	高远	单词	有	到过	说	,

然而，请听：一句充满自豪和崇高意义的话已经说出，

[ə; eɪ][wɜ:rd] [ðæt] [hæz; həz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌn'dæmd] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] .

a	word	that	has	in	a	measure	undammed	the	springs	of	life	.
一个	单词	那	有	在	一个	措施	未受破坏的	这	弹簧	的	生活	.

一个在某种程度上解救了生命之泉的词语。

[fɔ:r; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [hæz; həz][ə; eɪ][soʊl] [derd] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ɪt'self] ,

For	one	instant	has	a	soul	dared	to	reveal	itself	,
为了	一	立即的	有	一个	灵魂	敢于	到	揭示	本身	,

灵魂曾有一瞬间敢于显露自身。

['i:v(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] ,

even	such	as	it	is	in	love	and	sorrow	,
甚至	这样的	作为	它	是	在	爱	和	悲哀	,

即使是在爱情和悲伤中，

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sɑ:lətu:d] [ðæt] [dwelz] [ə'raʊnd][ðə; ði]

such	as	it	is	in	face	of	death	and	in	the	solitude	that	dwells	around	the
这样的	作为	它	是	在	脸	的	死亡	和	在	这	孤独	那	居住地	大约	这

[stɑ:rz][ʌv; əv] [naɪt] .

stars	of	night	.
明星	的	夜晚	.

例如面对死亡，以及在夜空中繁星环绕的孤独之中。

[dɪs'kwaɪət] [prɪ'veɪlz] , [ɑːn][sʌm; səm]['feɪsɪz][ðer; ðər][ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , ['ʌðər] [smaɪl] .

Disquiet	**prevails**	**,**	**on**	**some**	**faces**	**there**	**is**	**astonishment**	**,**	**others**	**smile**	**.**
忧虑	占上风	,	在	一些	面孔	那里	是	惊讶	,	其他的	微笑	.

不安的气氛弥漫开来，有些人脸上带着惊讶，有些人则面带微笑。

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] [felt] [æt; ət]['moʊmənts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [haʊ] [juˈnænɪməs] [ɪz][ðə; ði]

But	**have**	**you**	**never**	**felt**	**at**	**moments**	**such**	**as**	**those**	**how**	**unanimous**	**is**	**the**
但	有	你	绝不	毛毡	在	时刻	这样的	作为	那些	如何	一致	是	这

['fɜːrvər] [hweəˈwɪð] ['evri] [soʊl] [əd'maiəz] ,

fervor	**wherewith**	**every**	**soul**	**admires**	**,**
热情	以及	每一个	灵魂	钦佩	,

但是，在这样的时刻，你难道从未感受到每个人心中那份共同的热情吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'spiːkəbli] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

and	**how**	**unspeakably**	**even**	**the**
和	如何	难以言喻的	甚至	这

以及多么难以言喻的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**11**	**]**
[	页	-	]

[第11页]

['veri] ['fiːblɪst] , [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'moʊtəst] [depθs] [ʌv; əv][ɪts] ['dʌndʒən] ,

very	**feeblest**	**,**	**from**	**the**	**remotest**	**depths**	**of**	**its**	**dungeon**	**,**
非常	最虚弱	,	从	这	最远	深度	的	它是	地牢	,

极其虚弱，从地牢最深处传来，

[əˈpruːvz] [ðə; ði][wɜːrd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə'kɪn][tuː; tə][ɪt'self] ?

approves	**the**	**word**	**it**	**has**	**recognized**	**as**	**akin**	**to**	**itself**	**?**
批准	这	单词	它	有	认可	作为	类似的	到	本身	?

它认可它认为与自身相似的词语吗?

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] ['sʌd(ə)nli] [sprʌŋ] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd]['nɔːrm(ə)l]

For	**they**	**have**	**all**	**suddenly**	**sprung**	**to**	**life**	**again**	**in**	**the**	**primitive**	**and**	**normal**
为了	他们	有	全部	突然	弹簧	到	生活	再次	在	这	原始	和	普通的

['ætməsfɪr] [ðæt] [ɪz][ðer; ðər] [oʊn] ;

atmosphere	**that**	**is**	**their**	**own**	**;**
气氛	那	是	他们的	自己的	;

因为它们都在它们自身原始而正常的氛围中突然重新焕发生机;

[ænd; ənd][kʊd; kəd][juː; jʊ][bʌt; bət] ['hɑːrkən] [wɪð; wɪθ]['eɪndʒəlz] - [ɪrz] ,

and	**could**	**you**	**but**	**hearken**	**with**	**angels**	**'**	**ears**	**,**
和	可以	你	但	倾听	和	天使	-	耳朵	,

请你用天使般的耳朵倾听，

[aɪ] [daʊt] [nɑːt][bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [hɪr] ['maɪtiːəst] [əˈplɔːz] [ɪn] [ðæt] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [əˈmeɪzɪŋ]

I	**doubt**	**not**	**but**	**you**	**would**	**hear**	**mightiest**	**applause**	**in**	**that**	**kingdom**	**of**	**amazing**
我	怀疑	不是	但	你	会	听到	最强大的	掌声	在	那	王国	的	惊人的

['reɪdiəns] [werˈɪn] [ðə; ði] [soʊlz] [duː] [dwel] .

radiance	**wherein**	**the**	**souls**	**do**	**dwell**	**.**
辐射	其中	这	灵魂	做	住	.

我毫不怀疑，你将会在那片充满奇妙光辉、灵魂栖息的王国里听到最热烈的掌声。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['tɪmɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] ['ʌntəˌʌntu]

Do	**you**	**not**	**think**	**that**	**even**	**the**	**most**	**timid**	**of**	**them**	**would**	**take**	**courage**	**unto**
做	你	不是	思考	那	甚至	这	最多	胆小	的	他们	会	拿	勇气	到

[ðəmˈselvz] [wɜːr; wər][bʌt; bət]['sɪmələr][wɜːrdz][tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən] ['evri] ['iːvnɪŋ] ?

themselves	**were**	**but**	**similar**	**words**	**to**	**be**	**spoken**	**every**	**evening**	**?**
他们自己	是	但	相似的	字	到	是	说	每一个	晚上	?

难道你不认为，如果每天晚上都说类似的话，即使是最胆小的人也会鼓起勇气吗?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [men] [wʊd] [lɪv; laɪv]['pjʊrɚ][laɪvz; lɪvz] ?

Do	you	not	think	that	men	would	live	purer	lives	?
做	你	不是	思考	那	男人	会	居住	更纯净	生活	?

你不认为男人会过着更纯洁的生活吗?

[ænd; ənd] [jet] [ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrd] [kʌm] [nɑːt] [ə'gen] , [stɪl] [wɪl] ['sʌmθɪŋ] [moʊ'mentəs] [hæv; həv]

And	yet	though	the	word	come	not	again	,	still	will	something	momentous	have
和	然而	尽管	这	单词	来	不是	再次	,	仍然	将要	某物	意义重大	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

然而，即便那句话不再应验，仍然会发生一件意义重大的事。

[ðæt] [mʌst; məst] [liːv] [stɪl] [mɔːr] [moʊ'mentəs] [treɪs] [bɪ'haɪnd] .

that	must	leave	still	more	momentous	trace	behind	.
那	必须	离开	仍然	更多的	意义重大	痕迹	在后面	.

那必定会留下更为重大的痕迹。

['evri] ['iːvnɪŋ] [wɪl] [ɪts] ['sɪstər] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][soʊl] [ðæt] [prə'naʊnst] [ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd]

Every	evening	will	its	sisters	recognize	the	soul	that	pronounced	the	word	,	and
每一个	晚上	将要	它是	姐妹	认出	这	灵魂	那	发音	这	单词	,	和

[ˌhens'fɔːrθ] , [biː; bi][ðə; ði]

henceforth	,	be	the
今后	,	是	这

每晚，它的姐妹们都会认出念出这个词的灵魂，从此以后，她们就是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['nevər][soʊ]['trɪviəl] , [ɪts] [mɪr] ['prez(ə)ns] [wɪl] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] , [ˌeɪ diː 'diː] [ˌðer'tuː]

conversation	never	so	trivial	,	its	mere	presence	will	,	I	know	not	how	,	add	thereto
对话	绝不	所以	琐碎的	,	它是	仅仅	在场	将要	,	我	知道	不是	如何	,	添加	到

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['mædʒəsti] .

something	of	majesty	.
某物	的	威严	.

这段对话虽然再微不足道，但它的存在本身，不知为何，却会给它增添某种庄严的气氛。

[wət'evər] [els] [bɪ'taɪd] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi]['kænɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] .

Whatever	else	betide	,	there	has	been	a	change	that	we	cannot	determine	.
任何	别的	贝特迪	,	那里	有	到过	一个	改变	那	我们	不能	决定	.

不管发生什么，已经出现了我们无法确定的变化。

[noʊ][lɔːŋgər] [wɪl] [sʌtʃ] ['æbsəluːt] ['paʊər] [biː; bi] ['vestɪd] [ɪn][ðə; ði]['beɪsər][saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd]

No	longer	will	such	absolute	power	be	vested	in	the	baser	side	of	things	,	and
不	更长	将要	这样的	绝对	力量	是	既得权益	在	这	基础	边	的	事物	,	和

[ˌhens'fɔːrθ] ,

henceforth	,
今后	,

这种绝对权力将不再掌握在卑劣的一方手中，从此以后，

['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['terər] - ['strɪkən] [ʌv; əv][soʊlz] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmwer] [ə; eɪ] [pleɪs]

even	the	most	terror	-	stricken	of	souls	will	know	that	there	is	somewhere	a	place
甚至	这	最多	恐怖	-	受打击的	的	灵魂	将要	知道	那	那里	是	某处	一个	地方

[ʌv; əv]['refjuːdʒ] . . . .

of	refuge	.	.	.	.
的	避难所	.	.	.	.

即使是最恐惧的人，也知道世间总有避难所.....

['sɜ:rt(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv][soʊl][tu:; tə][soʊl][ɪz]

Certain	it	is	that	the	natural	and	primitive	relationship	of	soul	to	soul	is
肯定	它	是	那	这	自然的	和	原始	关系	的	灵魂	到	灵魂	是

[ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv] ['bju:ti] .

a	relationship	of	beauty	.
一个	关系	的	美丽	.

可以肯定的是，灵魂与灵魂之间自然而原始的关系是一种美的关系。

[fɔ:r; fər] ['bju:ti] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][soʊl] ; [nʌn] ['ʌðər] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

For	beauty	is	the	only	language	of	our	soul	;	none	other	is	known	to	it	.
为了	美丽	是	这	仅有的	语言	的	我们的	灵魂	;	没有任何	其他	是	已知	到	它	.

因为美是我们灵魂唯一的语言；除此之外，它一无所知。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] [laɪf] , [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [prə'du:s] ['nʌθɪŋ] [els] , [ɪn] ['nʌθɪŋ] [els] [kæn; kən]

It	has	no	other	life	,	it	can	produce	nothing	else	,	in	nothing	else	can
它	有	不	其他	生活	,	它	能	生产	没有什么	别的	,	在	没有什么	别的	能

[ˌaɪ 'ti:] [teɪk] ['ɪntrəst] .

it	take	interest	.
它	拿	兴趣	.

它没有其他生命，它不能创造其他任何东西，它对其他任何东西都不感兴趣。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ə'prest] , [neɪ] ,

And	therefore	it	is	that	the	most	oppressed	,	nay	,
和	所以	它	是	那	这	最多	受压迫者	,	不	,

因此，最受压迫的人，不，

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'greɪdɪd] [ʌv; əv][soʊlz] — [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['tru:li][bi:; bi] [sed] [ðæt][ə; eɪ][soʊl][kæn; kən][bi:; bi]

the	most	degraded	of	souls	—	if	it	may	truly	be	said	that	a	soul	can	be
这	最多	退化的	的	灵魂	—	如果	它	可能	真的	是	说	那	一个	灵魂	能	是

[dɪ'greɪdɪd] — [ɪ'mi:diətli] [heɪl][wɪð; wɪθ]

degraded	—	immediately	hail	with
退化的	—	立即地	冰雹	和

即使是最堕落的灵魂——如果灵魂真的可以堕落的话——也会立刻欢呼雀跃。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ˌæklə'meɪʃn] ['evri] [θɔ:t] , ['evri] [wɜ:rd][ɔ:r] [di:d] , [ðæt] [ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] .

acclamation	every	thought	,	every	word	or	deed	,	that	is	great	and	beautiful	.
欢呼	每一个	想法	,	每一个	单词	或者	契据	,	那	是	伟大的	和	美丽的	.

赞美每一个伟大而美好的思想、言语和行为。

['bju:ti] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['elɪmənt] [hweə'wɪð] [ðə; ði][soʊl][ɪz] [ɔ:r'gænɪkli] [kə'nektɪd] ,

Beauty	is	the	only	element	wherewith	the	soul	is	organically	connected	,
美丽	是	这	仅有的	元素	以及	这	灵魂	是	有机地	连接	,

美是唯一能与灵魂有机相连的元素。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] ['stændərd][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

and	it	has	no	other	standard	of	judgment	.
和	它	有	不	其他	标准	的	判断	.

它没有其他判断标准。

[ðɪs] [ɪz] [brɔ:t] [hoʊm][tu:; tə][ˌju: 'es][æt; ət] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪf] ,

This	is	brought	home	to	us	at	every	moment	of	our	life	,
这	是	带来	家	到	我们	在	每一个	片刻	的	我们的	生活	,

我们生活中的每一刻都会感受到这一点。

[ænd; ənd][ɪz][noʊ] [les] ['evɪdənt][tuː; tə][ðə; ði][mæn][baɪ] [huːm] ['bjuːti] [meɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns]

and	is	no	less	evident	to	the	man	by	whom	beauty	may	more	than	once
和	是	不	较少的	明显	到	这	男人	经过	谁	美丽	可能	更多的	比	一次

[hæv; həv] [bɪn] [dɪ'naɪd] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz]['evər] ['siːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

have	been	denied	than	to	him	who	is	ever	seeking	it	in	his	heart	.
有	到过	否认	比	到	他	WHO	是	曾经	寻求	它	在	他的	心	.

对于一个可能不止一次与美无缘的人来说，这一点与对于一个内心不断追求美的人来说一样显而易见。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [deɪ] [kʌm] [wen] [juː; jʊ][stænd][ɪn] [prə'faʊndɪst] [niːd] [ʌv; əv] [ə'nʌðɚz] ['sɪmpəθi] ,

Should	a	day	come	when	you	stand	in	profoundest	need	of	another's	sympathy	,
应该	一个	天	来	什么时候	你	站立	在	最深邃	需要	的	另一个的	同情	,

如果有一天你最需要别人的同情，

[wʊd] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['bjuːti]

would	you	go	to	him	who	was	wont	to	greet	the	passage	of	beauty
会	你	去	到	他	WHO	曾是	惯于	到	迎接	这	通道	的	美丽

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sniriŋ] [smaɪl] ?

with	a	sneering	smile	?
和	一个	冷笑	微笑	?

你会去见那个习惯用嘲讽的笑容迎接美人逝去的人吗?

[wʊd] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːz] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [hæd; həd] ['sʌliːd] [ə; eɪ] ['dʒenərəs]

Would	you	go	to	him	whose	shake	of	the	head	had	sullied	a	generous
会	你	去	到	他	谁	摇	的	这	头	有	污秽	一个	慷慨的

['ækʃ(ə)n][ɔːr][ə; eɪ] [mɪr] ['ɪmpʌls] [ðæt] [wʌz; wəz] [pjʊr] ?

action	or	a	mere	impulse	that	was	pure	?
行动	或者	一个	仅仅	冲动	那	曾是	纯的	?

你会去见一个摇头玷污了慷慨之举或纯粹冲动的人吗?

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kə'mendid] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [wʊd]

Even	though	perhaps	you	had	been	of	those	who	commended	him	,	you	would
甚至	尽管	也许	你	有	到过	的	那些	WHO	赞扬	他	,	你	会

[nʌn] [ðə; ði] [les] ,

none	the	less	,
没有任何	这	较少的	,

即使你曾经是称赞他的人之一，你仍然会.....

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truːθ] [ðæt] [nɑːkt] [æt; ət]

when	it	was	truth	that	knocked	at
什么时候	它	曾是	真相	那	敲门	在

当真相敲响了门扉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[jʊr; jər] [dɔːr] , [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] ['prɑːstreɪt] [hɪm'self][ænd; ənd]

your	door	,	turn	to	the	man	who	had	known	how	to	prostrate	himself	and
你的	门	,	转动	到	这	男人	WHO	有	已知	如何	到	前列腺	他自己	和

[lʌv] .

love	.
爱	.

你的门，转向那个懂得如何俯身去爱的人。

[ɪn][ɪts] ['veri] [depθs] [hæd; həd][jʊr; jər][soʊl] [pæst] [ɪts]['dʒʌdʒmənt] ,

In	its	very	depths	had	your	soul	passed	its	judgment	,
在	它是	非常	深度	有	你的	灵魂	通过了	它是	判断	,

你的灵魂深处是否已经做出了审判?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['saɪlənt][ænd; ənd] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['dʒʌdʒmənt][ðæt] [wɪl] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

and	it	is	the	silent	and	unerring	judgment	that	will	rise	to	the	surface	,
和	它	是	这	沉默的	和	毫无错误	判断	那	将要	上升	到	这	表面	,

而最终浮出水面的，是那无声却精准的判断。

['æftər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [pər'hæps] ,

after	thirty	years	perhaps	,
后	三十	年	也许	,

或许三十年后吧

[ænd; ənd][send][juː; jʊ] [tɔːrdz] [ə; eɪ]['sɪstər] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] ['truːli][juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər]

and	send	you	towards	a	sister	who	shall	be	more	truly	you	than	you	are
和	发送	你	向	一个	姐姐	WHO	将	是	更多的	真的	你	比	你	是

[jɔːr'self] ,

yourself	,
你自己	,

并把你送到一位比你更像你的姐妹身边，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['nɪrər] [tuː; tə] ['bjuːti] . . . .

for	that	she	has	been	nearer	to	beauty	.	.	.	.
为了	那	她	有	到过	更近	到	美丽	.	.	.	.

正因如此，她才更接近美丽……

[ðer; ðər] [niːdz] [bʌt; bət][soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['bjuːti] [ɪn]['aʊər; ɑːr][soʊl] ;

There	needs	but	so	little	to	encourage	beauty	in	our	soul	;
那里	需求	但	所以	小的	到	鼓励	美丽	在	我们的	灵魂	;

我们只需一点点东西就能激发我们灵魂的美丽；

[soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði] ['slʌmbɝɪŋ] ['eɪndʒəlz] ;

so	little	to	awaken	the	slumbering	angels	;
所以	小的	到	觉醒	这	沉睡	天使	;

这点小事不足以唤醒沉睡的天使；

[ɔːr][pər'hæps][ɪz][ðer; ðər][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wiː; wi] [lʌl] [ðem; ðəm]

or	perhaps	is	there	no	need	of	awakening	—	it	is	enough	that	we	lull	them
或者	也许	是	那里	不	需要	的	唤醒	—	它	是	足够的	那	我们	麻痹	他们

[nɑːt][tuː; tə] [sliːp] .

not	to	sleep	.
不是	到	睡觉	.

或许根本无需唤醒他们——只要让他们保持清醒，不要入睡就足够了。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [mɔːr] ['efərt] [tuː; tə][fɔːl] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən][tuː; tə][raɪz] .

It	requires	more	effort	to	fall	,	perhaps	,	than	to	rise	.
它	需要	更多的	努力	到	落下	,	也许	,	比	到	上升	.

或许，跌倒比站起来需要付出更多努力。

[kæn; kən][wiː; wi] , [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [kən'streɪnt] [ə'pɑːn] [ɑːr'selvz] ,

Can	we	,	without	putting	constraint	upon	ourselves	,
能	我们	,	没有	推杆	约束	之上	我们自己	,

我们能否在不自我设限的情况下，

[kən'faɪn] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [tuː; tə] ['evrideɪ] [θɪŋz] [æt; ət] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [siː] ['stretʃɪz] [bɪ'fɔːr]

confine	our	thoughts	to	everyday	things	at	times	when	the	sea	stretches	before
局限	我们的	想法	到	每天	事物	在	时代	什么时候	这	海	伸展	前

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

当大海在我们面前绵延不绝时，我们却将思绪局限在日常琐事上。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [feɪs] [tuː; tə]

and	we	are	face	to
和	我们	是	脸	到

我们面临着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] ?
face with the night ?
脸 和 这 夜晚 ?

直面黑夜?

[ænd; ənd] [wʌt] [soʊl][ɪz][ðer; ðər][bʌt; bət] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evər] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] [siː] ,
And what soul is there but knows that it is ever confronting the sea ,
和 什么 灵魂 是 那里 但 知道 那 它 是 曾经 面对 这 海 ,

世间哪有灵魂不知道自己永远都在与大海抗争?

['evər][ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [naɪt] ?
ever in presence of an eternal night ?
曾经 在 在场 的 一个 永恒 夜晚 ?

你是否曾身处永夜之中?

[dɪd][wiː; wi][bʌt; bət] [dred] ['bjuːti] [les] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] [nɔːt] [els] [ɪn][laɪf] [wʊd]
Did we but dread beauty less it would come about that nought else in life would
做过 我们 但 恐惧 美丽 较少的 它 会 来 关于 那 零 别的 在 生活 会
[biː; bi]['vɪzəb(ə)l] ;
be visible ;
是 可见的 ;

如果我们只是畏惧美，那么生活中其他一切都将变得黯然失色;

[fɔːr; fər][ɪn] [riˈæləti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːti] [ðæt] [ˌʌndə'laiz] ['evriθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːti] [ə'loʊn] [ðæt] [ɪg'zɪsts] .
for in reality it is beauty that underlies everything , it is beauty alone that exists .
为了 在 现实 它 是 美丽 那 底层 一切 , 它 是 美丽 独自的 那 存在 .

因为实际上，美是万物的基础，只有美才是存在的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][soʊl][bʌt; bət][ɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] , [nʌn] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɪn] ['redinəs] ;
There is no soul but is conscious of this , none that is not in readiness ;
那里 是 不 灵魂 但 是 有意识的 的 这 , 没有任何 那 是 不是 在 准备就绪 ;

没有哪个灵魂不意识到这一点，没有哪个灵魂没有做好准备;

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðæt] [haɪd][nɑːt][ðer; ðər] ['bjuːti] ?
but where are those that hide not their beauty ?
但 在哪里 是 那些 那 隐藏 不是 他们的 美丽 ?

但那些不掩饰自己美丽的人又在哪里呢?

[ænd; ənd] [jet] [mʌst; məst][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] " [bɪ'gɪn] .
And yet must one of them " begin .
和 然而 必须 一 的 他们 " 开始 .

然而，他们之中必须有一个人"开始"。

" [waɪ] [nɑːt] [der] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] " [bɪ'gɪn] .
" Why not dare to be the one to " begin .
" 为什么 不是 敢 到 是 这 一 到 " 开始 .

为什么不敢成为第一个"开始"的人呢?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ɔːl] ['wɑtʃɪŋ] ['iːgərli] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [laɪk]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" The others are all watching eagerly around us like little children in front of a
" 这 其他的 是 全部 观看 急切地 大约 我们 喜欢 小的 孩子们 在 正面 的 一个
['mɑːrvələs] [pleɪs] .
marvelous place .
奇妙 地方 .

"其他人都像小孩子看到奇妙的地方一样，兴致勃勃地围观着我们。"

[ðeɪ] [pres] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , ['wɪspərɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [θru:]

They	press	upon	the	threshold	,	whispering	to	each	other	and	peering	through
他们	按	之上	这	临界点	,	耳语	到	每个	其他	和	窥视	通过

['evri] ['krevɪs] ,

every	crevice	,
每一个	裂缝	,

他们挤在门槛前，互相低语，透过每一个缝隙窥视。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn] [hu:] [dɛəz] [pʊt][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

but	there	is	not	one	who	dares	put	his	shoulder	to	the	door	.
但	那里	是	不是	一	WHO	敢于	放	他的	肩膀	到	这	门	.

但是，没有人敢用肩膀顶门。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]

They	are	all	waiting	for
他们	是	全部	等待	为了

他们都在等待.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[sʌm; səm] [groʊn] - [ʌp]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [flɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] .

some	grown	-	up	person	to	come	and	fling	it	open	.
一些	生长	-	向上	人	到	来	和	一扔	它	打开	.

找个成年人过来把它打开。

[bʌt; bət]['hɑ:rdli]['evər] [dʌz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [pæs] [baɪ] .

But	hardly	ever	does	such	a	one	pass	by	.
但	几乎	曾经	做	这样的	一个	一	经过	经过	.

但这样的机会几乎从未出现过。

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [ɪz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌp]['pɜ:rs(ə)n][fɔ:r; fər] [hu:m] [ðeɪ] [laɪ][ɪn] [weɪt] ?

And	yet	what	is	needed	to	become	the	grown	-	up	person	for	whom	they	lie	in	wait	?
和	然而	什么	是	需要	到	变得	这	生长	-	向上	人	为了	谁	他们	说谎	在	等待	?

然而，要成为他们所期盼的那种成年人，需要具备哪些条件呢?

[soʊ]['lɪt(ə)l] !

So	little	!
所以	小的	!

太少了!

[ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [nɑ:t] [ɪg'zæktɪŋ] .

The	soul	is	not	exacting	.
这	灵魂	是	不是	严格	.

灵魂并不苛求。

[ə; eɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ɪz]['ɔ:lmoʊst] ['bju:tɪf(ə)l] — [ə; eɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [spi:k] [nɑ:t] ,

A	thought	that	is	almost	beautiful	—	a	thought	that	you	speak	not	,
一个	想法	那	是	几乎	美丽的	—	一个	想法	那	你	说话	不是	,

一个近乎美好的念头——一个你不愿说出口的念头。

[bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ] ['tʃerɪʃ] [wɪ'ðɪn] [ju:; jʊ][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

but	that	you	cherish	within	you	at	this	moment	,
但	那	你	珍惜	之内	你	在	这	片刻	,

但你此刻内心珍视的，

[wɪl] [ɪ'reɪdieɪt] [juː; jʊ][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][træns'pærənt] [veɪs] .

will	irradiate	you	as	though	you	were	a	transparent	vase	.
将要	照射	你	作为	尽管	你	是	一个	透明的	花瓶	.

会像对待透明花瓶一样照射你。

[ðeɪ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðer; ðər] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən]

They	will	see	it	and	their	greeting	to	you	will	be	very	different	than
他们	将要	看	它	和	他们的	问候	到	你	将要	是	非常	不同的	比

[hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] ['mediteitiŋ] [haʊ] [best][tuː; tə] [dɪ'siːv] [jʊr; jər] ['brʌðər] .

had	you	been	meditating	how	best	to	deceive	your	brother	.
有	你	到过	冥想	如何	最好的	到	欺骗	你的	兄弟	.

他们会发现这一点，他们向你问好的方式也会与你之前一直在思考如何最好地欺骗你兄弟时截然不同。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [sər'praɪzd] [wen] ['sɜːrt(ə)n][men] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [kʌm] [ə'krɔːs]

We	are	surprised	when	certain	men	tell	us	that	they	have	never	come	across
我们	是	惊讶	什么时候	肯定	男人	告诉	我们	那	他们	有	绝不	来	穿过

['riːəl] ['ʌglinəs] ,

real	ugliness	,
真实的	丑陋	,

有些男人告诉我们，他们从未见过真正的丑陋，这让我们感到惊讶。

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [kən'siːv] [ðæt] [ə; eɪ][soʊl][kæn; kən][biː; bi] [beɪs] .

that	they	cannot	conceive	that	a	soul	can	be	base	.
那	他们	不能	构想	那	一个	灵魂	能	是	根据	.

他们无法理解灵魂会有卑劣的一面。

[jet] [niːd] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [sər'praɪz] .

Yet	need	there	be	no	cause	for	surprise	.
然而	需要	那里	是	不	原因	为了	惊喜	.

然而，这并不令人意外。

[ðiːz] [men][hæd; həd] " [bɪ'gʌn] .

These	men	had	"	begun	.
这些	男人	有	"	开始	.

这些人已经开始了。

" [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi]

"	They	themselves	had	been	the	first	to	be
"	他们	他们自己	有	到过	这	第一的	到	是

他们自己是第一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ðerfɔːr] [ə'træktɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [pæst] [baɪ] ,

beautiful	,	and	had	therefore	attracted	all	the	beauty	that	passed	by	,
美丽的	,	和	有	所以	吸引	全部	这	美丽	那	通过了	经过	,

她很美，因此吸引了所有路过的美人。

[æz; əz][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [ə'trækts] [ðə; ði]['ves(ə)lz][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

as	a	lighthouse	attracts	the	vessels	from	the	four	corners	of	the	horizon	.
作为	一个	灯塔	吸引	这	船只	从	这	四	角落	的	这	地平线	.

如同灯塔吸引着来自地平线四面八方的船只。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['nevər] ['driːmiŋ]

But	there	are	those	who	complain	of	women	,	for	instance	,	never	dreaming
但	那里	是	那些	WHO	抱怨	的	女性	,	为了	实例	,	绝不	做梦

[ðæt] ,

that	,
那	,

但有些人抱怨说，比如女性，她们做梦也想不到.....

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ə; eɪ][mæn] [miːts] [ə; eɪ]['wʊmən] ,
the first time a man meets a woman ,
这 第一的 时间 一个 男人 满足 一个 女士 ,

男人第一次见到女人时

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ɔːr] [θɔːt] [ðæt] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːr] [prə'faʊnd] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
a single word or thought that denies the beautiful or profound will be enough to
一个 单身的 单词 或者 想法 那 否认 这 美丽的 或者 深刻的 将要 是 足够的 到
['pɔɪzn] [fɔːr; fər]['evər][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][hɜːr; hər][soʊl] .
poison for ever his existence in her soul .
毒 为了 曾经 他的 存在 在 她 灵魂 .

哪怕只是一句否定美好或深刻的话语或一个念头，都足以让他永远在她心中留下污点。

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , " [sed] [ə; eɪ][seɪdʒ][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] ,
" For my part , " said a sage to me one day ,
" 为了 我的 部分 , " 说 一个 圣人 到 我 一 天 ,

“就我而言，”一位智者有一天对我说，

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [kʌm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['wʊmən] [huː] [dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ]
" I have never come across a single woman who did not bring to me something
" 我 有 绝不 来 穿过 一个 单身的 女士 WHO 做过 不是 带来 到 我 某物
[ðæt] [wʌz; wəz] [greɪt] .
that was great .
那 曾是 伟大的 .

“我从未遇到过一个女人，她没有给我带来一些很棒的东西。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [greɪt] [hɪm'self][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ; [ˌðer'ɪn] [leɪ] [hɪz; ɪz]['siːkrət] .
" He was great himself first of all ; therein lay his secret .
" 他 曾是 伟大的 他自己 第一的 的 全部 ; 其中 躺 他的 秘密 .

“他首先自身就很伟大；这就是他的秘诀所在。”

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli][ðæt][ðə; ði][soʊl][kæn; kən]['nevər] [fər'gɪv] ;
There is one thing only that the soul can never forgive ;
那里 是 一 事物 仅有的 那 这 灵魂 能 绝不 原谅 ;

只有一件事，灵魂永远无法原谅；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] , [ɔːr] [ʃer] , [ɔːr] [pæs] [kloʊz][tuː; tə][æn; ən]
it is to have been compelled to behold , or share , or pass close to an
它 是 到 有 到过 被迫 到 看哪 , 或者 分享 , 或者 经过 关闭 到 一个
['ʌgli] ['ækʃ(ə)n] ,
ugly action ,
丑陋的 行动 ,

被迫目睹、参与或近距离接触丑陋的行为。

[wɜːrd] , [ɔːr] [θɔːt] .
word , or thought .
单词 , 或者 想法 .

词语，或想法。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [fər'gɪv] , [fɔːr; fər]
It cannot forgive , for
它 不能 原谅 , 为了

它无法原谅，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[fər'gɪvnəs] [hɪr] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ɪt'self] .
forgiveness here were but the denial of itself .
饶恕 这里 是 但 这 拒绝 的 本身 .

这里的宽恕不过是否认宽恕本身。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][ʌv; əv][men] , [ˌɪndʒə'nuːətɪ] ,

And	yet	with	the	generality	of	men	,	ingenuity	,
和	然而	和	这	概论	的	男人	,	独创性	,

然而，对于大多数人来说，创造力，

[streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] [duː][bʌt; bət][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði][soʊl][mʌst; məst][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][biː; bi]

strength	and	skill	do	but	imply	that	the	soul	must	first	of	all	be
力量	和	技能	做	但	意味着	那	这	灵魂	必须	第一的	的	全部	是

['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][laɪf] ,

banished	from	their	life	,
被放逐	从	他们的	生活	,

力量和技巧固然重要，但前提是灵魂必须首先从他们的生活中被驱逐出去。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evrɪ] ['ɪmpʌls] [ðæt] [laɪz] [tuː] [diːp] [mʌst; məst][biː; bi] ['kerfəlɪ] [brʌʃt] [ə'saɪd] .

and	that	every	impulse	that	lies	too	deep	must	be	carefully	brushed	aside	.
和	那	每一个	冲动	那	谎言	也	深的	必须	是	小心	刷过	旁边	.

任何潜藏在内心深处的冲动都必须小心翼翼地加以消除。

['iːv(ə)n][ɪn] [lʌv] [duː] [ðeɪ] [ækt] [ðʌs] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['wʊmən] ,

Even	in	love	do	they	act	thus	,	and	therefore	,	it	is	that	the	woman	,
甚至	在	爱	做	他们	行为	因此	,	和	所以	,	它	是	那	这	女士	,

即使在恋爱中，她们也会这样做，因此，正是这个女人……

[huː] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðə; ði] [truːθ] ,

who	is	so	much	nearer	the	truth	,
WHO	是	所以	很多	更近	这	真相	,

谁更接近真相?

[kæn; kən] ['skersli] ['evər][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [laɪf][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

can	scarcely	ever	live	a	moment	of	the	true	life	with	them	.
能	几乎	曾经	居住	一个	片刻	的	这	真的	生活	和	他们	.

和他们在一起，几乎不可能体验到真正的生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [men] ['dredɪd] [ðə; ði]['kɑːntækt][ʌv; əv][ðer; ðər][soʊl] ,

It	is	as	though	men	dreaded	the	contact	of	their	soul	,
它	是	作为	尽管	男人	令人恐惧的	这	接触	的	他们的	灵魂	,

仿佛人们害怕与自己的灵魂接触。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [ɪts] ['bjuːti] [æt; ət] [ɪ'meʒərəbl] ['dɪstəns] .

and	were	anxious	to	keep	its	beauty	at	immeasurable	distance	.
和	是	焦虑的	到	保持	它是	美丽	在	无法估量的	距离	.

他们急于将它的美丽与世隔绝。

[ˌwer'æz] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz]

Whereas	,	on	the	contrary	,	we	should	endeavor	to	move	in	advance	of	ourselves
然而	,	在	这	相反	,	我们	应该	努力	到	移动	在	进步	的	我们自己

.

:

.

相反，我们应该努力走在时代的前沿。

[ɪf] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːr] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ɪn]

If	at	this	moment	you	think	or	say	something	that	is	too	beautiful	to	be	true	in
如果	在	这	片刻	你	思考	或者	说	某物	那	是	也	美丽的	到	是	真的	在

[juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət] [en'devəd]

you	—	if	you	have	but	endeavored
你	—	如果	你	有	但	努力

如果此刻你想到或说出一些美好得难以置信的话——如果你只是努力尝试过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [truː] .

to	think	or	say	it	to	-	day	,	on	the	morrow	it	will	be	true	.
到	思考	或者	说	它	到	-	天	,	在	这	明天	它	将要	是	真的	.

今天想说或说的话，明天就会成真。

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ɑːr'selvz] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər]

We	must	try	to	be	more	beautiful	than	ourselves	;	we	shall	never
我们	必须	尝试	到	是	更多的	美丽的	比	我们自己	;	我们	将	绝不

['dɪstəns] ['aʊər; ɑːr][soʊl] .

distance	our	soul	.
距离	我们的	灵魂	.

我们必须努力变得比自己更美；我们绝不能远离自己的灵魂。

[wiː; wi][kæn; kən]['nevər] [er] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kwestʃən] [ʌv; əv]['saɪlənt][ɔːr]['hɪd(ə)n] ['bjuːti] .

We	can	never	err	when	it	is	question	of	silent	or	hidden	beauty	.
我们	能	绝不	犯错	什么时候	它	是	问题	的	沉默的	或者	隐	美丽	.

当涉及到无声的或隐藏的美时，我们永远不会出错。

[bɪ'saɪdz] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][biː; bi]['lɪmpɪd] ,

Besides	,	so	long	as	the	spring	within	us	be	limpid	,
除了	,	所以	长的	作为	这	春天	之内	我们	是	清澈的	,

此外，只要我们体内的泉水清澈透明，

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['weðər] ['erər] [ðer; ðər][biː; bi][ɔːr][nɑːt] .

it	matters	but	little	whether	error	there	be	or	not	.
它	事情	但	小的	无论	错误	那里	是	或者	不是	.

是否存在错误并不重要。

[bʌt; bət][duː]['eni][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['evər] [driːm] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌʌn'siːn] ['efərt] ?

But	do	any	of	us	ever	dream	of	making	the	slightest	unseen	effort	?
但	做	任何	的	我们	曾经	梦	的	制作	这	丝毫	看不见	努力	?

但我们当中有谁曾梦想过做出哪怕是最微小的、不为人知的努力呢?

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði][doʊ'meɪn] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['evrɪθɪŋ] [ɪz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [fɔːr; fər] [ðæt]

And	yet	in	the	domain	where	we	are	everything	is	effective	,	for	that
和	然而	在	这	领域	在哪里	我们	是	一切	是	有效的	,	为了	那

['evrɪθɪŋ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .

everything	is	waiting	.
一切	是	等待	.

然而，在我们所处的领域，一切都是有效的，因为一切都在等待着有效的作用。

[ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ɑːr; ər] [ˌʌn'lɑːkt] , [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [pʊʃ] [ðem; ðəm]['oʊpən] ,

All	the	doors	are	unlocked	,	we	have	but	to	push	them	open	,
全部	这	门	是	已解锁	,	我们	有	但	到	推	他们	打开	,

所有的门都没锁，我们只需要推开它们就行了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['mænək(ə)l] [kwiːnz] .

and	the	palace	is	full	of	manacled	queens	.
和	这	宫殿	是	满的	的	戴着镣铐	女王们	.

宫殿里到处都是戴着镣铐的王后。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [wɪl] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [sə'faɪs] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'fjuːz] .

A	single	word	will	very	often	suffice	to	clear	the	mountain	of	refuse	.
一个	单身的	单词	将要	非常	经常	足够了	到	清除	这	山	的	拒绝	.

很多时候，一个词就足以清除堆积如山的垃圾。

[waɪ] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [beɪs] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['ænsər] ?

Why	not	have	the	courage	to	meet	a	base	question	with	a	noble	answer	?
为什么	不是	有	这	勇气	到	见面	一个	根据	问题	和	一个	高贵	回答	?

为什么不鼓起勇气，用高尚的答案来回应卑劣的问题呢?

[duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pæs] [kwaɪt]

Do	you	imagine	it	would	pass	quite
做	你	想象	它	会	经过	相当

你觉得它会很快过去吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 20]

[页 -]

[第20页]

[ˌʌn'noʊtɪst] [ɔːr] ['mɪrli] [ə'raʊz] [sər'praɪz] ?

unnoticed	or	merely	arouse	surprise	?
未被察觉	或者	仅仅	引起	惊喜	?

未被察觉还是仅仅引起惊讶?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [ðæt] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli]

Do	you	not	think	it	would	be	more	akin	to	the	discourse	that	would	naturally
做	你	不是	思考	它	会	是	更多的	类似的	到	这	话语	那	会	自然

[biː; bi][held] [bɪ'twiːn] [tuː] [soʊlz] ?

be	held	between	two	souls	?
是	握住	之间	二	灵魂	?

难道你不认为这更接近于两个灵魂之间自然而然的对话吗?

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [wer] ['friːdəm] .

We	know	not	where	it	may	give	encouragement	,	where	freedom	.
我们	知道	不是	在哪里	它	可能	给	鼓励	,	在哪里	自由	.

我们不知道它会在哪里带来鼓励，在哪里带来自由。

['iːv(ə)n][hiː; hi] [huː] [rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks][jʊr; jər][wɜːrd] [wɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self] ,

Even	he	who	rejects	your	word	will	,	in	spite	of	himself	,
甚至	他	WHO	拒绝	你的	单词	将要	,	在	尽管如此	的	他自己	,

即使那拒绝你话语的人，也会不由自主地、

[hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][step] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

have	taken	a	step	towards	the	beauty	that	is	within	him	.
有	已采取	一个	步	向	这	美丽	那	是	之内	他	.

已经向他内在的美迈出了一步。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [daɪz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [pjʊrəˌfaɪd] ['sʌmθɪŋ] , [nɔːr][kæn; kən] [ɔːt] [ʌv; əv]

Nothing	of	beauty	dies	without	having	purified	something	,	nor	can	aught	of
没有什么	的	美丽	死亡	没有	拥有	纯化	某物	,	也不	能	零	的

['bjuːti] [biː; bi][lɔːst] .

beauty	be	lost	.
美丽	是	丢失的	.

任何美好的事物都不会在未净化某些东西的情况下消亡，任何美好的事物也不会消失。

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .

Let	us	not	be	afraid	of	sowing	it	along	the	road	.
让	我们	不是	是	害怕的	的	播种	它	沿着	这	路	.

我们不要害怕在路边播种。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [wiːks] [ɔːr] ['jɪrz] , [bʌt; bət][laɪk][ðə; ði]['daɪmənd][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt]

It	may	remain	there	for	weeks	or	years	,	but	like	the	diamond	it	cannot
它	可能	保持	那里	为了	周	或者	年	,	但	喜欢	这	钻石	它	不能

[dɪ'zɑːlv] ,

dissolve	,
溶解	,

它可能会在那里停留数周甚至数年，但就像钻石一样，它不会溶解。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðer; ðər] [wɪl] [pæs] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [huːm] [ɪts] ['glɪtər] [wɪl] [ə'trækt] ;

and	finally	there	will	pass	by	some	one	whom	its	glitter	will	attract	;
和	最后	那里	将要	经过	经过	一些	一	谁	它是	闪光	将要	吸引	;

最后，会有人被它的光芒吸引而经过;

[hiː; hi] [wɪl] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] [hɪz; ɪz] [wei] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

he	**will**	**pick**	**it**	**up**	**and**	**go**	**his**	**way**	**,**	**rejoicing**	**.**
他	将要	挑选	它	向上	和	去	他的	方式	,	欢欣鼓舞	.

他会捡起它，然后兴高采烈地离开。

[ðen] [waɪ] [kiːp] [bæk] [ə; eɪ] ['lɔːfti] , ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrd] , [fɔːr; fər] [ðæt] [juː; jʊ] [daʊt] ['weðər] ['ʌðər] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] ?

Then	**why**	**keep**	**back**	**a**	**lofty**	**,**	**beautiful**	**word**	**,**	**for**	**that**	**you**	**doubt**	**whether**	**others**	**will**	**understand**	**?**
然后	为什么	保持	后退	一个	高远	,	美丽的	单词	,	为了	那	你	怀疑	无论	其他的	将要	理解	?

那么，为什么因为你怀疑别人是否能理解，而将如此高雅美好的词语束之高阁呢?

[æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['haɪər]

An	**instant**	**of**	**higher**
一个	立即的	的	更高

瞬间的更高境界

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**21**	**]**
[	页	-	]

[第21页]

['gʊdnəs] [wʌz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] ['oʊvər] [juː; jʊ] ; [waɪ] ['hɪndər] [ɪts] ['kʌmɪŋ] ,

goodness	**was**	**impending**	**over**	**you**	**;**	**why**	**hinder**	**its**	**coming**	**,**
善良	曾是	即将到来的	超过	你	;	为什么	阻碍	它是	未来	,

美好的事物即将降临在你身上；为何要阻碍它的到来呢?

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [nɑːt] [ðæt] [ðoʊz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːfɪt] [ˌðer'baɪ] ?

even	**though**	**you**	**believe**	**not**	**that**	**those**	**about**	**you**	**will**	**profit**	**thereby**	**?**
甚至	尽管	你	相信	不是	那	那些	关于	你	将要	利润	从而	?

即使你认为你周围的人不会因此受益?

[wʌt] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] ,

What	**if**	**you**	**are**	**among**	**men**	**of**	**the**	**valley**	**,**
什么	如果	你	是	之中	男人	的	这	谷	,

如果你身处山谷之中，你会作何感想?

[ɪz] [ðæt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [soʊl] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [piːks] ?

is	**that**	**sufficient**	**reason**	**for**	**checking**	**the**	**instinctive**	**movement**	**of**	**your**	**soul**	**towards**	**the**	**mountain**	**peaks**	**?**
是	那	充足的	原因	为了	检查	这	本能	移动	的	你的	灵魂	向	这	山	高峰	?

这难道就是阻止你本能地向山峰攀登的理由吗?

[dʌz] ['dɑːrknəs] [rɑːb] [diːp] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] ['paʊər] ?

Does	**darkness**	**rob**	**deep**	**feeling**	**of**	**its**	**power**	**?**
做	黑暗	抢	深的	感觉	的	它是	力量	?

黑暗是否会剥夺深沉情感的力量?

[hæv; həv] [ðə; ði] [blaɪnd] [nɔːt] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [aɪz] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ðem; ðəm] [nɑːt] ?

Have	**the**	**blind**	**nought**	**but**	**their**	**eyes**	**wherewith**	**to**	**distinguish**	**those**	**who**	**love**	**them**	**from**	**those**	**who**	**love**	**them**	**not**	**?**
有	这	瞎的	零	但	他们的	眼睛	以及	到	区分	那些	WHO	爱	他们	从	那些	WHO	爱	他们	不是	?

盲人除了眼睛之外，难道没有其他办法来区分爱他们的人和不爱他们的人吗?

[kæn; kən] [ðə; ði] ['bjuːti] [nɑːt] [ɪg'zɪst] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] ,

Can	**the**	**beauty**	**not**	**exist**	**that**	**is**	**not**	**understood**	**,**
能	这	美丽	不是	存在	那	是	不是	理解	,

不被理解的美，难道就不存在吗?

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ɪn] ['evri] [mæn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [ˌʌndər'stænd] — [ɪn]['riːdʒənz][fɑːr]

and	is	there	not	in	every	man	something	that	does	understand	—	in	regions	far
和	是	那里	不是	在	每一个	男人	某物	那	做	理解	—	在	地区	远的

[bɪ'jɑːnd] [wʌt] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ,

beyond	what	he	seems	to	understand	,
超过	什么	他	似乎	到	理解	,

难道每个人身上不都蕴藏着某种东西，能够理解远超他表面理解范围的领域吗?

[fɑːr] [bɪ'jɑːnd] , [tuː] , [wʌt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ?

far	beyond	,	too	,	what	he	believes	he	understands	?
远的	超过	,	也	,	什么	他	相信	他	明白	?

远远超出了他自认为理解的范畴?

" ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðiː] ['veri] ['retʃɪdɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ,

"	Even	to	the	very	wretchedest	of	all	,
"	甚至	到	这	非常	最悲惨的	的	全部	,

“即使是对最悲惨的人而言，

" [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [ðə; ðiː] ['lɔːftiɪst] ['maɪndɪd] ['kriːtʃər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [bɪn] [maɪ]

"	said	to	me	one	day	the	loftiest	minded	creature	it	has	ever	been	my
"	说	到	我	一	天	这	最高	有思想	生物	它	有	曾经	到过	我的

['hæpinəs]

happiness
幸福

有一天，一位心胸最宽广的人对我说：“我的幸福就是如此。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[tuː; tə] [noʊ] ,

to	know	,
到	知道	,

知道，

" ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðiː] ['veri] ['retʃɪdɪst] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ]['nevər][hæv; həv][ðə; ðiː] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][seɪ]

"	even	to	the	very	wretchedest	of	all	I	never	have	the	courage	to	say
"	甚至	到	这	非常	最悲惨的	的	全部	我	绝不	有	这	勇气	到	说

['eniθɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ɪz] ['ʌgli] [ɔːr][ˌmiːdi'oʊkər] .

anything	in	reply	that	is	ugly	or	mediocre	.
任何事物	在	回复	那	是	丑陋的	或者	平庸	.

“即使面对最卑微的人，我也从来没有勇气说出任何难听或平庸的话来回应他们。”

" [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['fɑːloʊd] [ðæt] ['mænz][laɪf] ,

"	I	have	for	a	long	time	followed	that	man's	life	,
"	我	有	为了	一个	长的	时间	随后	那	男人的	生活	,

“我长期以来一直关注着这个人的生活，

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðiː][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['paʊər] [hiː; hi] ['eksəd] ['oʊvər][ðə; ðiː][moʊst] [əb'skjʊr] ,

and	have	seen	the	inexplicable	power	he	exercised	over	the	most	obscure	,
和	有	已见	这	无法解释的	力量	他	锻炼	超过	这	最多	朦胧	,

[ðə; ðiː][moʊst] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] ,

the	most	unapproachable	,
这	最多	难以接近	,

并亲眼目睹了他对于最默默无闻、最难以接近的人所施加的不可思议的力量，

[ðə; ðiː][ˊblaindist] , ['iːv(ə)n][ðə; ðiː][moʊst] [rɪ'beljəs] [ʌv; əv][soʊlz] .

the	blindest	,	even	the	most	rebellious	of	souls	.
这	盲人	,	甚至	这	最多	叛逆的	的	灵魂	.

即使是最盲目的，甚至是最叛逆的灵魂。

[fɔːr; fər][noʊ] [tʌŋ] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] [ðæt] [straivz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən]

For	no	tongue	can	tell	the	power	of	a	soul	that	strives	to	live	in	an
为了	不	舌头	能	告诉	这	力量	的	一个	灵魂	那	努力	到	居住	在	一个

['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

atmosphere	of	beauty	,
气氛	的	美丽	,

任何言语都无法描述一个渴望生活在美好氛围中的灵魂的力量。

[ænd; ənd][ɪz] ['æktɪvli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪt'self] .

and	is	actively	beautiful	in	itself	.
和	是	积极	美丽的	在	本身	.

它本身就极具美感。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] [ðɪs] [æk'tɪvəti] [ðæt] ['rendərz] [laɪf] ['iːðər] ['mɪzrəb(ə)l]

And	indeed	is	it	not	the	quality	of	this	activity	that	renders	life	either	miserable
和	的确	是	它	不是	这	质量	的	这	活动	那	渲染	生活	任何一个	悲惨的

[ɔːr][dɪ'vaɪn] ?

or	divine	?
或者	神圣的	?

难道不是这种活动的性质决定了生活是痛苦的还是神圣的吗?

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət][proʊb][tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd]

If	we	could	but	probe	to	the	root	of	things	it	might	well	be	discovered
如果	我们	可以	但	探测	到	这	根	的	事物	它	可能	出色地	是	发现

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][sʌm; səm][soʊlz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] ['ʌðər] [ɑːr; ər]

that	it	is	by	the	strength	of	some	souls	that	are	beautiful	that	others	are
那	它	是	经过	这	力量	的	一些	灵魂	那	是	美丽的	那	其他的	是

[sə'steɪnd] [ɪn][laɪf] .

sustained	in	life	.
持续	在	生活	.

如果我们能够探究事物的根源，很可能会发现，正是由于某些美丽灵魂的力量，其他灵魂才能在生活中得到支撑。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə][wiː; wi] [iːtʃ] [fɔːrm][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['tʃoʊzn] [wʌnz] [ðæt] ['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ði]

Is	it	not	the	idea	we	each	form	of	certain	chosen	ones	that	constitutes	the
是	它	不是	这	主意	我们	每个	形式	的	肯定	选定	一个	那	构成	这

['oʊnli] ['lɪvɪŋ] ,

only	living	,
仅有的	活的	,

难道我们每个人所认同的某些被选中的人，不正是构成唯一生命形式的理念吗?

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][mə'rælətɪ] ?

effective	morality	?
有效的	道德	?

有效的道德?

[bʌt; bət][ɪn]

But	in
但	在

但在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ðɪs] [aɪ'diːə] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðer; ðər][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [ðæt] [ɪz] ['tʃoʊzn] ,

this	idea	how	much	is	there	of	the	soul	that	is	chosen	,
这	主意	如何	很多	是	那里	的	这	灵魂	那	是	选定	,

这个想法是关于有多少灵魂是被选中的，

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [tʃuːziz] ?
how **much** **of** **him** **who** **chooses** **?**
如何 很多 的 他 WHO 选择 ?

他究竟有多少选择权?

[duː][nɑːt] [ðiːz] [θɪŋz] [blend] ['veri] [mɪ'stɪriəsli] ,
Do **not** **these** **things** **blend** **very** **mysteriously** **,**
做 不是 这些 事物 混合 非常 神秘地 ,

这些事物之间难道没有一种非常神秘的融合吗?

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ðɪs] [aɪ'diːəl][mə'rælәti][laɪ] ['ɪnfɪnәtli] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði][mə'rælәti][ʌv; əv][ðə; ði]
and **does** **not** **this** **ideal** **morality** **lie** **infinitely** **deeper** **than** **the** **morality** **of** **the**
和 做 不是 这 理想的 道德 说谎 无限地 更深 比 这 道德 的 这
[moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊks] ?
most **beautiful** **books** **?**
最多 美丽的 图书 ?

难道这种理想的道德境界不比最美书籍中所蕴含的道德境界要深刻得多吗?

[ə; eɪ][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪg'zɪsts] [ˌðer'ɪn] [huːz] ['limits][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['dɪfɪkәlt] [tuː; tə] [dɪ'faɪn]
A **far** **-** **reaching** **influence** **exists** **therein** **whose** **limits** **it** **is** **indeed** **difficult** **to** **define**
一个 远的 - 到达 影响 存在 其中 谁 限制 它 是 的确 难的 到 定义
,
,
,

其中蕴含着深远的影响，其界限确实难以界定。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] [streŋθ] [hwer'æt] [wiː; wi][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][drɪŋk] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ]
and **a** **fountain** **of** **strength** **whereat** **we** **all** **of** **us** **drink** **many** **times** **a**
和 一个 喷泉 的 力量 哪里 我们 全部 的 我们 喝 许多 时代 一个
[deɪ] .
day **.**
天 .

以及我们每天多次饮用的力量之源。

[wʊd] [nɑːt]['eni] ['wiːknəs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [huːm] [juː; jʊ] [θɔːt] ['pɜːrfɪkt] ,
Would **not** **any** **weakness** **in** **one** **of** **those** **creatures** **whom** **you** **thought** **perfect** **,**
会 不是 任何 弱点 在 一 的 那些 生物 谁 你 想法 完美的 ,

难道你认为完美的生物身上就没有一丝弱点吗?

[ænd; ənd] [lʌvd] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] ['bjuːti] ,
and **loved** **in** **the** **region** **of** **beauty** **,**
和 喜爱 在 这 地区 的 美丽 ,

在风景优美的地区备受喜爱

[æt; ət][wʌns]['les(ə)n][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
at **once** **lessen** **your** **confidence** **in** **the** **universal** **greatness** **of** **things** **,**
在 一次 减少 你的 信心 在 这 普遍的 伟大 的 事物 ,

立即降低你对万物普遍伟大的信心，

[ænd; ənd] [wʊd] [jʊr; jər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['sʌfər] ?
and **would** **your** **admiration** **for** **them** **suffer** **?**
和 会 你的 钦佩 为了 他们 遭受 ?

你对他们的敬佩之情会因此而减少吗?

[ænd; ənd] [ə'gen] , [aɪ] [daʊt] ['weðər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən] ['bjuːtɪfaɪ] [ə; eɪ][soʊl] [mɔːr]
And **again** **,** **I** **doubt** **whether** **anything** **in** **the** **world** **can** **beautify** **a** **soul** **more**
和 再次 , 我 怀疑 无论 任何事物 在 这 世界 能 美化 一个 灵魂 更多的
[spɑːn'teɪniəsli] ,
spontaneously **,**
自发地 ,

而且，我再次怀疑，世界上是否还有什么能比这更自然地美化灵魂。

[mɔːr] ['nætʃ(ə)rəli] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['sʌmwer] [ɪn][ɪts]

more	naturally	,	than	the	knowledge	that	somewhere	in	its
更多的	自然	,	比	这	知识	那	某处	在	它是

比知道在某个地方的某个地方更自然，更自然。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['neɪbərhʊd] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['biːɪŋ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]

neighborhood	there	exists	a	pure	and	noble	being	whom	it	can
邻里	那里	存在	一个	纯的	和	高贵	存在	谁	它	能

[ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] [lʌv] .

unreservedly	love	.
毫无保留	爱	.

邻里间存在着一个纯洁高尚的人，它可以毫无保留地爱他。

[wen] [ðə; ði][soʊl][hæz; həz] ['verɪtəbli] [drɔːn] [nɪr] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] , ['bjuːti] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər]

When	the	soul	has	veritably	drawn	near	to	such	a	being	,	beauty	is	no	longer
什么时候	这	灵魂	有	确实	绘制	靠近	到	这样的	一个	存在	,	美丽	是	不	更长

[ə; eɪ] ['lʌvli] ,

a	lovely	,
一个	迷人的	,

当灵魂真正接近这样的存在时，美就不再仅仅是一种可爱的事物了。

['laɪfləs] [θɪŋ] , [ðæt] [wʌn] [ɪg'zɪbɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [teɪks] ['ʌntəˌʌntu]

lifeless	thing	,	that	one	exhibits	to	the	stranger	,	for	it	suddenly	takes	unto
无生命	事物	,	那	一	展品	到	这	陌生人	,	为了	它	突然	需要	到

[ɪt'self][æn; ən] [ɪm'pɪrɪəs] [ɪg'zɪstəns] ,

itself	an	imperious	existence	,
本身	一个	专横	存在	,

无生命的物体，被展示给陌生人看，却突然间呈现出一种傲慢自大的存在感。

[ænd; ənd][ɪts][æk'tɪvəti] [bɪ'kʌmz] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˌhens'fɔːrθ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

and	its	activity	becomes	so	natural	as	to	be	henceforth	irresistible	.
和	它是	活动	变成	所以	自然的	作为	到	是	今后	无法抗拒	.

它的活动变得如此自然，以至于从此无法抗拒。

['werfɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [fɔːr; fər] [nʌn] [ɑːr; ər][ə'loʊn] ,

Wherefore	you	will	do	well	to	think	it	over	,	for	none	are	alone	,
因此	你	将要	做	出色地	到	思考	它	超过	,	为了	没有任何	是	独自的	,

所以你最好仔细考虑一下，因为没有人是孤身一人的。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [gʊd] [mʌst; məst] [wɑːtʃ] .

and	those	who	are	good	must	watch	.
和	那些	WHO	是	好的	必须	手表	.

而那些聪明人就应该观看。

[pləu'tainəs] , [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] " ['enɪˌæd] ,

Plotinus	,	in	the	eighth	book	of	the	fifth	"	Ennead	,
普罗提诺	,	在	这	第八	书	的	这	第五	"	九章	,

普罗提诺在《九章集》第五卷第八章中写道：

" ['æftər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [ɪz] " [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] " — [aɪ] .

"	after	speaking	of	the	beauty	that	is	"	intelligible	"	—	i	.
"	后	请讲	的	这	美丽	那	是	"	可理解的	"	—	我	.

在谈到"可理解的"美之后——

[iː] . [dɪ'vaɪn] — [kən'kluːdz] [ðʌs] : " [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [ɑːr'selvz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [wen] [wiː; wi]

e	.	divine	—	concludes	thus	:	"	As	regards	ourselves	,	we	are	beautiful	when	we
e	.	神圣的	—	结束	因此	:	"	作为	问候	我们自己	,	我们	是	美丽的	什么时候	我们

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ,

belong	to	ourselves	,
属于	到	我们自己	,

e. 神圣的——总结道："就我们自身而言，当我们属于我们自己时，我们才是美丽的，

[ænd; ənd] ['ʌgli] [wen] [wiː; wi] ['loʊər] [ɑːr'selvz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪn'fɪriər] ['neɪtʃər] .

and	ugly	when	we	lower	ourselves	to	our	inferior	nature	.
和	丑陋的	什么时候	我们	降低	我们自己	到	我们的	下	自然	.

当我们堕落到低劣的本性时，就会变得丑陋不堪。

['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər][wiː; wi] ['bjuːtɪf(ə)l] [wen] [wiː; wi] [noʊ] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] .

Also	are	we	beautiful	when	we	know	such	knowledge	.
还	是	我们	美丽的	什么时候	我们	知道	这样的	知识	.

当我们拥有这样的知识时，我们也会变得美丽。

" [ber] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd] ,

"	Bear	it	in	mind	,
"	熊	它	在	头脑	,

记住这一点，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[haʊ'evər] , [ðæt] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

however	,	that	here	we	are	on	the	mountains	,
然而	,	那	这里	我们	是	在	这	山脉	,

然而，我们现在却身处山区。

[wer] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wʌn'self] [miːnz] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [teɪks]

where	not	to	know	oneself	means	far	more	than	mere	ignorance	of	what	takes
在哪里	不是	到	知道	自己	方法	远的	更多的	比	仅仅	无知	的	什么	需要

[pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][æt; ət]['moʊmənts][ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ɔːr] [lʌv] ,

place	within	us	at	moments	of	jealousy	or	love	,
地方	之内	我们	在	时刻	的	妒忌	或者	爱	,

不了解自己，远不止是对嫉妒或爱情时刻内心发生的感受一无所知那么简单。

[fɪr] [ɔːr] ['envi] , ['hæpinəs] [ɔːr] [ʌn'hæpinəs] .

fear	or	envy	,	happiness	or	unhappiness	.
害怕	或者	嫉妒	,	幸福	或者	不快乐	.

恐惧或嫉妒，快乐或不快乐。

[hɪr] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wʌn'self] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ðæt] [θrɔbz]

Here	not	to	know	oneself	means	to	be	unconscious	of	all	the	divine	that	throbs
这里	不是	到	知道	自己	方法	到	是	无意识	的	全部	这	神圣的	那	悸动

[ɪn][mæn] .

in	man	.
在	男人	.

这里所说的"不了解自己"是指对人身上涌动的一切神性浑然不觉。

[æz; əz][wiː; wi]['wɑːndər][frʌm; frəm][ðə; ði][gɔdz] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][soʊ] [dʌz] ['ʌglinəs] [ɪn'ræp] [ˌjuː 'es] ;

As	we	wander	from	the	gods	within	us	so	does	ugliness	enwrap	us	;
作为	我们	漫步	从	这	神	之内	我们	所以	做	丑陋	包装	我们	;

当我们远离内心的神性时，丑陋也会将我们包裹；

[æz; əz][wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm] , [soʊ][duː][wiː; wi] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

as	we	discover	them	,	so	do	we	become	more	beautiful	.
作为	我们	发现	他们	,	所以	做	我们	变得	更多的	美丽的	.

当我们发现它们时，我们也变得更加美丽。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ðæt] [ɪz][ɪn][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]

But	it	is	only	by	revealing	the	divine	that	is	in	us	that	we	may	discover	the
但	它	是	仅有的	经过	揭示	这	神圣的	那	是	在	我们	那	我们	可能	发现	这

[dɪ'vaɪn][ɪn] ['ʌðər] .

divine	in	others	.
神圣的	在	其他的	.

但只有当我们展现出自己内在的神性，才能发现他人身上的神性。

[niːdz] [mʌst; məst][wʌn][gɑːd] ['bekən] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

Needs	must	one	god	beckon	to	another	,
需求	必须	一	上帝	招手	到	其他	,

需求必然是由一位神召唤另一位神，

[ænd; ənd][noʊ]['sɪgnəl][ɪz][soʊ] [ˌɪmpər'septəbl] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][rɪ'spɑːnd] .

and	no	signal	is	so	imperceptible	but	they	will	every	one	of	them	respond	.
和	不	信号	是	所以	难以察觉的	但	他们	将要	每一个	一	的	他们	回应	.

虽然没有哪个信号是微不足道的，但它们都会做出反应。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [sed] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] , [biː; bi][ðə; ði] ['krevɪs] ['nevər][soʊ][smɔːl] ,

It	cannot	be	said	too	often	that	,	be	the	crevice	never	so	small	,
它	不能	是	说	也	经常	那	,	是	这	裂缝	绝不	所以	小的	,

必须反复强调，即使裂缝再小，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [jet] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv]['hev(ə)n][tuː; tə] [pɔːr] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][soʊl] .

it	will	yet	suffice	for	all	the	waters	of	heaven	to	pour	into	our	soul	.
它	将要	然而	足够了	为了	全部	这	水	的	天堂	到	倒	进入	我们的	灵魂	.

即使倾注天上所有的水，也足以滋润我们的灵魂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['evri] [kʌp][ɪz] [stretʃt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [sprɪŋ] ,

Every	cup	is	stretched	out	to	the	unknown	spring	,
每一个	杯子	是	拉伸	出去	到	这	未知	春天	,

每一只杯子都延伸到未知的泉眼，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən] [wer] [nʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔːt] [bʌt; bət] ['bjuːti] .

and	we	are	in	a	region	where	none	think	of	aught	but	beauty	.
和	我们	是	在	一个	地区	在哪里	没有任何	思考	的	零	但	美丽	.

我们身处一个人们眼中只有美的地区。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][æsk][ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][soʊlz][duː][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ]

If	we	could	ask	of	an	angel	what	it	is	that	our	souls	do	in	the	shadow
如果	我们	可以	问	的	一个	天使	什么	它	是	那	我们的	灵魂	做	在	这	阴影

,

,

,

如果我们能问天使，我们的灵魂在阴影中做什么，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['eɪndʒl] [wʊd] ['ænsər] , ['æftər] ['hævɪŋ] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [pər'hæps] ,

I	believe	the	angel	would	answer	,	after	having	looked	for	many	years	perhaps	,
我	相信	这	天使	会	回答	,	后	拥有	看起来	为了	许多	年	也许	,

我相信天使会回答，或许他已经寻找了很多年。

[ænd; ənd] [siːn] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði][soʊl] [siːmz] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

and	seen	far	more	than	the	things	the	soul	seems	to	do	in	the	eyes	of
和	已见	远的	更多的	比	这	事物	这	灵魂	似乎	到	做	在	这	眼睛	的

[men] ,

men	,
男人	,

而且看到的远比人类眼中灵魂所展现的要多得多。

" [ðeɪ] [træns'fɔ:rm]['ɪntu:] ['bju:ti] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] .
" They transform into beauty all the little things that are given to them .
" 他们 转换 进入 美丽 全部 这 小的 事物 那 是 给定 到 他们 .

"他们能将所有得到的微小事物都转化为美丽。"

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

"啊!

[wi:; wi][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði]['hju:mən][soʊl] [ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv]['sɪŋgjələr] ['kɜ:rɪdʒ] !
we must admit that the human soul is possessed of singular courage !
我们 必须 承认 那 这 人类 灵魂 是 拥有 的 单数 勇气 !

我们必须承认，人类灵魂拥有非凡的勇气!

[rɪ'zaɪnɪdli] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:]['leɪbər] , [ɪts] [hoʊl] [laɪf] [lɔ:ŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ['wɪðər] [moʊst][ʌv; əv][ju: 'es]
Resignedly does it labor , its whole life long , in the darkness whither most of us
无奈地 做 它 劳动 , 它是 所有的 生活 长的 , 在 这 黑暗 往哪里去 最多 的 我们
['relɪgeɪt] [ˌaɪ 'ti:] ,
relegate it ,
贬谪 它 ,

它终其一生都默默地在黑暗中劳作，而我们大多数人却把它放逐到黑暗之中。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['spoʊkən][tu:; tə][baɪ] [nʌn] .
where it is spoken to by none .
在哪里 它 是 说 到 经过 没有任何 .

那里没有人跟它说话。

[ðer; ðər] , ['nevər] [kəm'pleɪnɪŋ] , [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][du:][ɔ:l] [ðæt] [ɪn][ɪts] ['paʊər] [laɪz] ,
There , never complaining , does it do all that in its power lies ,
那里 , 绝不 抱怨 , 做 它 做 全部 那 在 它是 力量 谎言 ,

在那里，它从不抱怨，尽其所能地去做它所能做的一切。

['straɪvɪŋ] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['peblz] [wi:; wi] [flɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['nu:kliəs][ʌv; əv]
striving to tear from out the pebbles we fling to it the nucleus of
努力 到 撕 从 出去 这 鹅卵石 我们 一扔 到 它 这 核 的
[ɪ'tɜ:rn(ə)l] [laɪt] [ðæt] ['pɜ:rrəd,ventʃər] [ðeɪ] [kən'teɪn] .
eternal light that peradventure they contain .
永恒 光 那 或者 他们 包含 .

努力从我们扔向它的鹅卵石中，找到或许蕴含其中的永恒之光的核心。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
And in the
和 在 这

而且在

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[mɪdst][ʌv; əv][ɪts][wɜ:rk][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['evər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ʃoʊ] ,
midst of its work it is ever lying in wait for the moment when it may show ,
中间 的 它是 工作 它 是 曾经 说谎 在 等待 为了 这 片刻 什么时候 它 可能 展示 ,

它时刻都在潜伏着，等待着展现自我的那一刻。

[tu:; tə][ə; eɪ]['sɪstər] [hu:] [ɪz] [mɔ:r] ['tendərli] [kɛəd] [fɔ:r; fər] , [ɔ:r] [hu:] ['tʃænsɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['nɪrər] ,
to a sister who is more tenderly cared for , or who chances to be nearer ,
到 一个 姐姐 WHO 是 更多的 温柔地 关心 为了 , 或者 WHO 机会 到 是 更近 ,

对一位更受宠爱的姐妹，或者一位碰巧离你更近的姐妹，

[ðə; ði] ['treʒərz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][soʊ] ['tɔɪlfʊli] [ə'mæst] .

the	treasures	it	has	so	toilfully	amassed	.
这	宝藏	它	有	所以	辛勤地	积累	.

它辛勤积累的财富。

[bʌt; bət]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðæt] [noʊ]['sɪstər]['vɪzɪts] ;

But	thousands	of	existences	there	are	that	no	sister	visits	;
但	数千	的	存在	那里	是	那	不	姐姐	访问	;

但那里有成千上万个没有姐妹探望的生命;

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wer'ɪn] [laɪf][hæz; həz][ɪn'fjoəʊzd] [sʌtʃ] [tɪ'mɪdəti]['ɪntuː][ðə; ði][soʊl]

thousands	of	existences	wherein	life	has	infused	such	timidity	into	the	soul
数千	的	存在	其中	生活	有	注入	这样的	胆怯	进入	这	灵魂

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [di'pɑːts] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

that	it	departs	without	saying	a	word	,
那	它	离开	没有	说	一个	单词	,

无数次的轮回，生命在灵魂中注入了如此的怯懦，以至于它默默离去，一言不发。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][wʌns] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dek] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌmbl] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]

without	even	once	having	been	able	to	deck	itself	with	the	humblest	jewels
没有	甚至	一次	拥有	到过	有能力的	到	甲板	本身	和	这	最谦逊的	珠宝

[ʌv; əv][ɪts]['hʌmb(ə)l] [kraʊn] . . . .

of	its	humble	crown	.	.	.	.
的	它是	谦逊的	王冠	.	.	.	.

它甚至从未有机会为自己那卑微的王冠添上最不起眼的珠宝.....

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɑːtʃ] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ɪts]

And	yet	,	in	spite	of	all	,	does	it	watch	over	everything	from	out	its
和	然而	,	在	尽管如此	的	全部	,	做	它	手表	超过	一切	从	出去	它是

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['hev(ə)n] .

invisible	heaven	.
无形的	天堂	.

然而，尽管如此，它仍然从它那看不见的天堂注视着一切。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːnz] [ænd; ənd] [lʌvz] , [ˌaɪ 'tiː][əd'maiəz] , [ə'trækts] , [rɪ'pel] .

It	warns	and	loves	,	it	admires	,	attracts	,	repels	.
它	警告	和	爱	,	它	钦佩	,	吸引	,	排斥	.

它既能发出警告，又能表达爱意；它既能令人钦佩，又能吸引人，又能令人排斥。

[æt; ət] ['evri] [freʃ] [ɪ'vent] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

At	every	fresh	event	does	it	rise	to	the	surface	,
在	每一个	新鲜的	事件	做	它	上升	到	这	表面	,

每逢新事件发生，它都会浮出水面。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['liŋgəz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [θrʌst] [daʊn] [ə'gen] , ['biːɪŋ] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] ['wɪrisəm]

where	it	lingers	till	it	be	thrust	down	again	,	being	looked	upon	as	wearisome
在哪里	它	徘徊不去	直到	它	是	推力	向下	再次	,	存在	看起来	之上	作为	令人厌倦的

[ænd; ənd] [ɪn'seɪn] .

and	insane	.
和	疯狂的	.

它会在那里徘徊，直到再次被压制下去，被视为令人厌倦和疯狂。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔndəz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [laɪk]

It	wanders	to	and	fro	,	like
它	漫游	到	和	弗	,	喜欢

它来回游荡，就像

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[kə'sændrə] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] .

Cassandra	**at**	**the**	**gates**	**of**	**the**	**Atrides**	**.**
卡桑德拉	在	这	大门	的	这	骑行	.

卡珊德拉在阿特里德斯城门前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evər] ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [tuː; tə][wɜːrdz][ʌv; əv] ['ʃædoʊi] [truːθ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn]

It	**is**	**ever**	**giving**	**utterance**	**to**	**words**	**of**	**shadowy**	**truth**	**,**	**but**	**there**	**are**	**none**
它	是	曾经	给予	发声	到	字	的	阴暗的	真相	,	但	那里	是	没有任何

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

to	**listen**	**.**
到	听	.

它不断发出含糊不清的真理之声，却无人倾听。

[wen] [wiː; wi] [reɪz] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jəːnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [sʌn] [ɔːr][stɑːr] ,

When	**we**	**raise**	**our**	**eyes**	**it**	**yearns**	**for**	**a**	**ray**	**of**	**sun**	**or**	**star**	**,**
什么时候	我们	增加	我们的	眼睛	它	渴望	为了	一个	射线	的	太阳	或者	星星	,

当我们抬起头时，眼睛渴望看到一缕阳光或一颗星辰。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wiːv] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɔːt] , [ɔːr] , ['hæpli] , [æn; ən] ['ɪmpʌls] ,

that	**it**	**may**	**weave**	**into**	**a**	**thought**	**,**	**or**	**,**	**haply**	**,**	**an**	**impulse**	**,**
那	它	可能	编织	进入	一个	想法	,	或者	,	或许	,	一个	冲动	,

它可能融入某种想法，或者，也许是某种冲动。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd] ['veri] [pjʊr] .

which	**shall**	**be**	**unconscious**	**and**	**very**	**pure**	**.**
哪个	将	是	无意识	和	非常	纯的	.

这将是无意识的，而且非常纯洁。

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] ,

And	**if**	**our**	**eyes**	**bring**	**it**	**nothing**	**,**
和	如果	我们的	眼睛	带来	它	没有什么	,

如果我们的眼睛什么也看不到，

[stɪl] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][tɜːrn][ɪts]['pɪtɪf(ə)l][ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)n]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'efəb(ə)l] ,

still	**will**	**it**	**know**	**how**	**to**	**turn**	**its**	**pitiful**	**disillusion**	**into**	**something**	**ineffable**	**,**
仍然	将要	它	知道	如何	到	转动	它是	可怜	幻灭	进入	某物	难以言喻的	,

它仍然懂得如何将那令人悲哀的幻灭转化为某种难以言喻的东西。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'siːl] ['iːv(ə)n] [tɪl] [ɪts] [deθ] .

that	**it**	**will**	**conceal**	**even**	**till**	**its**	**death**	**.**
那	它	将要	隐藏	甚至	直到	它是	死亡	.

它甚至会隐瞒到死。

[wen] [wiː; wi] [lʌv] ,

When	**we**	**love**	**,**
什么时候	我们	爱	,

当我们相爱时，

[haʊ] ['iːgərli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] — [kiːn]

how	**eagerly**	**does**	**it**	**drink**	**in**	**the**	**light**	**from**	**behind**	**the**	**closed**	**door**	**—**	**keen**
如何	急切地	做	它	喝	在	这	光	从	在后面	这	关闭	门	—	敏锐的

[wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃn] ,

with	**expectation**	**,**
和	期待	,

它多么渴望地从紧闭的门后汲取光线——充满了期待。

[ˌaɪ 'tiː] [jet] [weɪsts] [nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

it	**yet**	**wastes**	**not**	**a**	**minute**	**,**
它	然而	废物	不是	一个	分钟	,

它一刻也没有浪费。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [stiːlz] [θruː] [ðə; ði] [æ'pətʃəz] [bɪ'kʌmz] ['bjuːti] [ænd; ənd] [truːθ] [tuː; tə]

and	the	light	that	steals	through	the	apertures	becomes	beauty	and	truth	to
和	这	光	那	偷窃	通过	这	孔径	变成	美丽	和	真相	到

[ðə; ði][soʊl] .

the	soul	.
这	灵魂	.

透过缝隙偷来的光线，化作美，化作灵魂的真理。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][nɑːt] ([ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][ðer; ðər] [wer'ɪn] [ˌaɪ 'tiː]

But	if	the	door	open	not	(	and	how	many	lives	are	there	wherein	it
但	如果	这	门	打开	不是	(	和	如何	许多	生活	是	那里	其中	它

[dʌz] ['oʊpən] ?)

does	open	?	)
做	打开	?	)

但如果门不开（而人生中又有多少人的生命中门会开呢？）

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] ['prɪzn] , [ænd; ənd][ɪts]

it	will	go	back	into	its	prison	,	and	its
它	将要	去	后退	进入	它是	监狱	,	和	它是

它将回到它的监狱，以及它的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[rɪ'gret] [wɪl] [pər'hæps][biː; bi][ə; eɪ] ['lɔftiə] ['verəti] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi] [siːn] ,

regret	will	perhaps	be	a	loftier	verity	that	shall	never	be	seen	,
后悔	将要	也许	是	一个	更高	真理	那	将	绝不	是	已见	,

或许，遗憾是一种更高层次的真理，它永远无法被世人所见。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] [wer'ʌv] [nʌn] [meɪ] [spiːk] ;

for	we	are	now	in	the	region	of	transformations	whereof	none	may	speak	;
为了	我们	是	现在	在	这	地区	的	转变	其中	没有任何	可能	说话	;

因为我们现在正处于变革的领域，无人能对此妄加评论；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [bɔːrn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [kæn; kən][biː; bi][lɔːst] ,

and	though	nothing	born	this	side	of	the	door	can	be	lost	,
和	尽管	没有什么	出生	这	边	的	这	门	能	是	丢失的	,

虽然门这一边诞生的任何东西都不会丢失，

[jet] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['nevər]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][laɪf] . . . .

yet	does	it	never	mingle	with	our	life	.	.	.	.
然而	做	它	绝不	交融	和	我们的	生活	.	.	.	.

但它却从未与我们的生活交织在一起……

[aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][soʊl] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['bjuːti] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wiː; wi] [geɪv] [tuː; tə]

I	said	just	now	that	the	soul	changed	into	beauty	the	little	things	we	gave	to
我	说	只是	现在	那	这	灵魂	已更改	进入	美丽	这	小的	事物	我们	给予	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我刚才说过，我们给予灵魂的点点滴滴，就能让它变成美丽。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['iːv(ə)n] [siːm] , [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

It	would	even	seem	,	the	more	we	think	of	it	,
它	会	甚至	似乎	,	这	更多的	我们	思考	的	它	,

我们越想越觉得，

[ðæt] [ðə; ði][soʊl][hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] ,

that	the	soul	has	no	other	reason	for	existence	,
那	这	灵魂	有	不	其他	原因	为了	存在	,

灵魂存在的唯一理由就是如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [ɪts] [æk'tɪvəti] [ɪz] [kən'sʊmd] [ɪn] [ə'mæsiŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] ,

and	that	all	its	activity	is	consumed	in	amassing	,	at	the	depths	of	us	,
和	那	全部	它是	活动	是	消耗	在	积累	,	在	这	深度	的	我们	,

而它所有的活动都消耗在我们内心深处，用于积累

[ə; eɪ] ['treʒər] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['bju:ti] .

a	treasure	of	indescribable	beauty	.
一个	宝藏	的	无法形容	美丽	.

一件美得无法形容的珍宝。

[maɪt] [nɑ:t] ['evriθɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [tɜ:rn] ['ɪntu:] ['bju:ti] ,

Might	not	everything	naturally	turn	into	beauty	,
可能	不是	一切	自然	转动	进入	美丽	,

并非所有事物都能自然而然地转化为美。

[wɜ:r; wər] [wi:; wi] [nɑ:t] [ʌn'si:sɪŋli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:rdʒuəs] ['leibəz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [soʊl] ?

were	we	not	unceasingly	interrupting	the	arduous	labors	of	our	soul	?
是	我们	不是	不停地	打断	这	艰巨	劳动	的	我们的	灵魂	?

我们难道不是一直在不断地打断我们灵魂的艰苦劳作吗?

[dʌz] [nɑ:t] ['i:v(ə)l] [ɪt'self] [bɪ'kʌm] ['preʃəs] [soʊ] [su:n] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['gæðərd] [ˌðer'frʌm] [ðə; ði]

Does	not	evil	itself	become	precious	so	soon	as	it	has	gathered	therefrom	the
做	不是	邪恶的	本身	变得	宝贵的	所以	很快	作为	它	有	聚集	由此	这

[di:p] ['laɪɪŋ] ['daɪmənd] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] ?

deep	lying	diamond	of	repentance	?
深的	说谎	钻石	的	悔改	?

难道邪恶本身，一旦从中汲取到悔改这颗深藏的钻石，不也会变得弥足珍贵吗?

[ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv]

The	acts	of
这	行为	的

行为

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ɪn'dʒʌstɪs] [wer'ʌv] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] , [ðə; ði] [terz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kɔ:zd] [tu:; tə] [floʊ] ,

injustice	whereof	you	have	been	guilty	,	the	tears	you	have	caused	to	flow	,
不公正	其中	你	有	到过	有罪的	,	这	眼泪	你	有	导致	到	流动	,

你所犯下的不公，你所造成的泪水，

[wɪl] [nɑ:t] [ði:z] [end] [tu:] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['reɪdiəns] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn] [jʊr; jər] [soʊl] ?

will	not	these	end	too	by	becoming	so	much	radiance	and	love	in	your	soul	?
将要	不是	这些	结尾	也	经过	成为	所以	很多	辐射	和	爱	在	你的	灵魂	?

难道这一切最终不会也化作你灵魂深处的光芒和爱吗?

[hæv; həv] [ju:; jʊ] ['evər] [kæst] [jʊr; jər] [aɪz] ['ɪntu:] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['pjuərifaiiŋ] [fleɪm] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ju:; jʊ] ?

Have	you	ever	cast	your	eyes	into	this	kingdom	of	purifying	flame	that	is	within	you	?
有	你	曾经	投掷	你的	眼睛	进入	这	王国	的	净化	火焰	那	是	之内	你	?

你是否曾凝视过你内心深处那净化之火的王国?

[pər'hæps] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔ:ŋ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ju:; jʊ] [tu:; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] [ækt] [ɪt'self] ['bi:ɪŋ] [mi:n] [ænd; ənd] [dɪs'hɑ:rtnɪŋ] ,

Perhaps	a	great	wrong	may	have	been	done	you	to	-	day	,	the	act	itself	being	mean	and	disheartening	,
也许	一个	伟大的	错误的	可能	有	到过	完毕	你	到	-	天	,	这	行为	本身	存在	意思是	和	令人沮丧	,

或许你今天遭遇了极大的不公，这种行为本身既卑鄙又令人沮丧。

[ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪsɪst] , [ænd; ənd] ['ʌglinəs] [ræpt] [juː; jʊ] [raʊnd] [æz; əz]
the **mode** **of** **action** **of** **the** **basest** **,** **and** **ugliness** **wrapped** **you** **round** **as**
这 模式 的 行动 的 这 最底层 , 和 丑陋 包装 你 圆形的 作为
[jʊr; jər] [terz] [fel] .
your **tears** **fell** **.**
你的 眼泪 跌倒 .

最卑劣、最丑陋的行为方式将你包裹，泪水夺眶而出。

[bʌt; bət] [let] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪ'læps] , [ðen] [gɪv] [wʌn] [lʊk] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [soʊl] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː]
But **let** **some** **years** **elapse** **,** **then** **give** **one** **look** **into** **your** **soul** **,** **and** **tell** **me**
但 让 一些 年 流逝 , 然后 给 一 看 进入 你的 灵魂 , 和 告诉 我
['weðər] ,
whether **,**
无论 ,

但过上几年之后，请你审视一下自己的内心，告诉我，你是否：

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ækt] , [juː; jʊ] [siː] [nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɔːl'redi] ['pjʊrɚ]
beneath **the** **recollection** **of** **that** **act** **,** **you** **see** **not** **something** **that** **is** **already** **purer**
下面 这 回忆 的 那 行为 , 你 看 不是 某物 那 是 已经 更纯净
[ðæn; ðən] [θɔːt] ;
than **thought** **;**
比 想法 ;

在对那件事的回忆之下，你看到的不是比思想更纯洁的东西；

[æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] , [ʌn'neɪməbl] [fɔːrs] [ðæt] [hæz; həz] [nɔːt] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz]
an **indescribable** **,** **unnameable** **force** **that** **has** **nought** **in** **common** **with** **the** **forces**
一个 无法形容 , 无法命名的 力量 那 有 零 在 常见的 和 这 力量
[ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ;
of **this** **world** **;**
的 这 世界 ;

一种无法描述、无法命名的力量，与世间一切力量毫无共同之处；

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l]
a **mysterious** **inexhaustible**
一个 神秘 取之不尽的

神秘的取之不尽用之不竭

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **31** **]**
[页 -]

[第31页]

[sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [laɪf] , [hwer'æt] [juː; jʊ] [meɪ] [drɪŋk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [deɪz] .
spring **of** **the** **other** **life** **,** **whereat** **you** **may** **drink** **for** **the** **rest** **of** **your** **days** **.**
春天 的 这 其他 生活 , 哪里 你 可能 喝 为了 这 休息 的 你的 天 .

来世之泉，你可以从中畅饮一生。

[ænd; ənd] [jet] [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['rendərd] [noʊ] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'taɪərɪŋ] [kwiːn] ;
And **yet** **will** **you** **have** **rendered** **no** **assistance** **to** **the** **untiring** **queen** **;**
和 然而 将要 你 有 渲染 不 协助 到 这 不懈 女王 ;

然而，你却对这位不知疲倦的女王没有提供任何帮助；

['ʌðər] [θɔːts] [wɪl] [hæv; həv] [fɪld] [jʊr; jər] [maɪnd] ,
other **thoughts** **will** **have** **filled** **your** **mind** **,**
其他 想法 将要 有 已填 你的 头脑 ,

你的脑海中会浮现出其他念头，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][ækt] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [pjʊrəˌfaɪd]

and	it	will	be	without	your	knowledge	that	the	act	will	have	been	purified
和	它	将要	是	没有	你的	知识	那	这	行为	将要	有	到过	纯化

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] ,

in	the	silence	of	your	being	,
在	这	沉默	的	你的	存在	,

而你将在不知不觉中，于你内心的静默中完成净化。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [floʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['preʃəs] ['wɔːtərz] [ðæt] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['rezərvwɑːr][ʌv; əv]

and	will	have	flown	into	the	precious	waters	that	lie	in	the	great	reservoir	of
和	将要	有	飞行	进入	这	宝贵的	水	那	说谎	在	这	伟大的	水库	的

[truːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

truth	and	beauty	,
真相	和	美丽	,

并将飞入真理与美的大水库中那珍贵的水域。

[wɪtʃ] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['ʃæloʊɝ] ['rezərvwɑːr][ʌv; əv] [truː] [ɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] , [hæz; həz][æn; ən]

which	,	unlike	the	shallower	reservoir	of	true	or	beautiful	thoughts	,	has	an
哪个	,	与此不同	这	较浅	水库	的	真的	或者	美丽的	想法	,	有	一个

['evər] [ʌn'rʌfld] ['sɜːrfɪs] ,

ever	unruffled	surface	,
曾经	镇定自若	表面	,

与真挚或美好的思想那浅薄的源泉不同，它拥有永远平静无波的表面。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] .

and	remains	for	all	time	out	of	reach	of	the	breath	of	life	.
和	遗迹	为了	全部	时间	出去	的	抵达	的	这	气息	的	生活	.

永远远离生命的气息。

['emərsn] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən][ækt][ɔːr] [ɪ'vent] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪf][bʌt; bət] ,

Emerson	tells	us	that	there	is	not	an	act	or	event	in	our	life	but	,
爱默生	讲述	我们	那	那里	是	不是	一个	行为	或者	事件	在	我们的	生活	但	,

爱默生告诉我们，生活中没有一件事或一个事件不是.....

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , ['kæsts] [ɔːf] [ɪts] ['aʊtər] [ʃel] ,

sooner	or	later	,	casts	off	its	outer	shell	,
很快	或者	之后	,	演员	离开	它是	外	壳	,

迟早会脱掉外壳，

[ænd; ənd] [biˈwɪldəz] [ˌjuː 'es][baɪ][ɪts] ['sʌd(ə)n] [flaɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

and	bewilders	us	by	its	sudden	flights	from	the	very	depths	of	us	,
和	令人困惑	我们	经过	它是	突然	航班	从	这	非常	深度	的	我们	,

它突然从我们内心深处飞出，令我们感到困惑不已。

[ɑːn] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [emˈpɪrɪən] .

on	high	into	the	empyrean	.
在	高的	进入	这	天界	.

升入高高的天界。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [truː] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr]

And	this	is	true	to	a	far
和	这	是	真的	到	一个	远的

而且这种情况在很大程度上是成立的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

['greɪtər] [ɪk'stent][ðæn; ðən] ['emərsn] [hæd; həd] [fɔːr'siːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrðər] [wiː; wi] [æd'væns] [ɪn]

greater	extent	than	Emerson	had	foreseen	,	for	the	further	we	advance	in
更大的	程度	比	爱默生	有	预见	,	为了	这	更远	我们	进步	在

[ðiːz] ['riːdʒənz] ,

these	regions	,
这些	地区	,

比爱默生预想的程度更大，因为我们在这些领域越深入，

[ðə; ði][də'vaɪnər][ɑːr; ər][ðə; ði] [sfiəz] [wiː; wi] [dɪ'skʌvər] .

the	diviner	are	the	spheres	we	discover	.
这	占卜师	是	这	球体	我们	发现	.

我们发现的球体越是具有预言性。

[wiː; wi][kæn; kən][fɔːrm][noʊ] ['ædɪkwət] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðɪs] ['saɪlənt][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlz]

We	can	form	no	adequate	conception	of	what	this	silent	activity	of	the	souls
我们	能	形式	不	足够的	概念	的	什么	这	沉默的	活动	的	这	灵魂

[ðæt] [sə'raʊnd] [juː 'es] [meɪ] ['riːəli] [miːn] .

that	surround	us	may	really	mean	.
那	环绕	我们	可能	真的	意思是	.

我们无法充分理解环绕在我们周围的灵魂的这种无声活动究竟意味着什么。

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən][ə; eɪ] [pjʊr] [wɜːrd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɛloʊz] [baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]

Perhaps	you	have	spoken	a	pure	word	to	one	of	your	fellows	by	whom	it
也许	你	有	说	一个	纯的	单词	到	一	的	你的	伙伴们	经过	谁	它

[hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˌʌndər'stʊd] .

has	not	been	understood	.
有	不是	到过	理解	.

也许你曾对某个同伴说过一句好话，但他却没听懂。

[juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][lɔːst][ænd; ənd] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][jʊr; jər][maɪnd] .

You	look	upon	it	as	lost	and	dismiss	it	from	your	mind	.
你	看	之上	它	作为	丢失的	和	解雇	它	从	你的	头脑	.

你认为它已经丢失，并将其从记忆中抹去。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , ['pɜːrrədˌventʃər] , [ðə; ði][wɜːrd] [kʌmz] [ʌp] [ə'gen] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [træns'fɔːmd] ,

But	one	day	,	peradventure	,	the	word	comes	up	again	extraordinarily	transformed	,
但	一	天	,	或者	,	这	单词	来	向上	再次	非常	转变	,

但或许有一天，这个词会以一种截然不同的形式再次出现。

[ænd; ənd] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [fruːt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɔːrn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ;

and	revealing	the	unexpected	fruit	it	has	borne	in	the	darkness	;
和	揭示	这	意外	水果	它	有	出生	在	这	黑暗	;

并揭示了它在黑暗中结出的意想不到的果实；

[ðen] ['saɪləns] [wʌns] [mɔːr] [fɔːlz] ['oʊvər] [ɔːl] .

then	silence	once	more	falls	over	all	.
然后	沉默	一次	更多的	瀑布	超过	全部	.

然后，一切再次陷入沉寂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] ; [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][lɔːst][ɪn][ðə; ði]

But	it	matters	not	;	we	have	learned	that	nothing	can	be	lost	in	the
但	它	事情	不是	;	我们	有	学习	那	没有什么	能	是	丢失的	在	这

[soʊl] ,

soul	,
灵魂	,

但这无关紧要；我们已经明白，灵魂深处没有任何东西会丢失。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['pɛtiɪst] [ðer; ðər] [kʌm] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['splendər] .

and	that	even	to	the	very	pettiest	there	come	moments	of	splendor	.
和	那	甚至	到	这	非常	最琐碎的	那里	来	时刻	的	辉煌	.

即使是最微不足道的事情，也会有辉煌的时刻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [bɔːrn] [hoʊm][tuː; tə][ˌjuː 'es]

It	is	unmistakably	borne	home	to	us
它	是	毫无疑问	出生	家	到	我们

它毫无疑问地回到了我们身边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 33]

[页 -]

[第33页]

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʌn'hæpɪɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['destɪtuːt] [ʌv; əv][men][hæv; həv][æt; ət][ðə; ði]

that	even	the	unhappiest	and	the	most	destitute	of	men	have	at	the
那	甚至	这	最不快乐	和	这	最多	贫困	的	男人	有	在	这

[depθs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['treʒər] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ðæt]

depths	of	their	being	and	in	spite	of	themselves	a	treasure	of	beauty	that
深度	的	他们的	存在	和	在	尽管如此	的	他们自己	一个	宝藏	的	美丽	那

[ðeɪ] ['kænɑːt] [dɪ'spɔɪl] .

they	cannot	despoil	.
他们	不能	掠夺	.

即使最不幸、最贫困的人，在其内心深处，也拥有他们无法剥夺的美丽宝藏。

[ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə][ə'kwaɪər][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['dɪpɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['treʒərər] .

They	have	but	to	acquire	the	habit	of	dipping	into	this	treasurer	.
他们	有	但	到	获得	这	习惯	的	浸渍	进入	这	财务主管	.

他们只需要养成从这个宝库中取钱的习惯。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'faisiz] [nɑːt] [ðæt] ['bjuːti] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] ['sɑːlətəri]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn][laɪf] ;

It	suffices	not	that	beauty	should	keep	solitary	festival	in	life	;
它	足够了	不是	那	美丽	应该	保持	孤	节日	在	生活	;

美貌不应仅仅是生活中的一场孤寂盛宴；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] ['evri] [deɪ] .

it	has	to	become	a	festival	of	every	day	.
它	有	到	变得	一个	节日	的	每一个	天	.

它必须变成每天都像过节一样。

[ðer; ðər] [niːdz] [noʊ] [greɪt] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [ðoʊz] " [huːz]

There	needs	no	great	effort	to	be	admitted	into	the	ranks	of	those	"	whose
那里	需求	不	伟大的	努力	到	是	承认	进入	这	排名	的	那些	"	谁

[aɪz] [noʊ][lɔːŋgər][bɪ'hoʊld] [ɜːrθ] [ɪn] ['flaʊər] [ænd; ənd][skaɪ][ɪn]['glɔːri][ɪn][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]['frægmənts] ,

eyes	no	longer	behold	earth	in	flower	and	sky	in	glory	in	infinitesimal	fragments	,
眼睛	不	更长	看哪	地球	在	花	和	天空	在	荣耀	在	无穷小	片段	,

无需付出太大努力，就能跻身于那些"双眼不再能看到大地鲜花盛开、天空荣光璀璨的微小碎片"的人群之中。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ɪn] [sə'blaɪm] ['mæsɪz] ,

but	indeed	in	sublime	masses	,
但	的确	在	升华	群众	,

但确实在崇高的群体中，

" [ænd; ənd][aɪ] [spiːk] [hɪr] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd][skaɪ] [ðæt] [ɑːr; ər]['pjʊrɚ][ænd; ənd] [mɔːr] ['læstɪŋ]

"	and	I	speak	here	of	flowers	and	sky	that	are	purer	and	more	lasting
"	和	我	说话	这里	的	花朵	和	天空	那	是	更纯净	和	更多的	持久

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] [wiː; wi][bɪ'hoʊld] .

than	those	that	we	behold	.
比	那些	那	我们	看哪	.

我在这里指的是比我们所看到的更纯净、更持久的花朵和天空。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['tʃænlz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][soʊl]

Thousands	of	channels	there	are	through	which	the	beauty	of	our	soul
数千	的	频道	那里	是	通过	哪个	这	美丽	的	我们的	灵魂

[meɪ] [seɪl]['iːv(ə)n]['ʌntə,ʌntu]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] .

may	sail	even	unto	our	thoughts	.
可能	帆	甚至	到	我们的	想法	.

有成千上万条通道，我们灵魂的美丽可以通过这些通道飘荡到我们的思想中。

[ə'bʌv]

Above

多于

多于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 34]

[页 -]

[第34页]

[ɔːl][ɪz][ðer; ðər][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] , ['sentrəl] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [lʌv] .

all	is	there	the	wonderful	,	central	channel	of	love	.
全部	是	那里	这	精彩的	,	中央	渠道	的	爱	.

一切尽在其中，那是爱的美妙中心通道。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪn] [lʌv] [ðæt] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ðə; ði] ['pjʊrɪst]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['bjuːti] [ðæt] [wiː; wi]

Is	it	not	in	love	that	are	found	the	purest	elements	of	beauty	that	we
是	它	不是	在	爱	那	是	成立	这	最纯净的	元素	的	美丽	那	我们

[kæn; kən] ['ɔːfər] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl] ?

can	offer	to	the	soul	?
能	提供	到	这	灵魂	?

难道爱情中不蕴藏着我们能给予灵魂的最纯粹的美吗?

[sʌm; səm][ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] [duː] [ðʌs] [ɪn] ['bjuːti] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Some	there	are	who	do	thus	in	beauty	love	each	other	.
一些	那里	是	WHO	做	因此	在	美丽	爱	每个	其他	.

有些人就是这样，在美中相爱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [ðʌs] [miːnz] [ðæt] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['ʌglinəs] [ɪz][lɔːst] ;

And	to	love	thus	means	that	,	little	by	little	,	the	sense	of	ugliness	is	lost	;
和	到	爱	因此	方法	那	,	小的	经过	小的	,	这	感觉	的	丑陋	是	丢失的	;

因此，爱的意义在于，一点一点地，丑陋的感觉就会消失；

[ðæt] [wʌnz] [aɪz] [ɑːr; ər] [kloʊzd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['lɪtlnəs] [ʌv; əv][laɪf] ,

that	one's	eyes	are	closed	to	all	the	littlenesses	of	life	,
那	一个人的	眼睛	是	关闭	到	全部	这	小东西	的	生活	,

一个人对生活中所有细微之处都视而不见。

[tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd][vər'dʒɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['hʌmbl] [ʌv; əv] [soʊlz] .

to	all	but	the	freshness	and	virginity	of	the	very	humblest	of	souls	.
到	全部	但	这	新鲜	和	童贞	的	这	非常	最谦逊的	的	灵魂	.

除了最卑微灵魂的纯真和纯洁之外，其他一切都失去了意义。

['lʌvɪŋ] [ðʌs] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][lɔːŋgər]['iːv(ə)n][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [fər'gɪv] .

Loving	thus	,	we	have	no	longer	even	the	need	to	forgive	.
爱	因此	,	我们	有	不	更长	甚至	这	需要	到	原谅	.

如此爱，我们甚至不再需要原谅。

['lʌvɪŋ] [ðʌs] , [wiː; wi][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] ,

Loving	thus	,	we	can	no	longer	have	anything	to	conceal	,
爱	因此	,	我们	能	不	更长	有	任何事物	到	隐藏	,

这样去爱，我们就再也没有什么需要隐瞒的了。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] ['evər] - ['prez(ə)nt] [soʊl] [træns'fɔːmz] [ɔːl] [θɪŋz] ['ɪntuː] ['bjuːti] .

for	that	the	ever	-	present	soul	transforms	all	things	into	beauty	.
为了	那	这	曾经	-	展示	灵魂	变换	全部	事物	进入	美丽	.

因为无处不在的灵魂能将万物转化为美。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][bɪ'hoʊld]['iːv(ə)l][ɪn][soʊ][fɑːr]['oʊnli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['pjuərifaiz] [ɪn'dʌldʒəns] ,

It	is	to	behold	evil	in	so	far	only	as	it	purifies	indulgence	,
它	是	到	看哪	邪恶的	在	所以	远的	仅有的	作为	它	净化	放纵	,

观看邪恶，只有在它能净化放纵的时候才有意义。

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə] [kən'faʊnd] [ðə; ði] ['sɪnər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɪn] .

and	teaches	us	no	longer	to	confound	the	sinner	with	his	sin	.
和	教导	我们	不	更长	到	混杂	这	罪人	和	他的	罪	.

它教导我们不要再将罪人与其罪行混为一谈。

['lʌvɪŋ] [ðʌs] [duː][wiː; wi] [reɪz] [ɑːn] [haɪ] [wɪ'ðɪn] [ɑːr'selvz] [ɔːl]

Loving	thus	do	we	raise	on	high	within	ourselves	all
爱	因此	做	我们	增加	在	高的	之内	我们自己	全部

如此爱，我们便将一切提升到我们内心的崇高境界

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ðoʊz] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [æn; ən] ['emɪnəns] [wer] ['feɪljər] [hæz; həz] [bɪ'kʌm]

those	about	us	who	have	attained	an	eminence	where	failure	has	become
那些	关于	我们	WHO	有	已达到	一个	卓越	在哪里	失败	有	变得

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;

impossible	;
不可能的	;

我们身边那些已经达到如此卓越成就的人，失败对他们来说已不可能；

[haɪts] [wens] [ə; eɪ] ['pɔːltri] ['ækʃ(ə)n][hæz; həz][soʊ][fɑːr][tuː; tə][fɔːl] [ðæt] , ['tʌtʃɪŋ] [ɜːrθ] ,

heights	whence	a	paltry	action	has	so	far	to	fall	that	,	touching	earth	,
高度	何处	一个	微不足道	行动	有	所以	远的	到	落下	那	,	接触	地球	,

从如此高的地方，微不足道的举动必然会跌落到如此低的地方，以至于触及地面时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [jiːld] [ʌp] [ɪts] ['daɪmənd] [soʊl] .

it	is	compelled	to	yield	up	its	diamond	soul	.
它	是	被迫	到	屈服	向上	它是	钻石	灵魂	.

它被迫交出它的钻石灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][træns'fɔːrm] , [ðoʊ] [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [ðə; ði] ['fiːblɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] ['hɔvəz]

It	is	to	transform	,	though	all	unconsciously	,	the	feeblest	intention	that	hovers
它	是	到	转换	,	尽管	全部	不知不觉	,	这	最虚弱	意图	那	悬停

[ə'baʊt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [i'limitəbl] ['muːvmənt] .

about	us	into	illimitable	movement	.
关于	我们	进入	无限的	移动	.

它能将萦绕在我们周围的最微弱的意图（尽管这一切都是无意识的）转化为无限的运动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['sʌmən] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ɜːrθ] , ['hev(ə)n] [ɔːr] [soʊl] ,

It	is	to	summon	all	that	is	beautiful	in	earth	,	heaven	or	soul	,
它	是	到	召唤	全部	那	是	美丽的	在	地球	,	天堂	或者	灵魂	,

这是为了召唤世间、天堂或灵魂中一切美好的事物。

[tuː; tə][ðə; ði]['bæŋkwɪt][ʌv; əv] [lʌv] .

to	the	banquet	of	love	.
到	这	宴会	的	爱	.

去参加爱的盛宴。

['lʌvɪŋ] [ðʌs] , [wi:; wi][du:] [ɪn'di:d] [ɪg'zɪst] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] ['fɛloʊz] [æz; əz][wi:; wi][ɪg'zɪst] [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d] .

Loving	thus	,	we	do	indeed	exist	before	our	fellows	as	we	exist	before	God	.
爱	因此	,	我们	做	的确	存在	前	我们的	伙伴们	作为	我们	存在	前	上帝	.

如此相爱，我们便如同在上帝面前一样，在同伴面前也存在着。

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [ðə; ði] [li:st] ['dʒestʃər] [wɪl] [kɔ:l] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l]

It	means	that	the	least	gesture	will	call	forth	the	presence	of	the	soul	with	all
它	方法	那	这	至少	手势	将要	称呼	前进	这	在场	的	这	灵魂	和	全部

[ɪts] ['treʒər] .

its	treasure	.
它是	宝藏	.

这意味着哪怕是最轻微的举动，也能唤起灵魂及其所有宝藏的存在。

[noʊ] [lɔ:ŋgər] [ɪz] [ðer; ðər] [ni:d] [ʌv; əv] [deθ] , [dɪ'zæstər] [ɔ:r] [terz] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ʃæl; ʃəl]

No	longer	is	there	need	of	death	,	disaster	or	tears	for	that	the	soul	shall
不	更长	是	那里	需要	的	死亡	,	灾难	或者	眼泪	为了	那	这	灵魂	将

[ə'pɪr] ;

appear	;
出现	;

不再需要死亡、灾难或眼泪，灵魂就会显现；

[ə; eɪ] [smaɪl] [sə'faisiz] .

a	smile	suffices	.
一个	微笑	足够了	.

微笑就足够了。

['lʌvɪŋ] [ðʌs] , [wi:; wi] [pər'si:v] [tru:θ] [ɪn] ['hæpinəs] [æz; əz] [prə'faʊndli] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

Loving	thus	,	we	perceive	truth	in	happiness	as	profoundly	as	some	of	the
爱	因此	,	我们	感知	真相	在	幸福	作为	深刻地	作为	一些	的	这

如此去爱，我们便能像某些人一样深刻地领悟幸福的真谛。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['hɪroʊz] [pər'si:vd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] ['gretɪst] ['sɑ:roʊ] .

heroes	perceived	it	in	the	radiance	of	greatest	sorrow	.
英雄	感知	它	在	这	辐射	的	最	悲哀	.

英雄们在极度悲痛的光辉中领悟了它。

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [ðə; ði] ['bju:ti] [ðæt] [tɜ:rnz]['ɪntu:] [lʌv] [ɪz] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv]

It	means	that	the	beauty	that	turns	into	love	is	undistinguishable	from	the	love
它	方法	那	这	美丽	那	转弯	进入	爱	是	无法区分的	从	这	爱

[ðæt] [tɜ:rnz]['ɪntu:] ['bju:ti] .

that	turns	into	beauty	.
那	转弯	进入	美丽	.

这意味着，由美转化为爱，与由爱转化为美，二者之间并无区别。

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][noʊ][lɔ:ŋgər][tu:; tə] [tel] [wer] [ðə; ði] [reɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑ:r] [li:vz] [ɔ:f]

It	means	to	be	able	no	longer	to	tell	where	the	ray	of	a	star	leaves	off
它	方法	到	是	有能力的	不	更长	到	告诉	在哪里	这	射线	的	一个	星星	树叶	离开

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] [θɔ:t] [bɪ'gɪnz] .

and	the	kiss	of	an	ordinary	thought	begins	.
和	这	吻	的	一个	普通的	想法	开始	.

这意味着你将无法再分辨星光的尽头和普通念头的开始。

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [soʊ] [nɪr] [tu:; tə][gɑ:d] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [pə'zes] [ˌju: 'es] .

It	means	to	have	come	so	near	to	God	that	the	angels	possess	us	.
它	方法	到	有	来	所以	靠近	到	上帝	那	这	天使	具有	我们	.

这意味着我们已经与上帝如此亲近，以至于天使附身于我们。

['lʌvɪŋ] [ðʌs] , [ðə; ði] [seɪm] [soʊl] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['bju:tə,faɪd] [baɪ][ju: 'es][ɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl]
Loving **thus** **,** **the** **same** **soul** **will** **have** **been** **so** **beautified** **by** **us** **all** **that** **it** **will**
爱 因此 , 这 相同的 灵魂 将要 有 到过 所以 美化 经过 我们 全部 那 它 将要
[bɪ'kʌm] ,
become **,**
变得 ,

如此相爱，同一个灵魂就会因我们所有人的装点而变得如此美丽，以至于它会变成……

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] " [ju'ni:k] ['eɪndʒl] " ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['swi:dn,bɔ:g,] .
little **by** **little** **,** **the** **"** **unique** **angel** **"** **mentioned** **by** **Swedenborg** **.**
小的 经过 小的 , 这 " 独特的 天使 " 提及 经过 斯威登堡 .

一点一点地，斯威登堡提到的"独一无二的天使"出现了。

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [i:tʃ] [deɪ] [wɪl] [rɪ'vi:l] [tu:; tə][ju: 'es][ə; eɪ] [nu:] ['bju:ti] [ɪn] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['eɪndʒl] ,
It **means** **that** **each** **day** **will** **reveal** **to** **us** **a** **new** **beauty** **in** **that** **mysterious** **angel** **,**
它 方法 那 每个 天 将要 揭示 到 我们 一个 新的 美丽 在 那 神秘 天使 ,

这意味着每一天都会向我们展现这位神秘天使身上新的美丽。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [wɔ:k] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['gʊdnəs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['evər] [bɪ'kʌm] [mɔ:r]
and **that** **we** **shall** **walk** **together** **in** **a** **goodness** **that** **shall** **ever** **become** **more**
和 那 我们 将 走 一起 在 一个 善良 那 将 曾经 变得 更多的
[ænd; ənd] [mɔ:r] ['lɪvɪŋ] ,
and **more** **living** **,**
和 更多的 活的 ,

我们将携手同行，行在不断增长的良善之中。

['lɔftiə] [ænd; ənd] ['lɔftiə] .
loftier **and** **loftier** **.**
更高 和 更高 .

越来越高。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪg'zɪsts]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['laɪfləs] ['bju:ti] , [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ə'loʊn] ;
For **there** **exists** **also** **a** **lifeless** **beauty** **,** **made** **up** **of** **the** **past** **alone** **;**
为了 那里 存在 还 一个 无生命 美丽 , 制成 向上 的 这 过去的 独自的 ;

因为还有一种毫无生气的美，它完全由过去构成；

[bʌt; bət][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] [lʌv] ['rendərz][ðə; ði][pæst] ['ju:sləs] , [ænd; ənd][ɪts]
but **the** **veritable** **love** **renders** **the** **past** **useless** **,** **and** **its**
但 这 真正的 爱 渲染 这 过去的 无用 , 和 它是

但真爱使过去变得毫无意义，而且

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **37** **]**
[页 -]

[第37页]

[ə'proʊtʃ] [kri'eɪts] [ə; eɪ] ['baʊndləs] ['fju:tʃər][ʌv; əv] ['gʊdnəs] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zæstər][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
approach **creates** **a** **boundless** **future** **of** **goodness** **,** **without** **disaster** **and** **without**
方法 创建 一个 无边无际 未来 的 善良 , 没有 灾难 和 没有
[terz] .
tears **.**
眼泪 .

这种方法创造了一个充满美好、没有灾难、没有泪水的无限未来。

[tu:; tə] [lʌv] [ðʌs] [ɪz][bʌt; bət][tu:; tə] [fri:] [wʌnz] [soʊl] ,
To **love** **thus** **is** **but** **to** **free** **one's** **soul** **,**
到 爱 因此 是 但 到 自由的 一个人的 灵魂 ,

如此去爱，无异于解放灵魂。

[ænd; ənd][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][soʊl] [ðʌs] [fri:d] .
and **to** **become** **as** **beautiful** **as** **the** **soul** **thus** **freed** **.**
和 到 变得 作为 美丽的 作为 这 灵魂 因此 自由 .

并变得像获得解放的灵魂一样美丽。

" [ɪf] , [ɪn][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['spektək(ə)l]['kænɑ:t] [feɪl][tu:; tə][ə'weɪkən][ɪn] [ði:] ,
" If , in the emotion that this spectacle cannot fail to awaken in thee ,
" 如果 , 在 这 情感 那 这 奇观 不能 失败 到 觉醒 在 你 ,

"如果这场盛景在你心中唤起的情感，

" [sez] [ðə; ði] [greɪt] [pləu'tainəs] ,
" says the great Plotinus ,
" 说道 这 伟大的 普罗提诺 ,

伟大的普罗提诺如是说。

[wen] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]['kɪndrəd] ['mætərz] — [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [noʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:]
when dealing with kindred matters — and of all the intellects known to me
什么时候 处理 和 亲属 事情 — 和 的 全部 这 知识分子 已知 到 我
[ðæt] [ʌv; əv][pləu'tainəs] [drɔ:z] [ðə; ði] ['nɪrəst] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] — " [ɪf] [ɪn][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt]
that of Plotinus draws the nearest to the divine — " If in the emotion that
那 的 普罗提诺 平局 这 最近的 到 这 神圣的 — " 如果 在 这 情感 那
[ðɪs] ['spektək(ə)l]['kænɑ:t] [feɪl][tu:; tə][ə'weɪkən][ɪn] [ði:] ,
this spectacle cannot fail to awaken in thee ,
这 奇观 不能 失败 到 觉醒 在 你 ,

在处理类似的事情时——在我所认识的所有思想家中，普罗提诺的思想最接近神性——"如果这景象在你心中唤起的情感，

[ðaʊ] [nɑ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɪf] , ['plʌndʒɪŋ] [ðaɪn] [aɪz] ['ɪntu:] [ðaɪ'self] ,
thou proclaimest not that it is beautiful ; and if , plunging thine eyes into thyself ,
你 宣称 不是 那 它 是 美丽的 ; 和 如果 , 骤降 你的 眼睛 进入 你自己 ,

你并不宣称它是美丽的；而如果你将目光投向自身，

[ðaʊ] [dʌst] [nɑ:t] [ðen] [fi:l] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] ['bju:ti] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [veɪn] [ðæt] ,
thou dost not then feel the charm of beauty , it is in vain that ,
你 朋友 不是 然后 感觉 这 魅力 的 美丽 , 它 是 在 徒劳 那 ,

如果你感受不到美的魅力，那一切都是徒劳。

[ðaɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] , [ðaʊ] [ʃʊdst] [si:k] [ðə; ði][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['bju:ti] ;
thy disposition being such , thou shouldst seek the intelligible beauty ;
你的 处置 存在 这样的 , 你 应该 寻找 这 可理解的 美丽 ;

既然你性情如此，就应该追求可理解的美；

[fɔ:r; fər] [ðaʊ] [wʊdst] [si:k] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ʌgli] [ænd; ənd] [ɪm'pjʊr] .
for thou wouldst seek it only with that which is ugly and impure .
为了 你 会 寻找 它 仅有的 和 那 哪个 是 丑陋的 和 不纯 .

因为你只会用丑陋和不洁的东西去追求它。

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt]
Therefore it is that
所以 它 是 那

因此，就是这样。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ðə; ði] ['dɪskɔ:rs] [wi:; wi][hoʊld] [hɪr] [ɪz][nɑ:t] [ə'drest] [tu:; tə][ɔ:l] [men] .
the discourse we hold here is not addressed to all men .
这 话语 我们 抓住 这里 是 不是 已解决 到 全部 男人 .

我们在这里进行的讨论并非针对所有男性。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [hæst] ['rekəgnaɪzd] ['bju:ti] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ'self] ,
But if thou hast recognized beauty within thyself ,
但 如果 你 哈斯特 认可 美丽 之内 你自己 ,

但是，如果你已经发现了自身内在的美，

[siː] [ðæt] [ðaʊ] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['bjuːti] .

see	that	thou	rise	to	the	recollection	of	the	intelligible	beauty	.
看	那	你	上升	到	这	回忆	的	这	可理解的	美丽	.

看哪，你升华到忆起那可理解的美。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	39	]
"	[	页	-	]

[第39页]

[ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['gʊdnəs]

THE	INVISIBLE	GOODNESS
这	无形的	善良

无形的善

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

It	is	a	thing	,
它	是	一个	事物	,

这是一件事，

[sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][seɪdʒ][aɪ][hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt] [baɪ][ðə; ði] [siː] [ʃɔːr] ,

said	to	me	one	evening	the	sage	I	had	chanced	to	meet	by	the	sea	shore	,
说	到	我	一	晚上	这	圣人	我	有	偶然	到	见面	经过	这	海	支撑	,

一天晚上，我在海边偶然遇到的那位智者对我说：

[wer'ɑːn] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['nɔɪzləsli] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]

whereon	the	waves	were	breaking	almost	noiselessly	—	it	is	a	thing	that	we
其中	这	波浪	是	打破	几乎	无声	—	它	是	一个	事物	那	我们

['skersli] ['noʊtɪs] ,

scarcely	notice	,
几乎	注意	,

海浪几乎无声地拍打着海岸——这是我们几乎不会注意到的事情。

[ðæt] [nʌn] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] ,

that	none	seem	to	take	into	account	,
那	没有任何	似乎	到	拿	进入	帐户	,

似乎没有人考虑到这一点。

[ænd; ənd] [jet] [duː][aɪ] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrsɪz] [ðæt] ['seɪfgɑːrd] [mæn'kaɪnd]

and	yet	do	I	conceive	it	to	be	one	of	the	forces	that	safeguard	mankind
和	然而	做	我	构想	它	到	是	一	的	这	力量	那	保障	人类

.

:

.

然而，我认为它是守护人类的力量之一。

[ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [daɪ'vɜːrs] [weɪz] [duː][ðə; ði][gɔdz][frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi] [sprɪŋ] [rɪ'viːl]

In	a	thousand	diverse	ways	do	the	gods	from	whom	we	spring	reveal
在	一个	千	各种各样的	方式	做	这	神	从	谁	我们	春天	揭示

[ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ,

themselves	within	us	,
他们自己	之内	我们	,

我们所源自的神灵以千百种不同的方式在我们体内显现自身。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [ˌʌn'noʊtɪst] ['siːkrət] ['gʊdnəs] ,

but	it	may	well	be	that	this	unnoticed	secret	goodness	,
但	它	可能	出色地	是	那	这	未被察觉	秘密	善良	,

但很可能，这种未被注意到的秘密益处，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [sə'fɪʃntli] [də'rekt][ə'luːʒ(ə)n][hæz; həz]['nevər] [jet] [bɪn] [meɪd] ,

to	which	sufficiently	direct	allusion	has	never	yet	been	made	,
到	哪个	足够	直接的	典故	有	绝不	然而	到过	制成	,

至今尚未对此做出足够直接的提及。

[ɪz][ðə; ði]['pjʊrɪst]['toʊkən][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] .

is	the	purest	token	of	their	eternal	life	.
是	这	最纯净的	令牌	的	他们的	永恒	生活	.

这是他们永生的最纯粹的象征。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] .

Whence	it	comes	we	know	not	.
何处	它	来	我们	知道	不是	.

我们不知道它从何而来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][ɪn][ɪts] [sɪm'plɪsəti] , ['smaɪlɪŋ][ɑːn][ðə; ði]

It	is	there	in	its	simplicity	,	smiling	on	the
它	是	那里	在	它是	简单	,	微笑	在	这

它就在那里，简单而美好，面带微笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['θreʃhoʊld] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][soʊl] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn] [huːm] [ɪts] [smaɪlz] [laɪz] ['diːpəst] , [ɔːr] [ʃaɪn] [fɔːrθ] [moʊst] ['friːkwəntli] ,

threshold	of	our	soul	;	and	those	in	whom	its	smiles	lies	deepest	,	or	shine	forth	most	frequently	,
临界点	的	我们的	灵魂	;	和	那些	在	谁	它是	微笑	谎言	最深处	,	或者	闪耀	前进	最多	频繁地	,

我们灵魂的门槛；以及那些内心深处蕴藏着它微笑，或最常闪耀着它微笑的人。

[meɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['sʌfər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ,

may	make	us	suffer	day	and	night	and	they	will	,
可能	制作	我们	遭受	天	和	夜晚	和	他们	将要	,

他们可能会让我们日夜受苦，而且他们一定会这样做。

[jet] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə] [siːs] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] . . . .

yet	shall	it	be	beyond	our	power	to	cease	to	love	them	.	.	.	.
然而	将	它	是	超过	我们的	力量	到	停止	到	爱	他们	.	.	.	.

然而，我们却无力停止爱他们.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

It	is	not	of	this	world	,
它	是	不是	的	这	世界	,

它不属于这个世界，

[ænd; ənd] [stɪl] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [fjuː] [ˌædʒɪ'teɪʃənz][ʌv; əv]['aʊərz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [nɑːt][pɑːrt] .

and	still	are	there	few	agitations	of	ours	in	which	it	takes	not	part	.
和	仍然	是	那里	很少	骚动	的	我们的	在	哪个	它	需要	不是	部分	.

时至今日，我们几乎所有的抗议活动它都参与其中。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɛrz] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ɪt'self]['iːv(ə)n][ɪn] [lʊk] [ɔːr][ter; tɪ(ə)r] .

It	cares	not	to	reveal	itself	even	in	look	or	tear	.
它	关心	不是	到	揭示	本身	甚至	在	看	或者	撕	.

它甚至不愿在眼神或泪水中流露出自己。

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːks] [kən'siːlmənt] , [fɔːr; fər]['riːz(ə)nz][wʌn]['kænɑːt][dɪ'vaɪn] .

Nay	,	it	seeks	concealment	,	for	reasons	one	cannot	divine	.
不	,	它	寻找	隐蔽	,	为了	原因	一	不能	神圣的	.

不，它寻求隐藏，至于原因，我们无法知晓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] .

It	is	as	though	it	were	afraid	to	make	use	of	its	power	.
它	是	作为	尽管	它	是	害怕的	到	制作	使用	的	它是	力量	.

它似乎害怕运用自己的力量。

[ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [ðæt] [ɪts][moʊst] [ɪn'vɑːlənteri] ['muːvmənt] [wɪl] [kɔːz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [sprɪŋ]
It knows that its most involuntary movement will cause immortal things to spring
它 知道 那 它是 最多 非自愿 移动 将要 原因 不朽 事物 到 春天
[tuː; tə][laɪf][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;
to life about it ;
到 生活 关于 它 ;

它知道，它最无意识的动作都会使周围的不朽之物复活；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['maɪzərli][wɪð; wɪθ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [θɪŋz] .
and we are miserly with immortal things .
和 我们 是 吝啬鬼 和 不朽 事物 .

我们对不朽之物却吝啬不已。

[waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi][soʊ] ['fɪrf(ə)l] [lest][wiː; wi] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði]['hev(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ?
Why are we so fearful lest we exhaust the heaven within us ?
为什么 是 我们 所以 可怕 免得 我们 排气 这 天堂 之内 我们 ?

我们为何如此害怕耗尽我们内心的天堂?

[wiː; wi] [der] [nɑːt][ækt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] [huː] [in'spaiəz][ˌjuː 'es] .
We dare not act upon the whisper of the God who inspires us .
我们 敢 不是 行为 之上 这 耳语 的 这 上帝 WHO 鼓舞人心 我们 .

我们不敢听从那位启迪我们的神的低语。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ]
We are afraid of everything
我们 是 害怕的 的 一切

我们害怕一切

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][wɜːrd][ɔːr]['dʒestʃər] ;
that cannot be explained by word or gesture ;
那 不能 是 解释 经过 单词 或者 手势 ;

无法用言语或手势解释的；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʌt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][duː] , [ɑːr'selvz] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,
and we shut our eyes to all that we do , ourselves notwithstanding ,
和 我们 关闭 我们的 眼睛 到 全部 那 我们 做 , 我们自己 虽然 ,

我们对自己的所作所为视而不见，甚至对自己也如此。

[ɪn][ðə; ði]['empaɪər] [wer] [ˌeksplə'neɪʃənz][ɑːr; ər][veɪn] !
in the empire where explanations are vain !
在 这 帝国 在哪里 解释 是 徒劳 !

在这个解释毫无意义的帝国里!

[wens] [kʌmz] [ðə; ði][tɪ'mɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn][ɪn][mæn] ?
Whence comes the timidity of the divine in man ?
何处 来 这 胆怯 的 这 神圣的 在 男人 ?

人类神性的怯懦从何而来?

[fɔːr; fər]['truːli] [maɪt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt][ðə; ði] ['nɪrər] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][soʊl]
For truly might it be said that the nearer a movement of our soul
为了 真的 可能 它 是 说 那 这 更近 一个 移动 的 我们的 灵魂
[ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ,
approaches the divine ,
方法 这 神圣的 ,

的确可以说，我们灵魂的运动越接近神圣，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['skruːpjələsli] [duː][wiː; wi] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

so	much	the	more	scrupulously	do	we	conceal	it	from	the	eyes	of	our
所以	很多	这	更多的	一丝不苟地	做	我们	隐藏	它	从	这	眼睛	的	我们的

['breðrən] .

brethren	.
弟兄们	.

因此，我们更要小心翼翼地不让弟兄们看到。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [mæn][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [gɑːd] ?

Can	it	be	that	man	is	nothing	but	a	frightened	god	?
能	它	是	那	男人	是	没有什么	但	一个	害怕	上帝	?

难道人类只不过是受惊的神明吗?

[ɔːr][hæz; həz][ðə; ði] [kə'mænd] [bɪn] [leɪd][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [suː'pɪriər] ['paʊɚz] [mʌst; məst][nɑːt]

Or	has	the	command	been	laid	upon	us	that	the	superior	powers	must	not
或者	有	这	命令	到过	铺设	之上	我们	那	这	优越的	权力	必须	不是

[biː; bi] [bɪ'treɪd] ?

be	betrayed	?
是	背叛	?

还是说我们被赋予了不可背叛上级的命令?

[ə'pɑːn][ɔːl] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [tuː] ['vɪzəb(ə)l][wɜːrld][ðer; ðər] [rests] [ðə; ði] ['tendər]

Upon	all	that	does	not	form	part	of	this	too	visible	world	there	rests	the	tender
之上	全部	那	做	不是	形式	部分	的	这	也	可见的	世界	那里	休息	这	投标

['miːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['eɪlɪŋ] [gɜːrl] ,

meekness	of	the	little	ailing	girl	,
谦逊	的	这	小的	生病	女孩	,

在所有不属于这个过于显而易见的世界的事物之上，都栖息着那个体弱多病的小女孩的温柔顺从。

[fɔːr; fər] [huːm] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪl] [nɑːt][send] [wen] [st'reɪndʒəz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

for	whom	her	mother	will	not	send	when	strangers	come	to	the	house	.
为了	谁	她	母亲	将要	不是	发送	什么时候	陌生人	来	到	这	房子	.

当陌生人来访时，她的母亲不会派人去接他。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['siːkrət]

And	therefore	it	is	that	this	secret
和	所以	它	是	那	这	秘密

因此，这就是这个秘密。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

['gʊdnəs] [ʌv; əv]['aʊərz][hæz; həz]['nevər] [jet] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

goodness	of	ours	has	never	yet	passed	through	the	silent	portals	of	our
善良	的	我们的	有	绝不	然而	通过了	通过	这	沉默的	门户	的	我们的

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

我们内心的善良从未真正穿过我们灵魂深处的寂静之门。

[ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][laɪk][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [bɑːrd] ['wɪndoʊ]

It	lives	within	us	like	a	prisoner	forbidden	to	approach	the	barred	window
它	生活	之内	我们	喜欢	一个	囚犯	禁止	到	方法	这	禁止	窗户

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [sel] .

of	her	cell	.
的	她	细胞	.

它像一个囚犯一样生活在我们体内，被禁止靠近牢房的铁窗。

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] , [wʌt] ['mætər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][du:][nɑ:t] [ə'proʊtʃ] ?

But	indeed	,	what	matter	though	it	do	not	approach	?
但	的确	,	什么	事情	尽管	它	做	不是	方法	?

但即便它没有接近，又有什么关系呢?

[ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ðer; ðər] .

Enough	that	it	be	there	.
足够的	那	它	是	那里	.

它存在就足够了。

[haɪd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][meɪ] , [let][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] [reɪz] [ɪts] [hed] ,

Hide	as	it	may	,	let	it	but	raise	its	head	,
隐藏	作为	它	可能	,	让	它	但	增加	它是	头	,

无论它藏得多隐，只要它敢抬起头来就行了。

[mu:v] [ə; eɪ][lɪŋk][ʌv; əv][ɪts] [tʃeɪn] [ɔ:r]['oʊpən][ɪts][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪzn] [ɪz] [i'lju:mind] ,

move	a	link	of	its	chain	or	open	its	hand	,	and	the	prison	is	illumined	,
移动	一个	关联	的	它是	链	或者	打开	它是	手	,	和	这	监狱	是	照明	,

挪动它锁链上的一个环，或者张开它的手，监狱就会亮起来。

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['reɪdiəns] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [bə:sts] ['oʊpən][ðə; ði]['aɪərn] ['bæriər] , [ænd; ənd] [ðen]

the	pressure	of	radiance	from	within	bursts	open	the	iron	barrier	,	and	then
这	压力	的	辐射	从	之内	爆发	打开	这	铁	障碍	,	和	然后

,

,

,

内部辐射的压力冲破了铁壁，然后，

['sʌd(ə)nli] , [ðer; ðər] [jɔ:nz] [ə; eɪ] [gʌlf] [bɪ'twi:n] [wɜ:rdz][ænd; ənd] ['bi:ɪŋs] , [ə; eɪ] [gʌlf] ['pi:pld] [wɪð; wɪθ]

suddenly	,	there	yawns	a	gulf	between	words	and	beings	,	a	gulf	peopled	with
突然	,	那里	打哈欠	一个	海湾	之间	字	和	生物	,	一个	海湾	人	和

['ædʒɪteɪtɪd]['eɪndʒəlz] ;

agitated	angels	;
激动	天使	;

突然间，言语与生命之间出现了一道鸿沟，一道充满躁动不安的天使的鸿沟;

['saɪləns] [fɔ:lz] ['oʊvər][ɔ:l] :

silence	falls	over	all	:
沉默	瀑布	超过	全部	:

寂静笼罩着一切:

[ðə; ði] [aɪz] [tɜ:rn] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [tu:] [soʊlz] [ɪm'breɪs] ['tɪrfəli] [ɑ:n][ðə; ði]

the	eyes	turn	away	for	a	moment	and	two	souls	embrace	tearfully	on	the
这	眼睛	转动	离开	为了	一个	片刻	和	二	灵魂	拥抱	泪流满面	在	这

['θreʃhoʊld] . . . .

threshold	.	.	.	.
临界点	.	.	.	.

两人目光短暂移开，在门槛上泪流满面地拥抱在一起.....

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɜ:rθ] [ʌv; əv]['aʊərz] ,

It	is	not	a	thing	that	comes	from	this	earth	of	ours	,
它	是	不是	一个	事物	那	来	从	这	地球	的	我们的	,

它并非源自我们这片土地，

[ænd; ənd][ɔ:l] [dɪ'skrɪpʃənz] [kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .

and	all	descriptions	can	be	of	no	avail	.
和	全部	描述	能	是	的	不	可用	.

所有的描述都无济于事。

[ðeɪ] [hu:] [wʊd] [ˌʌndər'stænd][mʌst; məst][hæv; həv] , [ɪn] [ðəm'selvz] [tu:] , [ðə; ði]

They	who	would	understand	must	have	,	in	themselves	too	,	the
他们	WHO	会	理解	必须	有	,	在	他们自己	也	,	这

那些能够理解的人，他们自身也必须具备这种能力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[seɪm] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌsensə'bɪləti] .
same point of sensibility .
相同的 观点 的 感性 .

相同的感受点。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər][ɪn][jʊr; jər][laɪf] [felt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['gʊdnəs] ,
If you have never in your life felt the power of your invisible goodness ,
如果 你 有 绝不 在 你的 生活 毛毡 这 力量 的 你的 无形的 善良 ,

如果你一生中从未感受到过你自身无形的善良力量,

[goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .
go no further ; it would be useless .
去 不 更远 ; 它 会 是 无用 .

不要再往前走了，这样做毫无意义。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][ðer; ðər] ['riːəli] ['eni] [huː] [hæv; həv][nɑːt][felt] [ðɪs] ['paʊər] ,
But are there really any who have not felt this power ,
但 是 那里 真的 任何 WHO 有 不是 毛毡 这 力量 ,

但真的有人没有感受到过这种力量吗?

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][juː 'es]['nevər] [bɪn] [ɪn'vɪzəbli] [gʊd] ?
and have the worst of us never been invisibly good ?
和 有 这 最差 的 我们 绝不 到过 隐形地 好的 ?

难道我们当中最坏的人就从来没有过不为人知的善良一面吗?

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] :
I know not :
我 知道 不是 :

我不知道:

[ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [dʌz] [ðə; ði][eɪm] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv]
of so many in this world does the aim seem to be the discouragement of
的 所以 许多 在 这 世界 做 这 目的 似乎 到 是 这 沮丧 的
[ðə; ði][dɪ'vaɪn][ɪn][ðer; ðər][soʊl] .
the divine in their soul .
这 神圣的 在 他们的 灵魂 .

在这个世界上，许多人的目的似乎就是为了打击他们灵魂中的神性。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [niːdz] [bʌt; bət][wʌn] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['respɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'vaɪn][tuː; tə] [sprɪŋ]
And yet there needs but one instant of respite for the divine to spring
和 然而 那里 需求 但 一 立即的 的 喘息 为了 这 神圣的 到 春天
[ʌp] [ə'gen] ,
up again ,
向上 再次 ,

然而，神性只需片刻的喘息便可再次涌现。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪkɪdɪst] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] ;
and even the wickedest are not incessantly on their guard ;
和 甚至 这 最邪恶的 是 不是 不已 在 他们的 警卫 ;

即使最邪恶的人也不会时刻保持警惕;

[ænd; ənd] [hens] ['daʊtləs] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ə'rɪzn] [ðæt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɑːr; ər] [gʊd] ,
and hence doubtless has it arisen that so many of the wicked are good ,
和 因此 毫无疑问 有 它 出现 那 所以 许多 的 这 邪恶 是 好的 ,

因此，毫无疑问，许多恶人其实是好人。

[ˌʌn'si:n] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ˌwer'æz] ['daɪvərz][seɪnts][ænd; ənd]['seɪdʒɪz][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn'vɪzəbli] [gʊd] . . . .

unseen	of	all	,	whereas	divers	saints	and	sages	are	not	invisibly	good	.	.	.	.
看不见	的	全部	,	然而	潜水员	圣徒	和	智者	是	不是	隐形地	好的	.	.	.	.

无人能见，而形形色色的圣贤并非隐形的善人.....

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,

More	than	once	have	I	been	the	cause	of	suffering	,	he	went	on	,
更多的	比	一次	有	我	到过	这	原因	的	痛苦	,	他	去	在	,

"我曾不止一次给别人带来痛苦，"他继续说道。

['i:v(ə)n][æz; əz] [i:tʃ] ['bi:ɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

even	as	each	being	is	the	cause	of	suffering	about	him	.
甚至	作为	每个	存在	是	这	原因	的	痛苦	关于	他	.

即使每个人都是自己周围痛苦的根源。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[aɪ][hæv; həv] [kɔ:zd] ['sʌfərɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld] [wer] [ɔ:l][ɪz][held] [tə'geðər]

I	have	caused	suffering	because	we	are	in	a	world	where	all	is	held	together
我	有	导致	痛苦	因为	我们	是	在	一个	世界	在哪里	全部	是	握住	一起

[baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l] [θredz] ,

by	invisible	threads	,
经过	无形的	线程	,

我造成了痛苦，因为我们生活在一个万物都由无形之线维系的世界里。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld] [wer] [nʌn] [ɑ:r; ər][ə'loʊn] ,

in	a	world	where	none	are	alone	,
在	一个	世界	在哪里	没有任何	是	独自的	,

在一个没有人感到孤独的世界里，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['dʒɛntələst]['dʒestʃər][ʌv; əv] [lʌv] [ɔ:r] ['kaɪndlinəs] [meɪ] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [wu:nd] [ðə; ði]

and	where	the	gentlest	gesture	of	love	or	kindliness	may	so	often	wound	the
和	在哪里	这	最温柔的	手势	的	爱	或者	善良	可能	所以	经常	伤口	这

['ɪnəsns] [baɪ]['aʊər; ɑ:r][saɪd] ! —

innocence	by	our	side	!	—
无辜	经过	我们的	边	!	—

而最温柔的爱意或善意，却常常会伤害我们身边的纯真之人!

[aɪ][hæv; həv] [kɔ:zd] ['sʌfərɪŋ] , [tu:] ,

I	have	caused	suffering	,	too	,
我	有	导致	痛苦	,	也	,

我也曾给别人带来痛苦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɑ:r; ər][taɪmz] [wen] [ðə; ði][best][ænd; ənd] ['tendə] [ɑ:r; ər] [ɪm'peld] [tu:; tə] [si:k]

because	there	are	times	when	the	best	and	tenderest	are	impelled	to	seek
因为	那里	是	时代	什么时候	这	最好的	和	最嫩的	是	被迫	到	寻找

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [gri:f] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

I	know	not	what	part	of	themselves	in	the	grief	of	others	.
我	知道	不是	什么	部分	的	他们自己	在	这	悲伤	的	其他的	.

因为有时，即使是最善良、最温柔的人，也会不由自主地在别人的悲伤中寻找自己内心深处的某种东西。

[fɔ:r; fər] , [ɪn'di:d] ,

For	,	indeed	,
为了	,	的确	,

的确，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [siːdz] [ðæt] ['oʊnli] [sprɪŋ] [ʌp][ɪn]['aʊər; ɑːr][soʊl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][reɪn][ʌv; əv] [terz] [ʃed]
there are seeds that only spring up in our soul beneath the rain of tears shed
那里 是 种子 那 仅有的 春天 向上 在 我们的 灵魂 下面 这 雨 的 眼泪 棚
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][juː 'es] ,
because of us ,
因为 的 我们 ,

有些种子，只有在我们因自身而流下的泪雨中，才会在我们灵魂深处萌芽。

[ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [duː] [ðiːz] [siːdz] [prə'duːs] [gʊd] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['sæljəteri] [fruːt] .
and none the less do these seeds produce good flowers and salutary fruit .
和 没有任何 这 较少的 做 这些 种子 生产 好的 花朵 和 有益的 水果 .

然而，这些种子确实能开出美丽的花朵，结出有益健康的果实。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] ?
What would you ?
什么 会 你 ?

你会怎么做?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [lɔː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['meɪkɪŋ] ,
It is no law of our making ,
它 是 不 法律 的 我们的 制作 ,

这不是我们制定的法律，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [aɪ] [wʊd] [der] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ]
and I know not whether I would dare to love the man who had made no
和 我 知道 不是 无论 我 会 敢 到 爱 这 男人 WHO 有 制成 不
[wʌn] [wiːp] .
one weep .
一 哭泣 .

我不知道我是否敢爱上那个从未让任何人流泪的男人。

['friːkwəntli] , [ɪn'diːd] , [wɪl] [ðə; ði] ['gretɪst]
Frequently , indeed , will the greatest
频繁地 , 的确 , 将要 这 最

的确，往往最伟大的人也会如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

['sʌfərɪŋ] [biː; bi] [kɔːzd] [baɪ] [ðoʊz] [huːz] [lʌv] [ɪz] ['gretɪst] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][streɪndʒ] , ['tɪmɪd] ,
suffering be caused by those whose love is greatest , for a strange , timid ,
痛苦 是 导致 经过 那些 谁 爱 是 最 , 为了 一个 奇怪的 , 胆小 ,

那些爱得最深的人，却可能给陌生人、胆怯的人带来痛苦。

['tendər] ['kruːəlti][ɪz][moʊst]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['sɪstər][ʌv; əv] [lʌv] .
tender cruelty is most often the anxious sister of love .
投标 残酷 是 最多 经常 这 焦虑的 姐姐 的 爱 .

温柔的残酷往往是爱情焦虑的姐妹。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [dʌz] [lʌv] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv] [lʌv] ,
On all sides does love search for the proofs of love ,
在 全部 侧面 做 爱 搜索 为了 这 证明 的 爱 ,

爱在四面八方寻找爱的证明。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [pruːfs] — [huː] [ɪz][nɑːt][proʊn][tuː; tə][dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv]
and the first proofs — who is not prone to discover them in the tears of
和 这 第一的 证明 — WHO 是 不是 易于 到 发现 他们 在 这 眼泪 的
[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ?
the beloved ?
这 心爱 ?

而最初的证明——谁又能不从爱人的眼泪中发现它们呢?

['i:v(ə)n] [deθ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sə'faɪs] [tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊr] [ðə; ði]['lʌvər] [hu:] [derd] [tu:; tə] [gɪv] [ɪr] [tu:; tə]

Even	death	could	not	suffice	to	reassure	the	lover	who	dared	to	give	ear	to
甚至	死亡	可以	不是	足够了	到	保证	这	情人	WHO	敢于	到	给	耳朵	到

[ðə; ði] [ʌn'ri:zənɪŋ] [kleɪmz][ʌv; əv] [lʌv] ;

the	unreasoning	claims	of	love	;
这	不讲道理	索赔	的	爱	;

即使死亡也无法让胆敢倾听爱情无理诉求的恋人安心;

[fɔ:r; fər][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['kru:əlti][ʌv; əv] [lʌv] , [ðə; ði]['ɪnstənt][ʌv; əv] [deθ] [si:mz] [tu:] [bri:f] ;

for	to	the	intimate	cruelty	of	love	,	the	instant	of	death	seems	too	brief	;
为了	到	这	亲密的	残酷	的	爱	,	这	立即的	的	死亡	似乎	也	简短的	;

因为对于爱情的残酷而言，死亡的瞬间似乎太过短暂;

['oʊvər] [bɪ'jɑ:nd] [deθ] [ðer; ðər][ɪz] [jet] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] [dauts] ,

over	beyond	death	there	is	yet	room	for	a	sea	of	doubts	,
超过	超过	死亡	那里	是	然而	房间	为了	一个	海	的	疑虑	,

死亡之外，依然存在着一片疑虑的海洋。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [hu:] [daɪ] [tə'geðər] [meɪ] [dɪs'kwaɪət] [stɪl] ['lɪŋgər][æz; əz] [ðeɪ] [daɪ] .

and	even	in	those	who	die	together	may	disquiet	still	linger	as	they	die	.
和	甚至	在	那些	WHO	死	一起	可能	忧虑	仍然	萦绕	作为	他们	死	.

即使是同时死去的人，临终时也可能仍会感到不安。

[lɔ:ŋ] , ['sloʊli] ['fɔ:lɪŋ] [terz] [ɑ:r; ər] ['ni:dɪd] [hɪr] .

Long	,	slowly	falling	tears	are	needed	here	.
长的	,	缓慢地	坠落	眼泪	是	需要	这里	.

此处需要的是缓缓流下的长泪。

[gri:f] [ɪz] ['lʌvz] [fɜ:rst] [fu:d] ,

Grief	is	love's	first	food	,
悲伤	是	爱的	第一的	食物	,

悲伤是爱的第一道食粮。

[ænd; ənd] ['evri] [lʌv] [ðæt] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [fed] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pjʊr] ['sʌfərɪŋ] [mʌst; məst][daɪ]

and	every	love	that	has	not	been	fed	on	a	little	pure	suffering	must	die
和	每一个	爱	那	有	不是	到过	美联储	在	一个	小的	纯的	痛苦	必须	死

[laɪk][ðə; ði] [beɪb] [ðæt][wʌn][hæd; həd][traɪd][tu:; tə] ['nɜ:rɪʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɜ:rɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

like	the	babe	that	one	had	tried	to	nourish	on	the	nourishment	of	a	man	.
喜欢	这	宝贝	那	一	有	尝试	到	滋养	在	这	营养	的	一个	男人	.

任何没有以纯粹的苦难滋养的爱情，都必将像试图用男人的养分来喂养的婴儿一样死去。

[wɪl] [ðə; ði]

Will	the
将要	这

会

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[lʌv] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði]['wʊmən] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [brɔ:t] [ðə; ði][smaɪl][tu:; tə][jʊr; jər][lɪps][bi:; bi][kwaɪt]

love	inspired	by	the	woman	who	always	brought	the	smile	to	your	lips	be	quite
爱	灵感	经过	这	女士	WHO	总是	带来	这	微笑	到	你的	嘴唇	是	相当

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [lʌv] [ju:; jʊ] [fi:l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hu:] [æt; ət] [taɪmz] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [jʊr; jər]

the	same	as	the	love	you	feel	for	her	who	at	times	called	forth	your
这	相同的	作为	这	爱	你	感觉	为了	她	WHO	在	时代	称为	前进	你的

[terz] ?

tears	?
眼泪	?

对那个总是让你笑容满面的女人所感受到的爱，与你对那个有时让你落泪的女人所感受到的爱，是否完全相同呢?

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[niːdz] [mʌst; məst] [lʌv] [wiːp] ,
needs **must** **love** **weep** **,**
需求 必须 爱 哭泣 ,

需要爱才能哭泣，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ɪn'diːd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]['sɒbz][bɜːrst] [fɔːrθ] [ðæt]
and **often** **indeed** **is** **it** **at** **the** **very** **moment** **when** **the** **sobs** **burst** **forth** **that**
和 经常 的确 是 它 在 这 非常 片刻 什么时候 这 啜泣 爆裂 前进 那
['lʌvz] [tʃeɪnz] [ɑːr; ər] ['fɔrdʒd] [ænd; ənd] ['tempərd] [fɔːr; fər][laɪf] . . . .
love's **chains** **are** **forged** **and** **tempered** **for** **life** **.** **.** **.** **.**
爱的 链条 是 锻造 和 淬火 为了 生活 . . . .

而往往正是在啜泣声爆发的那一刻，爱的枷锁才得以锻造，并被淬炼成永恒的象征……

[ðʌs] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [aɪ][hæv; həv] [kɔːzd] ['sʌfərɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌvd] ,
Thus **,** **he** **continued** **,** **I** **have** **caused** **suffering** **because** **I** **loved** **,**
因此 , 他 持续 , 我 有 导致 痛苦 因为 我 喜爱 ,

因此，他继续说道，我因为爱而造成了痛苦，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][aɪ] [kɔːzd] ['sʌfərɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] — [bʌt; bət] [haʊ] [greɪt]
and **also** **have** **I** **caused** **suffering** **because** **I** **did** **not** **love** **—** **but** **how** **great**
和 还 有 我 导致 痛苦 因为 我 做过 不是 爱 — 但 如何 伟大的
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['keɪsɪz] !
was **the** **difference** **in** **the** **two** **cases** **!**
曾是 这 不同之处 在 这 二 案例 !

我也没有因为没有爱而使人受苦——但这两种情况之间的差别是多么大啊！

[ɪn][ðə; ði][wʌn][ðə; ði] ['sloʊli] ['drɑːpɪŋ] [terz] [ʌv; əv] [wel] - [traɪd] [lʌv] [siːmd] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [noʊ] ,
In **the** **one** **the** **slowly** **dropping** **tears** **of** **well** **-** **tried** **love** **seemed** **already** **to** **know** **,**
在 这 一 这 缓慢地 下降 眼泪 的 出色地 - 尝试 爱 似乎 已经 到 知道 ,

其中一滴缓缓滑落的泪水，饱含着经受考验的爱情，似乎早已洞悉一切。

[æt; ət][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn'efəb(ə)l][ɪn]
at **the** **depths** **of** **them** **,** **that** **they** **were** **bedewing** **all** **that** **was** **ineffable** **in**
在 这 深度 的 他们 , 那 他们 是 睡莲 全部 那 曾是 难以言喻的 在
['aʊər; ɑːr][juˈnaɪtɪd] [soʊlz] ;
our **united** **souls** **;**
我们的 团结的 灵魂 ;

在他们内心深处，他们滋润着我们共同灵魂中所有难以言喻的东西；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

内在美(The Inner Beauty)
第2/2页

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [pʊr] [terz] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ɪn]['sɑːlətuːd][ɑːn][ə; eɪ]['dezərt] .

in	the	other	the	poor	tears	knew	that	they	were	falling	in	solitude	on	a	desert	.
在	这	其他	这	贫穷的	眼泪	知道	那	他们	是	坠落	在	孤独	在	一个	沙漠	.

另一边，可怜的眼泪知道，它们正孤独地落在沙漠上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðoʊz] ['veri]['moʊmənts] [wen] [ðə; ði][soʊl][ɪz][ɔːl] [ɪr] — [ɔːr] , ['hæpli] , [ɔːl][soʊl]

But	it	is	at	those	very	moments	when	the	soul	is	all	ear	—	or	,	haply	,	all	soul
但	它	是	在	那些	非常	时刻	什么时候	这	灵魂	是	全部	耳朵	—	或者	,	或许	,	全部	灵魂

但正是在那些时刻，灵魂才会全神贯注——或者，或许，灵魂才会完全投入。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

— [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['gʊdnəs] [ðæt] [kʊd; kəd]['ɔːfər]

—	that	I	have	recognized	the	might	of	an	invisible	goodness	that	could	offer
—	那	我	有	认可	这	可能	的	一个	无形的	善良	那	可以	提供

[tuː; tə][ðə; ði] ['retʃɪd] [terz] [ʌv; əv][æn; ən][iks'paiərɪŋ] [lʌv] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ɪ'luːʒnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ɑːn]

to	the	wretched	tears	of	an	expiring	love	the	divine	illusions	of	a	love	on
到	这	可怜	眼泪	的	一个	到期	爱	这	神圣的	幻觉	的	一个	爱	在

[ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][bɜːrθ] .

the	eve	of	birth	.
这	前夕	的	出生	.

——我认识到了一种无形的善良的力量，它能将即将消逝的爱情中痛苦的泪水，转化为爱情诞生前夕的神圣幻象。

[hæz; həz][ðer; ðər]['nevər] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɑːroʊfl] ['iːvnɪŋz] [wen] [dɪ'dʒekʃn]

Has	there	never	come	to	you	one	of	those	sorrowful	evenings	when	dejection
有	那里	绝不	来	到	你	一	的	那些	悲伤	晚上	什么时候	沮丧

[leɪ] ['hevi] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [ˌʌn'smaɪlɪŋ] ['kɪsɪz] ,

lay	heavy	upon	your	unsmiling	kisses	,
躺	重的	之上	你的	不苟言笑	吻	,

你难道从未经历过那种悲伤的夜晚，沮丧的情绪沉重地笼罩着你毫无笑容的吻吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɔːnd] [ə'pɑːn][jʊr; jər][soʊl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ?

and	it	at	length	dawned	upon	your	soul	that	it	had	been	mistaken	?
和	它	在	长度	黎明	之上	你的	灵魂	那	它	有	到过	错误	?

最终，你恍然大悟，意识到自己错了?

[wɪð; wɪθ]['daɪrəst] ['dɪfɪkəlti] [dɪd][jʊr; jər][wɜːrdz] [rɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn]

With	direst	difficulty	did	your	words	ring	forth	in	the	cold	air	of	the	separation
和	最直接	困难	做过	你的	字	戒指	前进	在	这	寒冷的	空气	的	这	分离

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['faɪn(ə)l] ;

that	was	to	be	final	;
那	曾是	到	是	最终的	;

你的话语艰难地在寒冷的离别空气中回荡，那是永别的时刻;

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][pɑːrt][fɔːr; fər]['evər] ,

you	were	about	to	part	for	ever	,
你	是	关于	到	部分	为了	曾经	,

你们即将永别，

[ænd; ənd][jʊr; jər]['ɔ:lmoʊst] ['laɪfləs] [hændz][wɜ:r; wər] [ˌaʊt'stretʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	your	almost	lifeless	hands	were	outstretched	for	the	farewell	of	a
和	你的	几乎	无生命	双手	是	伸展	为了	这	告别	的	一个

[dɪ'pɑ:rtʃər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [noʊ] [rɪ'tɜ:rn] ,

departure	that	should	know	no	return	,
离开	那	应该	知道	不	返回	,

你那几乎失去知觉的双手伸出，告别了那不该有回头的离别。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [jʊr; jər] [soʊl] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪmpər'septəbl] ['mu:vmənt] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] .

when	suddenly	your	soul	made	an	imperceptible	movement	within	itself	.
什么时候	突然	你的	灵魂	制成	一个	难以察觉的	移动	之内	本身	.

突然间，你的灵魂在自身内部发生了一种难以察觉的悸动。

[ɑ:n] [ðæt] ['ɪnstənt] [dɪd][ðə; ði] [soʊl] [baɪ][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ] [ə'weɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv][ɪts]

On	that	instant	did	the	soul	by	the	side	of	you	awake	on	the	summits	of	its
在	那	立即的	做过	这	灵魂	经过	这	边	的	你	醒	在	这	峰会	的	它是

['bi:ɪŋ] ;

being	;
存在	;

就在那一刻，你身边的灵魂觉醒于存在的巅峰；

['sʌmθɪŋ] [spræŋ] [tu:; tə][laɪf][ɪn]['ri:dʒənz] ['lɔftiə] [fɑ:r][ðæn; ðən][ðə; ði]

something	sprang	to	life	in	regions	loftier	far	than	the
某物	弹簧	到	生活	在	地区	更高	远的	比	这

在比这高得多的地区，某种东西焕发了生机。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[lʌv] [ʌv; əv]['dʒeɪdɪd]['lʌvəz] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [maɪt] [ʃrɪŋk] [ə'sʌndər] ,

love	of	jaded	lovers	;	and	for	all	that	the	bodies	might	shrink	asunder	,
爱	的	厌倦	恋人	;	和	为了	全部	那	这	身体	可能	收缩	分离	,

厌倦恋人的爱情；即便肉体终将分离，

[ˌhens'fɔ:rθ] [wʊd] [ðə; ði] [soʊlz] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'held]

henceforth	would	the	souls	never	forget	that	for	an	instant	they	had	beheld
今后	会	这	灵魂	绝不	忘记	那	为了	一个	立即的	他们	有	观看

[i:tʃ] ['ʌðər] [haɪ] [ə'bʌv] ['maʊntnz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [si:n] ,

each	other	high	above	mountains	they	had	never	seen	,
每个	其他	高的	多于	山脉	他们	有	绝不	已见	,

从此以后，他们的灵魂将永远不会忘记，在那一瞬间，他们曾在从未见过的高山之巅，彼此遥望。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɛkəndz] [speɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʊdnəs] [ðeɪ]

and	that	for	a	second's	space	they	had	been	good	with	a	goodness	they
和	那	为了	一个	秒	空间	他们	有	到过	好的	和	一个	善良	他们

[hæd; həd]['nevər] [noʊn] [ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] . . . .

had	never	known	until	that	day	.	.	.	.
有	绝不	已知	直到	那	天	.	.	.	.

在那短短的一瞬间，他们展现出了一种他们此前从未体验过的善良……

[wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi] , [ðɪs] [mɪ'stɪrɪəs] ['mu:vmənt] [ðæt] [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] [hɪr] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]

What	can	this	be	,	this	mysterious	movement	that	I	speak	of	here	in	connection
什么	能	这	是	,	这	神秘	移动	那	我	说话	的	这里	在	联系

[wɪð; wɪθ] [lʌv] ['oʊnli] ,

with	love	only	,
和	爱	仅有的	,

这究竟是什么？我在这里所说的这种神秘运动，仅仅与爱有关。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [meɪ] [wel] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪ'vents] [ʌv; əv][laɪf] ?

but	which	may	well	take	place	in	the	smallest	events	of	life	?
但	哪个	可能	出色地	拿	地方	在	这	最小	活动	的	生活	?

但这很可能发生在生活中最微小的事情中?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['sækrɪfaɪs][ɔːr] ['ɪnər] [ɪm'breɪs] ,

Is	it	I	know	not	what	sacrifice	or	inner	embrace	,
是	它	我	知道	不是	什么	牺牲	或者	内	拥抱	,

我不知道这是何等的牺牲，或是何等的内心拥抱?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][soʊl][fɔːr; fər][ə; eɪ][soʊl] , [ɔːr][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] ,

is	it	the	profoundest	desire	to	be	soul	for	a	soul	,	or	the	consciousness	,
是	它	这	最深邃	欲望	到	是	灵魂	为了	一个	灵魂	,	或者	这	意识	,

是成为灵魂的灵魂，还是意识?

['evər] ['kwɪkənɪŋ] [wɪ'ðɪn] [juː 'es] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

ever	quickening	within	us	,	of	the	presence	of	a	life	that	is	invisible	,
曾经	加速	之内	我们	,	的	这	在场	的	一个	生活	那	是	无形的	,

我们体内不断涌动着一种无形的生命存在感。

[bʌt; bət]['iːkwəl][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ?

but	equal	to	our	own	?
但	平等的	到	我们的	自己的	?

但与我们自己的人一样吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [ɪn][ðə; ði] [mɪr] [ækt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðæt] ,

Is	it	all	that	is	admirable	and	sorrowful	in	the	mere	act	of	living	that	,
是	它	全部	那	是	令人钦佩的	和	悲伤	在	这	仅仅	行为	的	活的	那	,

难道这就是活着本身所蕴含的一切美好与悲伤吗?

[æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts] ,

at	such	moments	,
在	这样的	时刻	,

在这样的时刻，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[flʌdz] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][laɪf] , [wʌn][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] ?

floods	our	being	—	is	it	the	aspect	of	life	,	one	and	indivisible	?
洪水	我们的	存在	—	是	它	这	方面	的	生活	,	一	和	不可分割的	?

它充盈着我们的存在——它是生命的一个方面，一个不可分割的整体吗?

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ; [bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər]['lɜːks] ,

I	know	not	;	but	in	truth	it	is	then	that	we	feel	that	there	lurks	,
我	知道	不是	;	但	在	真相	它	是	然后	那	我们	感觉	那	那里	潜伏者	,

我不知道；但事实上，正是在那时，我们才会感到潜伏着什么。

['sʌmwer] , [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [fɔːrs] ;

somewhere	,	an	unknown	force	;
某处	,	一个	未知	力量	;

在某个地方，一股未知的力量;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [gɑːd] [huː]

it	is	then	that	we	feel	that	we	are	the	treasures	of	an	unknown	God	who
它	是	然后	那	我们	感觉	那	我们	是	这	宝藏	的	一个	未知	上帝	WHO

[lʌvz] [ɔːl] ,

loves	all	,
爱	全部	,

正是在那时，我们感受到自己是那位爱着所有人的未知上帝的珍宝。

[ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [ðɪs] [gɑːd] [meɪ] [pæs] [ˌʌnpər'sivd] ,
that not a gesture of this God may pass unperceived ,
那 不是 一个 手势 的 这 上帝 可能 经过 未被察觉的 ,

愿上帝的任何举动都不会被人忽略。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [duː][nɑːt] [bɪ'treɪ]
and that we are at length in the regions of things that do not betray
和 那 我们 是 在 长度 在 这 地区 的 事物 那 做 不是 背叛

[ðəm'selvz] . . . .
themselves . . . .
他们自己 . . . .

最终，我们进入了那些不会暴露自身真面目的领域.....

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɜːrθ][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
Certain it is that , from the day of our birth to the day of our
肯定 它 是 那 , 从 这 天 的 我们的 出生 到 这 天 的 我们的

[deθ] ,
death ,
死亡 ,

可以肯定的是，从我们出生的那天到我们死亡的那天，

[wiː; wi]['nevər] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] ['riːdʒən] , [bʌt; bət]['wɑːndər][ɪn][gɑːd][laɪk]
we never emerge from this clearly defined region , but wander in God like
我们 绝不 出现 从 这 清楚地 定义 地区 , 但 漫步 在 上帝 喜欢

['helpləs] [sliːp] - ['wɔkɚz] ,
helpless sleep - walkers ,
无助 睡觉 - 步行者 ,

我们永远无法走出这个界限分明的领域，而是像无助的梦游者一样在上帝的怀抱中徘徊。

[ɔːr][laɪk][ðə; ði][blaɪnd] [huː] [dɪ'sperɪŋli] [siːk] [ðə; ði] ['veri] ['temp(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː] [ɪn'diːd] [bə'fɪnd]
or like the blind who despairingly seek the very temple in which they do indeed befind
或者 喜欢 这 瞎的 WHO 绝望地 寻找 这 非常 寺庙 在 哪个 他们 做 的确 找到

[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

或者像盲人绝望地寻找他们实际上已经身处的寺庙一样。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn][laɪf] , [mæn] [ə'genst] [mæn] , [soʊl] [ə'genst] [soʊl] ,
We are there in life , man against man , soul against soul ,
我们 是 那里 在 生活 , 男人 反对 男人 , 灵魂 反对 灵魂 ,

人生就是如此，人与人对抗，灵魂与灵魂对抗。

[ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɑːr; ər] [spent] ['ʌndər][ɑːrmz] .
and day and night are spent under arms .
和 天 和 夜晚 是 花费 在下面 武器 .

日夜都在军营中度过。

[wiː; wi]['nevər] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wiː; wi]['nevər] [tʌtʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
We never see each other , we never touch each other .
我们 绝不 看 每个 其他 , 我们 绝不 触碰 每个 其他 .

我们从未见过面，也从未有过肢体接触。

[wiː; wi]
We
我们

我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bʌklər] [ænd; ənd] ['helmits] , [wiː; wi] [tʌtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['aɪərn][ænd; ənd]
see 看 **nothing** 没有什么 **but** 但 **bucklers** 盾牌 **and** 和 **helmets** 头盔 **,** , **we** 我们 **touch** 触碰 **nothing** 没有什么 **but** 但 **iron** 铁 **and** 和
[bræs] .
brass 黄铜 **.** .

眼中只有盾牌和头盔，手中只有铁和黄铜。

[bʌt; bət][let][ə; eɪ]['taɪni]['sɜːrkəmstæns] , [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['simplnis] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ] ,
But 但 **let** 让 **a** 一个 **tiny** 微小的 **circumstance** 环境 **,** , **come** 来 **from** 从 **the** 这 **simpleness** 简单 **of** 的 **the** 这 **sky** 天空 **,** ,

但让一个微小的境遇，源于天空的纯粹，

[fɔːr; fər][wʌn]['ɪnstənt]['oʊnli] [kɔːz] [ðə; ðɪ] ['wɛpənz] [tuː; tə][fɔːl] , [ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt]['ɔːlweɪz] [terz]
for 为了 **one** 一 **instant** 立即的 **only** 仅有的 **cause** 原因 **the** 这 **weapons** 武器 **to** 到 **fall** 落下 **,** , **are** 是 **there** 那里 **not** 不是 **always** 总是 **tears** 眼泪
[bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['helmɪt] ,
beneath 下面 **the** 这 **helmet** 头盔 **,** ,

仅仅一瞬间，武器便会掉落，头盔下难道不总会有泪水吗?

['tʃaɪldlaɪk] [smaɪlz] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['bʌklər] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ə'nʌðər] ['verəti] [rɪ'viːld] ?
childlike 孩子气 **smiles** 微笑 **behind** 在后面 **the** 这 **buckler** 盾牌 **,** , **and** 和 **is** 是 **not** 不是 **another** 其他 **verity** 真理 **revealed** 揭晓 **?** ?

盾牌后露出孩童般的笑容，这难道不是揭示了另一个真相吗?

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [went] [ɑːn] , [mɔːr] ['sædli] :
He 他 **thought** 想法 **for** 为了 **a** 一个 **moment** 片刻 **,** , **then** 然后 **went** 去 **on** 在 **,** , **more** 更多的 **sadly** 令人遗憾的是 **:** :

他想了一会儿，然后继续说道，语气更加悲伤:

[ə; eɪ]['wʊmən] — [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] — [ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə] [huːm] [aɪ]
A 一个 **woman** 女士 **—** — **as** 作为 **I** 我 **believe** 相信 **I** 我 **told** 讲述 **you** 你 **just** 只是 **now** 现在 **—** — **a** 一个 **woman** 女士 **to** 到 **whom** 谁 **I** 我
[hæd; həd] [kɔːzd] ['sʌfərɪŋ] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] — [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst]['kerf(ə)l] [ʌv; əv][juː 'es] ['skætər]
had 有 **caused** 导致 **suffering** 痛苦 **against** 反对 **my** 我的 **will** 将要 **—** — **for** 为了 **the** 这 **most** 最多 **careful** 小心 **of** 的 **us** 我们 **scatter** 分散
['sʌfərɪŋ] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] — [ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd]
suffering 痛苦 **around** 大约 **them** 他们 **without** 没有 **their** 他们的 **knowledge** 知识 **—** — **a** 一个 **woman** 女士 **to** 到 **whom** 谁 **I** 我 **had** 有
[kɔːzd] ['sʌfərɪŋ] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ,
caused 导致 **suffering** 痛苦 **against** 反对 **my** 我的 **will** 将要 **,** ,

一个女人——正如我刚才告诉你的那样——一个我违背自己的意愿给她带来痛苦的女人——因为我们中最谨慎的人也会在不知不觉中给周围的人带来痛苦——一个我违背自己的意愿给她带来痛苦的女人，

[rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɑːvrɪn] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [gʊd] .
revealed 揭晓 **to** 到 **me** 我 **one** 一 **evening** 晚上 **the** 这 **sovereign** 主权 **power** 力量 **of** 的 **this** 这 **invisible** 无形的 **good** 好的 **.** .

一天晚上，它向我揭示了这种无形之善的至高无上的力量。

[tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [wiː; wi][mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv] ['sʌfərd] ; [bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri]
To 到 **be** 是 **good** 好的 **we** 我们 **must** 必须 **needs** 需求 **have** 有 **suffered** 遭受 **;** ; **but** 但 **perhaps** 也许 **it** 它 **is** 是 **necessary** 必要的
[tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd]
to 到 **have** 有 **caused** 导致

要成为好人，我们或许必须受苦；但或许，造成伤害也是必要的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

['sʌfərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'kʌm] ['betər] .
suffering before we can become better .
痛苦 前 我们 能 变得 更好的 .

经历苦难才能变得更好。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
This was brought home to me that evening .
这 曾是 带来 家 到 我 那 晚上 .

那天晚上，我把这件事带回了家。

[aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ə'loʊn] ,
I felt that I had arrived , alone ,
我 毛毡 那 我 有 到达的 , 独自的 ,

我感觉自己独自一人抵达了目的地。

[æt; ət] [ðæt] [sæd][zoʊn][ʌv; əv] ['kɪsɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['vɪzɪtɪŋ]
at that sad zone of kisses when it seems to us that we are visiting
在 那 伤心 区 的 吻 什么时候 它 似乎 到 我们 那 我们 是 访问
[ðə; ði] ['hʌvl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,
the hovels of the poor ,
这 茅屋 的 这 贫穷的 ,

在那种令人伤感的亲吻氛围中，我们感觉自己仿佛在探访穷人的茅屋。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , [huː] [hæd; həd] ['liŋgə] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
while she , who had lingered on the road ,
尽管 她 , WHO 有 徘徊不去 在 这 路 ,

而她，则一直徘徊在路上，

[wʌz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] .
was still smiling in the palace of the first days .
曾是 仍然 微笑 在 这 宫殿 的 这 第一的 天 .

在最初的日子里，他依然面带微笑。

[lʌv] , [æz; əz][men] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Love , as men understand it ,
爱 , 作为 男人 理解 它 ,

男人所理解的爱情

[wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [kʌm] [wʌn] [noʊz]
was dying between us like a child stricken with a disease come one knows
曾是 垂死 之间 我们 喜欢 一个 孩子 受打击的 和 一个 疾病 来 一 知道
[nɑːt] [wens] ,
not whence ,
不是 何处 ,

他像个患了不明疾病的孩子一样，在我们之间慢慢死去。

[ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] ['pɪti] .
a disease that has no pity .
一个 疾病 那 有 不 遗憾 .

一种毫不留情的疾病。

[wiː; wi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
We said nothing .
我们 说 没有什么 .

我们什么也没说。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wʌt] [maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt]
It **would** **be** **impossible** **for** **me** **to** **recall** **what** **my** **thoughts** **were** **at** **that**
它 会 是 不可能的 为了 我 到 记起 什么 我的 想法 是 在 那
['ɜːrnɪst] ['moʊmənt] .
earnest **moment** **.**
认真 片刻 .

我不可能回忆起当时我内心在想些什么。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['daʊtləs] [ʌv; əv][noʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] .
They **were** **doubtless** **of** **no** **significance** **.**
他们 是 毫无疑问 的 不 意义 .

它们无疑无关紧要。

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [feɪs] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ,
I **was** **probably** **thinking** **of** **the** **last** **face** **I** **had** **seen** **,**
我 曾是 大概 思维 的 这 最后的 脸 我 有 已见 ,

我当时可能在想我最后看到的那张脸。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['læntərn][æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːt] ['kɔːrnər] ; [ænd; ənd] ,
of **the** **quivering** **gleam** **of** **a** **lantern** **at** **a** **deserted** **street** **corner** **;** **and** **,**
的 这 颤抖 闪耀 的 一个 灯笼 在 一个 荒凉的 街道 角落 ; 和 ,

空荡荡的街角，一盏灯笼微微颤动的光芒；以及，

[ˌnevərðə'les] , ['evriθɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['pjʊrɚ] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]
nevertheless **,** **everything** **took** **place** **in** **a** **light** **a** **thousand** **times** **purer** **,** **a** **thousand**
尽管如此 , 一切 采取 地方 在 一个 光 一个 千 时代 更纯净 , 一个 千
[taɪmz] ['haɪər] ,
times **higher** **,**
时代 更高 ,

然而，一切都发生在比以往纯净千倍、高贵千倍的光芒之中。

[ðæn; ðən][hæd; həd][ðer; ðər]
than **had** **there**
比 有 那里

比以前更甚

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **52** **]**
[页 -]

[第52页]

[ˌɪntə'viːnd] [ɔːl][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv]['pɪti][ænd; ənd] [lʌv] [wɪtʃ] [aɪ] [kə'mænd] [ɪn][maɪ] [θɔːts]
intervened **all** **the** **forces** **of** **pity** **and** **love** **which** **I** **command** **in** **my** **thoughts**
介入 全部 这 力量 的 遗憾 和 爱 哪个 我 命令 在 我的 想法
[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] .
and **my** **heart** **.**
和 我的 心 .

我心中和思想中所有的怜悯和爱的力量都介入其中。

[wiː; wi]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən] ,
We **parted** **,** **and** **not** **a** **word** **was** **spoken** **,**
我们 分手了 , 和 不是 一个 单词 曾是 说 ,

我们分别了，一句话也没说。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hæd; həd][wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] ['aʊər; ɑːr]
but **at** **one** **and** **the** **same** **moment** **had** **we** **understood** **our**
但 在 一 和 这 相同的 片刻 有 我们 理解 我们的
[ˌɪnɪk'spresəbl] [θɔːt] .
inexpressible **thought** **.**
难以言喻的 想法 .

但就在同一时刻，我们理解了我们难以言喻的想法。

[wiː; wi] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [əˈnʌðər] [lʌv] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][laɪf] , [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [dɪˈmændz] [nɑːt]

We	know	now	that	another	love	had	sprung	to	life	,	a	love	that	demands	not
我们	知道	现在	那	其他	爱	有	弹簧	到	生活	,	一个	爱	那	需求	不是

[ðə; ði][wɜːrdz] ,

the	words	,
这	字	,

我们现在知道，另一种爱已经萌芽，一种不需要言语的爱。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃnz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [lʌv] .

the	little	attentions	and	smiles	of	ordinary	love	.
这	小的	注意	和	微笑	的	普通的	爱	.

平凡爱情中那些细微的关怀和微笑。

[wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [met] [ə'gen] .

We	have	never	met	again	.
我们	有	绝不	遇见	再次	.

我们之后再也没有见过面。

[pərˈhæps] ['sentʃəriz] [wɪl] [ɪˈlæps] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi]['evər][duː] [miːt] [ə'gen] .

Perhaps	centuries	will	elapse	before	we	ever	do	meet	again	.
也许	几个世纪	将要	流逝	前	我们	曾经	做	见面	再次	.

或许要过几个世纪，我们才能再次相遇。

" [mʌtʃ] [ɪz][tuː; tə] [lɜːrn] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [fərˈget] ,

"	Much	is	to	learn	,	much	to	forget	,
"	很多	是	到	学习	,	很多	到	忘记	,

需要学习的东西很多，需要忘记的东西也很多。

[θruː] [wɜːrld] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [trəˈvɜːrs] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] .

Through	worlds	I	shall	traverse	not	a	few	.
通过	世界	我	将	横穿	不是	一个	很少	.

我将穿越许多世界。

" [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [əˈgen] [faɪnd] [ɑːrˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [æz; əz]

"	before	we	shall	again	find	ourselves	in	the	same	movement	of	the	soul	as
"	前	我们	将	再次	寻找	我们自己	在	这	相同的	移动	的	这	灵魂	作为

[ɑːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] :

on	that	evening	:
在	那	晚上	:

“在我们再次感受到与那个夜晚相同的灵魂律动之前：

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [wel] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [weɪt] . . . .

but	we	can	well	afford	to	wait	.	.	.
但	我们	能	出色地	买得起	到	等待	.	.	.

但我们完全可以等.....

[ænd; ənd] [ðʌs] , ['evər] [sɪns] [ðæt] [deɪ] , [hæv; həv]

And	thus	,	ever	since	that	day	,	have
和	因此	,	曾经	自从	那	天	,	有

因此，从那天起，就一直如此。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[aɪ] ['griːtɪd] , [ɪn][ɔːl]['pleɪsɪz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['veri] ['bɪtɚəst] [ʌv; əv]['moʊmənts] ,

I	greeted	,	in	all	places	,	even	in	the	very	bitterest	of	moments	,
我	问候	,	在	全部	地方	,	甚至	在	这	非常	最苦涩的	的	时刻	,

无论在何处，即使在最艰难的时刻，我都热情问候。

[ðə; ði][bɪ'nefɪs(ə)nt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑ:rvələs] ['paʊər] .

the	beneficent	presence	of	this	marvellous	power	.
这	仁慈的	在场	的	这	奇妙	力量	.

这种奇妙力量带来的福祉。

[hi:; hi] [hu:] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌns] ['klɪrli] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	who	has	but	once	clearly	seen	it	,
他	WHO	有	但	一次	清楚地	已见	它	,

凡曾清晰地见过它的人，

[ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ə'gen] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][tɜ:rn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪts] [feɪs] .

shall	never	again	find	it	possible	to	turn	away	from	its	face	.
将	绝不	再次	寻找	它	可能的	到	转动	离开	从	它是	脸	.

再也无法将目光从它脸上移开。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n][bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'ti:]['smaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læst] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv]['heɪtrɪd] ,

You	will	often	behold	it	smiling	in	the	last	retreat	of	hatred	,
你	将要	经常	看哪	它	微笑	在	这	最后的	撤退	的	仇恨	,

你常常会看到它在仇恨的最后退缩中露出微笑，

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kru:ələst] [terz] .

in	the	depths	of	the	cruellest	tears	.
在	这	深度	的	这	最残酷的	眼泪	.

在最残酷的泪水深处。

[ænd; ənd] [jet] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [rɪ'vi:l] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] .

And	yet	does	it	not	reveal	itself	to	the	eyes	of	the	body	.
和	然而	做	它	不是	揭示	本身	到	这	眼睛	的	这	身体	.

然而，它却无法被肉体的眼睛所感知。

[ɪts] ['neɪtʃər] ['tʃeɪndʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['mænifests][ɪt'self][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][æn; ən]

Its	nature	changes	from	the	moment	that	it	manifests	itself	by	means	of	an
它是	自然	变化	从	这	片刻	那	它	表现	本身	经过	方法	的	一个

[ɪk'stɪrɪər] [ækt] ;

exterior	act	;
外部的	行为	;

从它通过外部行为显现自身的那一刻起，它的本质就发生了改变；

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][noʊ][lɔ:ŋgər][ɪn][ðə; ði] [tru:θ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][soʊl] ,

and	we	are	no	longer	in	the	truth	according	to	the	soul	,
和	我们	是	不	更长	在	这	真相	根据	到	这	灵魂	,

我们不再遵循灵魂所认同的真理，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fɔ:lshʊd] [æz; əz] [kən'si:vd] [baɪ][mæn] .

but	in	a	kind	of	falsehood	as	conceived	by	man	.
但	在	一个	种类	的	谬误	作为	构思	经过	男人	.

但这是一种人所构想的谎言。

['gʊdnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [ɑ:r; ər][self] - ['kɑ:nʃəs] [hæv; həv][noʊ] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði][soʊl] ,

Goodness	and	love	that	are	self	-	conscious	have	no	influence	on	the	soul	,
善良	和	爱	那	是	自己	-	有意识的	有	不	影响	在	这	灵魂	,

带有自我意识的善良和爱对灵魂没有影响。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['dwelɪŋ] ;

for	they	have	departed	from	the	kingdoms	where	they	have	their	dwelling	;
为了	他们	有	已离开	从	这	王国	在哪里	他们	有	他们的	住宅	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

因为他们已经离开了他们所居住的王国；但是，

[duː] [ðeɪ] ['oʊnli] [rɪ'meɪn] [blaɪnd] , [ðeɪ] [kæn; kən] ['sɔːfn] ['destəni] [ɪt'self] .

do	they	only	remain	blind	,	they	can	soften	Destiny	itself	.
做	他们	仅有的	保持	瞎的	,	他们	能	软化	命运	本身	.

如果他们继续视而不见，他们就能改变命运本身。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən]

I	have	known	more	than
我	有	已知	更多的	比

我知道的比

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[wʌn][mæn] [huː] [pər'fɔːrmd] ['evri] [ækt][ʌv; əv]['kaɪndnəs][ænd; ənd]['mɜːrsi] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]

one	man	who	performed	every	act	of	kindness	and	mercy	without	touching	a
一	男人	WHO	执行	每一个	行为	的	仁慈	和	怜悯	没有	接触	一个

['sɪŋg(ə)l][soʊl] ;

single	soul	;
单身的	灵魂	;

一个做了所有善事和怜悯之举，却不伤害任何人的男人；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['ʌðər] ; [huː] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs] ,

and	I	have	known	others	;	who	seemed	to	live	in	falsehood	and	injustice	,
和	我	有	已知	其他的	;	WHO	似乎	到	居住	在	谬误	和	不公正	,

我还认识一些人，他们似乎生活在虚假和不公正之中。

[jet] [wɜːr; wər][noʊ] [soʊlz] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][nɔːr][dɪd] ['eni] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['iːv(ə)n]

yet	were	no	souls	driven	from	them	nor	did	any	for	an	instant	even
然而	是	不	灵魂	驱动	从	他们	也不	做过	任何	为了	一个	立即的	甚至

[bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] [men][wɜːr; wər][nɑːt] [gʊd] .

believe	that	these	men	were	not	good	.
相信	那	这些	男人	是	不是	好的	.

然而，没有一个人因此被驱逐，也没有人哪怕一瞬间认为这些人不好。

[neɪ] , [mɔːr] , ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] ,

Nay	,	more	,	even	those	who	do	not	know	you	,
不	,	更多的	,	甚至	那些	WHO	做	不是	知道	你	,

不，不仅如此，甚至那些不认识你的人也会如此。

[huː] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [toʊld][ʌv; əv][jʊr; jər][ækts][ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [diːdz] [ʌv; əv] [lʌv] — [ɪf]

who	are	merely	told	of	your	acts	of	goodness	and	deeds	of	love	—	if
WHO	是	仅仅	讲述	的	你的	行为	的	善良	和	契约	的	爱	—	如果

[juː; jʊ][biː; bi][nɑːt] [gʊd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['gʊdnəs] ,

you	be	not	good	according	to	the	invisible	goodness	,
你	是	不是	好的	根据	到	这	无形的	善良	,

那些仅仅听说你行善和爱心的人——如果你没有按照那看不见的善行去行善，

[ðiːz] , ['iːv(ə)n] , [wɪl] [fiːl] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['lækɪŋ] ,

these	,	even	,	will	feel	that	something	is	lacking	,
这些	,	甚至	,	将要	感觉	那	某物	是	缺乏	,

甚至这些人也会觉得缺少了什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [tʌtʃt] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] .

and	they	will	never	be	touched	in	the	depths	of	their	being	.
和	他们	将要	绝不	是	感动	在	这	深度	的	他们的	存在	.

他们的内心深处永远不会被触及。

[wʌn] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts] , ['sʌmwer] ,

One	might	almost	believe	that	there	exists	,	somewhere	,
一	可能	几乎	相信	那	那里	存在	,	某处	,

人们几乎会相信，在某个地方，存在着

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ɔːl][ɪz] [weid] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts] , [ɔːr][pər'hæps] ,

a	place	where	all	is	weighed	in	the	presence	of	the	spirits	,	or	perhaps	,
一个	地方	在哪里	全部	是	称重	在	这	在场	的	这	烈酒	,	或者	也许	,

在一个万物都要在神灵面前被衡量的地方，或者，也许是这样。

[aʊt] ['jɑːndər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ə; eɪ]['rezərvwɑːr][ʌv; əv]['sɜːrtɪˌtjuːdz] ['wɪðər] [ðə; ði] ['saɪlənt][hɜːrd][ʌv; əv]

out	yonder	,	the	other	side	of	the	night	,	a	reservoir	of	certitudes	whither	the	silent	herd	of
出去	远处	,	这	其他	边	的	这	夜晚	,	一个	水库	的	确定性	往哪里去	这	沉默的	一群	的

在远处，夜的另一边，一片确定性的水域，沉默的兽群将走向何方

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[soʊlz] [flɑːk] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [sleɪk] [ðer; ðər] [θɜːrst] .

souls	flock	every	morning	to	slake	their	thirst	.
灵魂	群	每一个	早晨	到	熄灭	他们的	口渴	.

每天清晨，无数灵魂涌向这里解渴。

[pər'hæps][wiː; wi][duː][nɑːt] [jet] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrd] " [tuː; tə] [lʌv] " [miːnz] .

Perhaps	we	do	not	yet	know	what	the	word	"	to	love	"	means	.
也许	我们	做	不是	然而	知道	什么	这	单词	"	到	爱	"	方法	.

或许我们还不了解"爱"这个词的含义。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][laɪvz; lɪvz][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lʌv] [ʌn'kɑːnʃəsli] .

There	are	within	us	lives	in	which	we	love	unconsciously	.
那里	是	之内	我们	生活	在	哪个	我们	爱	不知不觉	.

我们每个人心中都存在着无意识的爱。

[tuː; tə] [lʌv] [ðʌs] [miːnz] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv]['pɪti] , [tuː; tə] [meɪk] ['ɪnər] ['sækrɪfaɪsɪz] ,

To	love	thus	means	more	than	to	have	pity	,	to	make	inner	sacrifices	,
到	爱	因此	方法	更多的	比	到	有	遗憾	,	到	制作	内	牺牲	,

如此而言，爱不仅仅是怜悯，更意味着内心的牺牲。

[tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][help][ænd; ənd] [gɪv] ['hæpinəs] ;

to	be	anxious	to	help	and	give	happiness	;
到	是	焦虑的	到	帮助	和	给	幸福	;

乐于助人，给人带来快乐;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [laɪz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['fæðəmz] [diːpər] , [wer] ['aʊər; ɑːr] ['sɔftəst] ,

it	is	a	thing	that	lies	a	thousand	fathoms	deeper	,	where	our	softest	,
它	是	一个	事物	那	谎言	一个	千	英寻	更深	,	在哪里	我们的	最柔软	,

它深藏于千尺之下，在我们最柔软的地方，

['swɪftəst] , ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][wɜːrdz]['kænɑːt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

swiftest	,	strongest	words	cannot	reach	it	.
最快	,	最强	字	不能	抵达	它	.

最迅疾、最有力的言语也无法触及它。

[æt; ət]['moʊmənts][wiː; wi] [maɪt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , ['fɜːrtɪv] , [bʌt; bət]

At	moments	we	might	believe	it	to	be	a	recollection	,	furtive	,	but
在	时刻	我们	可能	相信	它	到	是	一个	回忆	,	鬼鬼祟祟	,	但

[ɪk'sesɪvli] [kiːn] ,

excessively	keen	,
过度	敏锐的	,

有时我们可能会认为那是一种回忆，隐秘的，但却异常敏锐。

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['prɪmətɪv] ['juːnəti] .

of	the	great	primitive	unity	.
的	这	伟大的	原始	统一	.

伟大的原始统一体。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] [lʌv] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] .

There	is	in	this	love	a	force	that	nothing	can	resist	.
那里	是	在	这	爱	一个	力量	那	没有什么	能	抵抗	.

这份爱蕴含着一种任何事物都无法抗拒的力量。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['kwestʃən] [hɪm'self][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,

Which	of	us	—	and	he	question	himself	the	side	of	the	light	,
哪个	的	我们	—	和	他	问题	他自己	这	边	的	这	光	,

我们之中——他开始质疑自己——究竟是谁站在光明的一边，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [geɪz] [ɪz] [hə'bɪtʃuəli] [ə'vəːtid] — [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][bʌt; bət] [wɪl] [faɪnd][ɪn]

from	which	our	gaze	is	habitually	averted	—	which	of	us	but	will	find	in
从	哪个	我们的	目光	是	习惯性地	避免了	—	哪个	的	我们	但	将要	寻找	在

[hɪm'self][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][streɪndʒ] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrs] ?

himself	the	recollection	of	certain	strange	workings	of	this	force	?
他自己	这	回忆	的	肯定	奇怪的	运作	的	这	力量	?

我们总是刻意回避这种力量——我们当中谁不会想起这种力量的某些奇特运作方式呢?

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] , [wen] [baɪ][ðə; ði]

Which	of	us	,	when	by	the
哪个	的	我们	,	什么时候	经过	这

我们之中，谁，在……的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ɔːrd(ə)neri]['pɜːrs(ə)n][pər'hæps] ,

side	of	the	most	ordinary	person	perhaps	,
边	的	这	最多	普通的	人	也许	,

或许是普通人内心深处的一面

[bʌt; bət][hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [nʌn]

but	has	suddenly	become	conscious	of	the	advent	of	something	that	none
但	有	突然	变得	有意识的	的	这	来临	的	某物	那	没有任何

[hæd; həd] ['sʌmənd] ?

had	summoned	?
有	被召唤	?

但他突然意识到某种无人预料的事物已经到来?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][soʊl] , [ɔːr][pər'hæps][laɪf] ,

Was	it	the	soul	,	or	perhaps	life	,
曾是	它	这	灵魂	,	或者	也许	生活	,

是灵魂，还是生命?

[ðæt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['sliːpər] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] ?

that	had	turned	within	itself	like	a	sleeper	on	the	point	of	awakening	?
那	有	转向	之内	本身	喜欢	一个	轨枕	在	这	观点	的	唤醒	?

它内部仿佛一个即将苏醒的沉睡者，发生了某种转变?

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ; [nɔːr][dɪd][juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

I	know	not	;	nor	did	you	know	,	and	no	one	spoke	of	it	;
我	知道	不是	;	也不	做过	你	知道	,	和	不	一	辐	的	它	;

我不知道；你也不知道，也没有人提起过这件事；

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] ['seprət] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd]

but	you	did	not	separate	from	each	other	as	though	nothing	had	happened
但	你	做过	不是	分离	从	每个	其他	作为	尽管	没有什么	有	发生

.

:

.

但你们并没有像什么都没发生过一样分开。

[tuː; tə] [lʌv] [ðʌs] [ɪz][tuː; tə] [lʌv] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl] ;

To	love	thus	is	to	love	according	to	the	soul	;
到	爱	因此	是	到	爱	根据	到	这	灵魂	;

这样去爱，就是按照灵魂去爱;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][soʊl] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][rɪ'spɑːnd][tuː; tə] [ðɪs] [lʌv] .

and	there	is	no	soul	that	does	not	respond	to	this	love	.
和	那里	是	不	灵魂	那	做	不是	回应	到	这	爱	.

没有哪个灵魂不会回应这份爱。

[fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][mæn][ɪz][ə; eɪ] [gest] [ðæt] [hæz; həz] [gɔːn] ['hʌŋgri] [ðiːz] ['sentʃəriz] [bæk] ,

For	the	soul	of	man	is	a	guest	that	has	gone	hungry	these	centuries	back	,
为了	这	灵魂	的	男人	是	一个	客人	那	有	已消失	饥饿的	这些	几个世纪	后退	,

因为人类的灵魂就像一个饥肠辘辘的客人，已经饥饿了几个世纪。

[ænd; ənd]['nevər][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənd] [twaɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌpʃl] [fiːst] .

and	never	has	it	to	be	summoned	twice	to	the	nuptial	feast	.
和	绝不	有	它	到	是	被召唤	两次	到	这	婚礼	盛宴	.

而且它从来不需要被召集两次参加婚宴。

[ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] [ɑːr; ər]['evər] ['hʌvər] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] , ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	souls	of	all	our	brethren	are	ever	hovering	about	us	,	craving	for	a
这	灵魂	的	全部	我们的	弟兄们	是	曾经	悬停	关于	我们	,	渴望	为了	一个

[kə'res] ,

caress	,
抚摸	,

我们所有兄弟姐妹的灵魂都时刻在我们周围徘徊，渴望得到抚慰。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪgnəl] .

and	only	waiting	for	the	signal	.
和	仅有的	等待	为了	这	信号	.

只等信号了。

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] ['biːɪŋs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] [ɔːl][ðer; ðər]

But	how	many	beings	there	are	who	all	their
但	如何	许多	生物	那里	是	WHO	全部	他们的

但是，有多少生物拥有他们所有的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[laɪf] [lɔːŋ] [hæv; həv][nɑːt] [derd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪgnəl] !

life	long	have	not	dared	make	such	a	signal	!
生活	长的	有	不是	敢于	制作	这样的	一个	信号	!

一生都不敢发出这样的信号!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dɪ'zæstər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [ðʌs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

It	is	the	disaster	of	our	entire	existence	that	we	live	thus	away	from
它	是	这	灾难	的	我们的	全部的	存在	那	我们	居住	因此	离开	从

['aʊər; ɑːr][soʊl] ,

our	soul	,
我们的	灵魂	,

我们如此远离灵魂地生活，这正是我们存在的灾难。

[ænd; ənd][stænd][ɪn] [sʌtʃ] [dred] [ʌv; əv][ɪts] ['slaɪtəst] ['muːvmənt] .

and	stand	in	such	dread	of	its	slightest	movement	.
和	站立	在	这样的	恐惧	的	它是	丝毫	移动	.

他们畏惧它哪怕最轻微的动静。

[dɪd][wiː; wi][bʌt; bət] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][smaɪl] ['fræŋkli] [ɪn][ɪts]['saɪləns][ænd; ənd][ɪts] ['reɪdiəns] ,

Did	we	but	allow	it	to	smile	frankly	in	its	silence	and	its	radiance	,
做过	我们	但	允许	它	到	微笑	坦率地说	在	它是	沉默	和	它是	辐射	,

我们难道不应该让它在沉默和光芒中坦诚地微笑吗?

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɔːl'redi] ['lɪvɪŋ] [æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] .

we	should	be	already	living	an	eternal	life	.
我们	应该	是	已经	活的	一个	永恒	生活	.

我们本应已经过着永生。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdz] [ɪn]

We	have	only	to	think	for	an	instant	how	much	it	succeeds	in
我们	有	仅有的	到	思考	为了	一个	立即的	如何	很多	它	成功	在

[ə'kɑːmplɪʃɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [rer] ['moʊmənts] [wen] [wiː; wi] [nɑːk] [ɔːf][ɪts] [tʃeɪnz] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

accomplishing	during	those	rare	moments	when	we	knock	off	its	chains	—	for	it	is
完成	期间	那些	稀有的	时刻	什么时候	我们	敲	离开	它是	链条	—	为了	它	是

['aʊər; ɑːr] ['kʌstəm] [tuː; tə] [ɪn'tʃeɪn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [dɪ'strɔːt] — [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz]

our	custom	to	enchain	it	as	though	it	were	distraught	—	what	it	does
我们的	风俗	到	锁链	它	作为	尽管	它	是	心烦意乱	—	什么	它	做

[ɪn] [lʌv] ,

in	love	,
在	爱	,

我们只需稍加思考，就能明白，在那些难得的解开它枷锁的时刻——因为我们习惯于像对待受苦受难的动物一样把它束缚起来——它在爱中取得了多么巨大的成就。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wiː; wi][duː][pər'mɪt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][taɪmz][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]

for	instance	,	for	there	we	do	permit	it	at	times	to	approach	the
为了	实例	,	为了	那里	我们	做	允许	它	在	时代	到	方法	这

['lætɪsiz] [ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l][laɪf] .

lattices	of	external	life	.
晶格	的	外部的	生活	.

例如，因为我们有时确实允许它接近外部生活的框架。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['praɪm(ə)l] [truːθ] [ɪf] [ɔːl] [men] [wɜːr; wər]

And	would	it	not	be	in	accordance	with	the	primal	truth	if	all	men	were
和	会	它	不是	是	在	根据	和	这	原始	真相	如果	全部	男人	是

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

to	feel	that	they	were	face	to	face	with	each	other	,
到	感觉	那	他们	是	脸	到	脸	和	每个	其他	,

如果所有人都感到彼此面对面，那岂不是符合最原始的真理吗?

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['wʊmən] [fiːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] ?

even	as	the	woman	feels	with	the	man	she	loves	?
甚至	作为	这	女士	感觉	和	这	男人	她	爱	?

即使女人对她所爱的男人也有同样的感觉?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[ðɪs] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] ['gʊdnəs] ,

This	invisible	and	divine	goodness	,
这	无形的	和	神圣的	善良	,

这种无形而神圣的善，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]['oʊnli] [spiːk] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [ænd; ənd]

of	which	I	only	speak	here	because	of	its	being	one	of	the	surest	and
的	哪个	我	仅有的	说话	这里	因为	的	它是	存在	一	的	这	最可靠的	和

['nɪrəst] [saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] [æk'tɪvəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][soʊl] ,

nearest	signs	of	the	unceasing	activity	of	our	soul	,
最近的	标志	的	这	不断	活动	的	我们的	灵魂	,

我之所以在这里提及此事，是因为它是我们灵魂永不停息的活动最可靠、最直接的标志之一。

[ðɪs] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] ['gʊdnəs] [i'nəublz] , [ɪn] [dɪ'saɪsɪv] ['fæʃ(ə)n] , [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

this	invisible	and	divine	goodness	ennobles	,	in	decisive	fashion	,	all	that	it	has
这	无形的	和	神圣的	善良	使贵族化	,	在	决定性	时尚	,	全部	那	它	有

[ʌn'kɑːnʃəsli] [tʌtʃt] .

unconsciously	touched	.
不知不觉	感动	.

这种无形而神圣的善意，以决定性的方式，使它无意识地触及的一切事物都变得高尚。

[let] [hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['griːvəns] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ,

Let	him	who	has	a	grievance	against	his	fellow	,
让	他	WHO	有	一个	不满	反对	他的	同伴	,

凡对同胞怀有怨恨者，

[dɪ'send] ['ɪntuː][hɪm'self][ænd; ənd] [siːk] [aʊt] ['weðər] [hiː; hi]['nevər][hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [ɪn][ðə; ði]

descend	into	himself	and	seek	out	whether	he	never	has	been	good	in	the
下降	进入	他自己	和	寻找	出去	无论	他	绝不	有	到过	好的	在	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] ['feloʊ] .

presence	of	that	fellow	.
在场	的	那	同伴	.

深入反思自己，看看自己是否从未在那个人面前表现得友善过。

[fɔːr; fər][maɪ'self] ,

For	myself	,
为了	我	,

就我个人而言，

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [met] ['eni] [wʌn][baɪ] [huːz] [saɪd][aɪ][hæv; həv][felt][maɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['gʊdnəs] [bɪ'stɜːr]

I	have	never	met	any	one	by	whose	side	I	have	felt	my	invisible	goodness	bestir
我	有	绝不	遇见	任何	一	经过	谁	边	我	有	毛毡	我的	无形的	善良	振作

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

我从未遇到过任何人，在他/她身边，我能感受到自己内心深处那份无形的善良被唤醒。

[wɪ'ðaʊt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] , [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] , ['betər] [ðæn; ðən][maɪ'self] .

without	he	has	become	,	at	that	very	instant	,	better	than	myself	.
没有	他	有	变得	,	在	那	非常	立即的	,	更好的	比	我	.

就在那一刻，他却比我更优秀了。

[biː; bi] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

Be	good	at	the	depths	of	you	,
是	好的	在	这	深度	的	你	,

要善于发掘自己的内心深处。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [sə'raʊnd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

and	you	will	discover	that	those	who	surround	you	will	be	good	even	to	the
和	你	将要	发现	那	那些	WHO	环绕	你	将要	是	好的	甚至	到	这

[seɪm] [depθs] .

same	depths	.
相同的	深度	.

你会发现，你身边的人，即使心地善良，也会有同样的弱点。

['nʌθɪŋ] [ri'spɔndz] [mɔ:r] [ɪn'fæləbli] [tu:; tə]
Nothing responds more infallibly to
没有什么 回应 更多的 绝对正确 到

没有什么比这更可靠地回应

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ðə; ði]['si:krət][kraɪ][ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['si:krət][kraɪ][ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ðæt] [ɪz] [nɪr] .
the secret cry of goodness than the secret cry of goodness that is near .
这 秘密 哭 的 善良 比 这 秘密 哭 的 善良 那 是 靠近 .

比近在咫尺的善意的秘密呼喊更甚。

[waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['æktɪvli] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
While you are actively good in the invisible ,
尽管 你 是 积极 好的 在 这 无形的 ,

当你在无形领域表现出色时，

[ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [ə'proʊtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [du:] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][du:][baɪ]
all those who approach you will unconsciously do things that they could not do by
全部 那些 WHO 方法 你 将要 不知不觉 做 事物 那 他们 可以 不是 做 经过
[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [mæn] .
the side of any other man .
这 边 的 任何 其他 男人 .

所有接近你的人都会不自觉地做一些他们在其他任何男人身边都不会做的事情。

[ˌðer'ɪn] [laɪz][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] [neɪm] ; [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['raɪv(ə)lri] [ðæt] [noʊz] [noʊ]
Therein lies a force that has no name ; a spiritual rivalry that knows no
其中 谎言 一个 力量 那 有 不 姓名 ; 一个 精神 对抗 那 知道 不
[rɪ'zɪstəns] .
resistance .
反抗 .

其中蕴藏着一股无法言喻的力量；一种没有抵抗的精神较量。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['æktʃuəl] [pleɪs] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['sensətɪv] [spɑ:t][ʌv; əv]
It is as though this were the actual place where is the sensitive spot of
它 是 作为 尽管 这 是 这 实际的 地方 在哪里 是 这 敏感的 点 的
['aʊər; ɑ:r][soʊl] ;
our soul ;
我们的 灵魂 ;

仿佛这里才是我们灵魂深处最敏感的地方；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊlz] [ðæt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][tu:; tə]
for there are souls that seem to have forgotten their existence and to
为了 那里 是 灵魂 那 似乎 到 有 被遗忘的 他们的 存在 和 到
[hæv; həv] [ri'naunst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [i'neiblz] [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][raɪz] ;
have renounced everything that enables the being to rise ;
有 放弃 一切 那 启用 这 存在 到 上升 ;

因为有些灵魂似乎已经忘记了自己的存在，放弃了一切使生命得以升华的事物；

[bʌt; bət] , [wʌns] [tʌtʃt] [hɪr] , [ðeɪ] [ɔ:l] [drɔ:] [ðəm'selvz] [ɪ'rekt] ;
but , once touched here , they all draw themselves erect ;
但 , 一次 感动 这里 , 他们 全部 画 他们自己 直立 ;

但是，一旦触碰到这里，它们都会立刻挺直身体；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn][pleɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['si:krət] ['gʊdnəs] , [ðə; ði][moʊst]['hʌmb(ə)l][ʌv; əv][soʊlz]

and	in	the	divine	plains	of	the	secret	goodness	,	the	most	humble	of	souls
和	在	这	神圣的	平原	的	这	秘密	善良	,	这	最多	谦逊的	的	灵魂

['kænɑ:t] [ɪn'dʊr] [dɪ'fi:t] .

cannot	endure	defeat	.
不能	忍受	击败	.

在神圣的、隐秘的善意的平原上，最谦卑的灵魂也无法忍受失败。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪf][wʌn] [si:z] ; [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'ti:]

And	yet	it	is	possible	that	nothing	is	changing	in	the	life	one	sees	;	but	is	it
和	然而	它	是	可能的	那	没有什么	是	变化	在	这	生活	一	看到	;	但	是	它

然而，我们所看到的生活或许一切如常；但真的是这样吗?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

['oʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] ['mætərz] ,

only	that	which	matters	,
仅有的	那	哪个	事情	,

只有重要的事情，

[ænd; ənd][ɪz]['aʊər; ɑ:r] [ɪg'zɪstəns] [ɪn'di:d] [kən'faɪnd][tu:; tə] ['ækʃnz] [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]

and	is	our	existence	indeed	confined	to	actions	we	can	take	in	our
和	是	我们的	存在	的确	受限	到	行动	我们	能	拿	在	我们的

[hænd][laɪk] [stoʊnz] [ɑ:n][ðə; ði] ['haɪ'roʊd] ?

hand	like	stones	on	the	highroad	?
手	喜欢	石头	在	这	大路	?

我们的存在真的仅仅局限于我们手中可以采取的行动，就像在大道上掷石子一样吗?

[ɪf] [ju:; jʊ][æsk] [jɔ:r'self] , [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][æsk] ['evri] ['i:vnɪŋ] ,

If	you	ask	yourself	,	as	we	are	told	we	should	ask	every	evening	,
如果	你	问	你自己	,	作为	我们	是	讲述	我们	应该	问	每一个	晚上	,

如果你像我们被告知的那样，每天晚上都问问自己，

" [wʌt] [ʌv; əv] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tu:; tə] - [deɪ] ?

"	what	of	immortal	have	I	done	to	-	day	?
"	什么	的	不朽	有	我	完毕	到	-	天	?

“我今天做了什么不朽之事？”

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz][ɑ:n][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [saɪd] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [kaʊnt] , [weɪ] [ænd; ənd] ['meʒər]

"	Is	it	always	on	the	material	side	that	we	can	count	,	weigh	and	measure
"	是	它	总是	在	这	材料	边	那	我们	能	数数	,	称重	和	措施

[ʌn'erɪŋli] ;

unerringly	;
准确无误地	;

“是不是只有在物质方面，我们才能准确地计数、称重和测量呢？”

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [jʊr; jər] [sɜ:rtʃ] ?

is	it	there	that	you	must	begin	your	search	?
是	它	那里	那	你	必须	开始	你的	搜索	?

你必须从那里开始寻找吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [kɔ:z] [ɪk'strɔ:rdəneri] [terz] [tu:; tə] [floʊ] ;

It	is	possible	for	you	to	cause	extraordinary	tears	to	flow	;
它	是	可能的	为了	你	到	原因	非凡的	眼泪	到	流动	;

你有可能让人流下惊人的眼泪;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [fɪl] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv]['sɜ:rtɪˌtju:dz] ,

it	is	possible	that	you	may	fill	a	heart	with	unheard	-	of	certitudes	,
它	是	可能的	那	你	可能	充满	一个	心	和	闻所未闻	-	的	确定性	,

你或许能让一颗心充满前所未有的确定感。

[ænd; ənd] [gɪv] [ɪ'tɜ:rn(ə)l][laɪf]['ʌntə,ʌntu][ə; eɪ][soʊl] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	give	eternal	life	unto	a	soul	,	and	no	one	shall	know	of	it	,
和	给	永恒	生活	到	一个	灵魂	,	和	不	一	将	知道	的	它	,

并赐予灵魂永生，而无人知晓。

[nɔ:r][ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ]['i:v(ə)n] [noʊ] [jɔ:r'self] .

nor	shall	you	even	know	yourself	.
也不	将	你	甚至	知道	你自己	.

你甚至不会了解你自己。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ;

It	may	be	that	nothing	is	changing	;
它	可能	是	那	没有什么	是	变化	;

或许一切都没有改变；

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][pʊt][tu:; tə][ðə; ði][test] [ɔ:l] [wʊd] ['krʌmb(ə)l] ,

it	may	be	that	were	it	put	to	the	test	all	would	crumble	,
它	可能	是	那	是	它	放	到	这	测试	全部	会	崩溃	,

或许，如果经受考验，一切都会崩溃瓦解。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['gʊdnəs] [wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv] [wʊd] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [fɪr] .

and	that	this	goodness	we	speak	of	would	yield	to	the	smallest	fear	.
和	那	这	善良	我们	说话	的	会	屈服	到	这	最小	害怕	.

而我们所说的这种善良，竟然会屈服于最微小的恐惧。

[ˌaɪ 'ti:] ['mætərz] [nɑ:t] .

It	matters	not	.
它	事情	不是	.

没关系。

['sʌmθɪŋ] [dɪ'vaɪn][hæz; həz] ['hæpənd] ;

Something	divine	has	happened	;
某物	神圣的	有	发生	;

神迹发生了；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[ænd; ənd] ['sʌmwer] [mʌst; məst]['aʊər; ɑ:r][gɑ:d][hæv; həv][smaɪld] .

and	somewhere	must	our	God	have	smiled	.
和	某处	必须	我们的	上帝	有	微笑	.

想必在某个地方，我们的上帝会露出微笑。

[meɪ] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] [su'pri:m] [eɪm][ʌv; əv][laɪf] [ðʌs] [tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə][bɜ:rθ][ðə; ði]

May	it	not	be	the	supreme	aim	of	life	thus	to	bring	to	birth	the
可能	它	不是	是	这	最高	目的	的	生活	因此	到	带来	到	出生	这

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ɑ:r'selvz] ;

inexplicable	within	ourselves	;
无法解释的	之内	我们自己	;

愿此成为我们生命的最高目标，将我们内心深处无法解释的事物孕育而出；

[ænd; ənd][du:][wi:; wi] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] [wen] [wi:; wi] [ə'weɪk]

and	do	we	know	how	much	we	add	to	ourselves	when	we	awake
和	做	我们	知道	如何	很多	我们	添加	到	我们自己	什么时候	我们	醒

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn,kɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] [ðæt] ['slʌmbəz] [ɪn] ['evri] ['kɔ:rnər] ?

something	of	the	incomprehensible	that	slumbers	in	every	corner	?
某物	的	这	难以理解	那	睡眠	在	每一个	角落	?

我们是否知道，当我们唤醒沉睡在每个角落的不可理解之物时，我们自身会获得多少提升？

[hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'weɪkənd] [lʌv] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt][fɔːl] [ə'sliːp] [ə'gen] .
Here you have awakened love which will not fall asleep again .
这里 你 有 觉醒 爱 哪个 将要 不是 落下 睡着了 再次 .

你在这里唤醒了永不沉睡的爱。

[ðə; ði][soʊl] [ðæt] [jʊr; jər][soʊl][hæz; həz] [rɪ'gɑːrdɪd] ,
The soul that your soul has regarded ,
这 灵魂 那 你的 灵魂 有 认为 ,

你灵魂所注视的灵魂，

[ðæt] [hæz; həz] [wept] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði]['hoʊli] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːləm] [dʒɔɪ] [ðæt] [nʌn] [meɪ]
that has wept with you the holy tears of the solemn joy that none may
那 有 哭泣 和 你 这 圣 眼泪 的 这 庄严 喜悦 那 没有任何 可能
[bɪ'hoʊld] ,
behold ,
看哪 ,

那曾与你一同流下神圣喜悦之泪的泪水，无人能见。

[wɪl] [ber] [juː; jʊ][noʊ] [rɪ'zentmənt] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] .
will bear you no resentment , not even in the midst of torture .
将要 熊 你 不 怨恨 , 不是 甚至 在 这 中间 的 酷刑 .

即使在遭受酷刑时，也不会对你怀有任何怨恨。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [fər'gɪvɪŋ] .
It will not even feel the need of forgiving .
它 将要 不是 甚至 感觉 这 需要 的 宽恕 .

它甚至不会觉得有原谅的必要。

[soʊ] [kən'vɪnst] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][wʌn] [noʊz] [nɑːt] [wʌt] ,
So convinced is it of one knows not what ,
所以 确信 是 它 的 一 知道 不是 什么 ,

它如此确信，却不知确信的是什么。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ˌhens'fɔːrθ] [dɪm][ɔːr] [ɪ'feɪs] [ðə; ði][smaɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [werz] [wɪ'ðɪn] ;
that nothing can henceforth dim or efface the smile that it wears within ;
那 没有什么 能 今后 暗淡 或者 抹去 这 微笑 那 它 穿着 之内 ;

从此以后，没有什么能够使它内心的微笑黯淡或消失；

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['evər] ['seprət] [tuː] [soʊlz] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , " [hæv; həv]
for nothing can ever separate two souls which , for an instant , " have
为了 没有什么 能 曾经 分离 二 灵魂 哪个 , 为了 一个 立即的 , " 有
[bɪn] [gʊd] [tə'geðər] .
been good together .
到过 好的 一起 .

没有什么能将两个灵魂分开，只要他们曾经"在一起很美好"。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 62]
" [页 -]

[第62页]

['saɪləns]
SILENCE
沉默

沉默

[æz; əz][wiː; wi] [æd'væns] [θruː] [laɪf] ,
As we advance through life ,
作为 我们 进步 通过 生活 ,

随着我们人生的不断前行，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [brɔːt] [hoʊm][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [teɪks] [pleɪs] [ðæt] [ɪz][nɑːt]

it	is	more	and	more	brought	home	to	us	that	nothing	takes	place	that	is	not
它	是	更多的	和	更多的	带来	家	到	我们	那	没有什么	需要	地方	那	是	不是

[ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kjʊriəs] ,

in	accord	with	some	curious	,
在	符合	和	一些	好奇的	,

我们越来越意识到，任何事情的发生都与某种奇特的现象相符，

[ˌpriːkən'siːvd] [dɪ'zaɪn] : [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi]['nevər] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

preconceived	design	:	and	of	this	we	never	breathe	a	word	,
先入为主的	设计	:	和	的	这	我们	绝不	呼吸	一个	单词	,

预先设定的设计：对此我们从未透露过一个字。

[wiː; wi] ['skersli] [der] [tuː; tə][let]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [dwel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,

we	scarcely	dare	to	let	our	minds	dwell	upon	it	,	but	of	its	existence	,
我们	几乎	敢	到	让	我们的	思想	住	之上	它	,	但	的	它是	存在	,

我们几乎不敢让自己的思绪去想它，但它的存在，

['sʌmwer] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [kən'vɪnst] .

somewhere	above	our	heads	,	we	are	absolutely	convinced	.
某处	多于	我们的	头部	,	我们	是	绝对地	确信	.

我们深信，在我们头顶的某个地方，一定隐藏着某种东西。

[ðə; ði][moʊst] ['fætʃuəs] [ʌv; əv][men] [smaɪlz] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [in'kauntəz] ,

The	most	fatuous	of	men	smiles	,	at	the	first	encounters	,
这	最多	昏庸	的	男人	微笑	,	在	这	第一的	遭遇	,

最愚蠢的人，在初次见面时也会微笑。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['destəni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] .

as	though	he	were	the	accomplice	of	the	destiny	of	his	brethren	.
作为	尽管	他	是	这	同案犯	的	这	命运	的	他的	弟兄们	.

仿佛他是兄弟们命运的帮凶。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [doʊ'meɪn] , ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [spiːk] [ðə; ði][moʊst] [prə'faʊndli] ['riːəlaɪz] —

And	in	this	domain	,	even	those	who	can	speak	the	most	profoundly	realise	—
和	在	这	领域	,	甚至	那些	WHO	能	说话	这	最多	深刻地	意识到	—

[ðeɪ] ,

they	,
他们	,

而在这个领域，即使是那些最能言善辩的人也意识到——他们，

[pər'hæps] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] — [ðæt] [wɜːrdz][kæn; kən]['nevər] [ɪk'spres] [ðə; ði]['riːəl] , ['speʃ(ə)l]

perhaps	,	more	than	others	—	that	words	can	never	express	the	real	,	special
也许	,	更多的	比	其他的	—	那	字	能	绝不	表达	这	真实的	,	特别的

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ðæt] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [tuː] ['biːɪŋs] .

relationship	that	exists	between	two	beings	.
关系	那	存在	之间	二	生物	.

或许，比其他任何事物都更甚——言语永远无法表达两个人之间存在的真实、特殊的关系。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['grævəst] [θɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl] —

Were	I	to	speak	to	you	at	this	moment	of	the	gravest	things	of	all	—
是	我	到	说话	到	你	在	这	片刻	的	这	最严重的	事物	的	全部	—

[ʌv; əv] [lʌv] ,

of	love	,
的	爱	,

如果此时此刻我要和你谈论世上最严肃的事情——爱情，

[deθ] [ɔːr] ['destəni] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [lʌv] , [deθ] [ɔːr] ['destəni] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] ;

death	or	destiny	—	it	is	not	love	,	death	or	destiny	that	I	should	touch	;
死亡	或者	命运	—	它	是	不是	爱	,	死亡	或者	命运	那	我	应该	触碰	;

死亡或命运——我不应该触碰爱情、死亡或命运；

[ænd; ənd] , [maɪ] ['efərts] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [ðer; ðər] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]

and	,	my	efforts	notwithstanding	,	there	would	always	remain	between	us	a
和	,	我的	努力	虽然	,	那里	会	总是	保持	之间	我们	一个

[truːθ] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['spoʊkən] ,

truth	which	had	not	been	spoken	,
真相	哪个	有	不是	到过	说	,

尽管我竭尽全力，但我们之间始终会存在一个未曾说出口的真相。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ; [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [truːθ] ['oʊnli]

which	we	had	not	even	thought	of	speaking	;	and	yet	it	is	this	truth	only
哪个	我们	有	不是	甚至	想法	的	请讲	;	和	然而	它	是	这	真相	仅有的

,

,

,

我们甚至从未想过要说出口；然而，事实也正是如此。

['vɔɪsləs] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] , [wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][æn; ən]

voiceless	though	it	has	been	,	which	will	have	lived	with	us	for	an
无声	尽管	它	有	到过	,	哪个	将要	有	居住地	和	我们	为了	一个

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

虽然它一直无声，但它将与我们共存片刻。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] ['hoʊlli] [əb'zɔːrbd] .

and	by	which	we	shall	have	been	wholly	absorbed	.
和	经过	哪个	我们	将	有	到过	完全	吸收	.

我们将完全被其吞噬。

[fɔːr; fər] [ðæt] [truːθ] , [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [truːθ] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [deθ] , ['destəni] [ɔːr] [lʌv] ,

For	that	truth	,	was	our	truth	as	regards	death	,	destiny	or	love	,
为了	那	真相	,	曾是	我们的	真相	作为	问候	死亡	,	命运	或者	爱	,

至于那真理，那就是我们关于死亡、命运或爱情的真理吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['saɪləns]['oʊnli][ðæt][wiː; wi][kʊd; kəd] [pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	was	in	silence	only	that	we	could	perceive	it	.
和	它	曾是	在	沉默	仅有的	那	我们	可以	感知	它	.

只有在寂静中，我们才能感知到它。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [seɪv] ['oʊnli][ðə; ði]['saɪləns] [wɪl] [hæv; həv][hæd; həd]['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

And	nothing	save	only	the	silence	will	have	had	any	importance	.
和	没有什么	节省	仅有的	这	沉默	将要	有	有	任何	重要性	.

除了沉默之外，其他一切都将变得无关紧要。

" [maɪ] ['sɪstər] , " [sez] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] ['feri] - ['stɔːri] ,

"	My	sisters	,	"	says	a	child	in	the	fairy	-	story	,
"	我的	姐妹	,	"	说道	一个	孩子	在	这	仙女	-	故事	,

童话故事里，一个孩子说："我的姐妹们……"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ]['siːkrət] [θɔːt] — [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	you	have	each	of	you	a	secret	thought	—	I	wish	to	know	it	.
"	你	有	每个	的	你	一个	秘密	想法	—	我	希望	到	知道	它	.

你们每个人都有一个秘密的想法——我想知道。

" [wiː; wi] , [tuː] , [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɪʃ] [tuː; tə]

"	We	,	too	,	have	something	that	people	wish	to
"	我们	,	也	,	有	某物	那	人们	希望	到

"我们也有人们想要的东西……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɪd(ə)n][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði]['siːkrət] [θɔːt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['siːkrət]
know , but it is hidden far above the secret thought — it is our secret
知道 , 但 它 是 隐 远的 多于 这 秘密 想法 — 它 是 我们的 秘密
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

我们知道，但它隐藏在秘密思想之上——那就是我们秘密的沉默。

[bʌt; bət][ɔːl] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] ['juːsləs] .
But all questions are useless .
但 全部 问题 是 无用 .

但是所有的问题都是无用的。

[wen] ['aʊər; ɑːr]['spɪrɪt][ɪz] [ə'lɑːrmd] ,
When our spirit is alarmed ,
什么时候 我们的 精神 是 惊慌 ,

当我们的心灵受到惊吓时，

[ɪts] [oʊn] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['bæriər] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][laɪf] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] ['siːkrət] ;
its own agitation becomes a barrier to the second life that lives in this secret ;
它是自己的 搅动 变成 一个 障碍 到 这 第二 生活 那 生活 在 这 秘密 ;

它自身的躁动反而成了这个秘密中存在的第二生命的障碍；

[ænd; ənd] , [wʊd] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [laɪz]['hɪd(ə)n][ðer; ðər] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['kʌltɪveɪt]
and , would we know what it is that lies hidden there , we must cultivate
和 , 会 我们 知道 什么 它 是 那 谎言 隐 那里 , 我们 必须 培育
['saɪləns] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] ,
silence among ourselves ,
沉默 之中 我们自己 ,

如果我们知道那里隐藏着什么，我们就必须在彼此之间保持沉默。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] ['oʊnli] [ðæt] [fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['flaʊərz] [ʌn'foʊld][ðer; ðər] [petlz]
for it is then only that for one instant the eternal flowers unfold their petals
为了 它 是 然后 仅有的 那 为了 一 立即的 这 永恒 花朵 展开 他们的 花瓣
,
,
,

因为只有在那一刻，永恒之花才会绽放出花瓣。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['flaʊərz] [huːz] [fɔːrm][ænd; ənd] ['kʌlər] [ɑːr; ər]['evər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ]
the mysterious flowers whose form and colour are ever changing in harmony with
这 神秘 花朵 谁 形式 和 颜色 是 曾经 变化 在 和谐 和
[ðə; ði] [soʊl] [ðæt] [ɪz][baɪ][ðer; ðər][saɪd] .
the soul that is by their side .
这 灵魂 那 是 经过 他们的 边 .

这些神秘的花朵，其形态和颜色随着陪伴它们的灵魂而不断变化，和谐共存。

[æz; əz][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ɑːr; ər] [weid] [ɪn] [pjʊr] ['wɔːtər] ,
As gold and silver are weighed in pure water ,
作为 金子 和 银 是 称重 在 纯的 水 ,

当黄金和白银在纯水中称重时，

[soʊ] [dʌz] [ðə; ði][soʊl] [test] [ɪts] [weɪt] [ɪn] ['saɪləns] ,
so does the soul test its weight in silence ,
所以 做 这 灵魂 测试 它是 重量 在 沉默 ,

灵魂就这样在沉默中测试自身的重量。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [wiː; wi][let] [fɔːl][hæv; həv][noʊ] ['miːnɪŋ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['saɪləns]

and	the	words	that	we	let	fall	have	no	meaning	apart	from	the	silence
和	这	字	那	我们	让	落下	有	不	意义	除	从	这	沉默

[ðæt] [ræps] [ðem; ðəm][raʊnd] .

that	wraps	them	round	.
那	卷饼	他们	圆形的	.

我们脱口而出的话语，除了包裹它们的寂静之外，没有任何意义。

[ɪf] [aɪ] [tel] ['sʌmwʌn] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] — [æz; əz][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][toʊld][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] —

If	I	tell	someone	that	I	love	him	—	as	I	may	have	told	a	hundred	others	—
如果	我	告诉	某人	那	我	爱	他	—	作为	我	可能	有	讲述	一个	百	其他的	—

[maɪ][wɜːrdz] [wɪl] [kən'veɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

my	words	will	convey	nothing	to	him	;
我的	字	将要	传达	没有什么	到	他	;

如果我告诉某人我爱他——就像我可能告诉过其他一百个人一样——我的话语对他来说毫无意义；

[bʌt; bət]

but
但

但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[ðə; ði]['saɪləns] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'suː] , [ɪf] [aɪ][duː] [ɪn'diːd] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

the	silence	which	will	ensue	,	if	I	do	indeed	love	him	,
这	沉默	哪个	将要	随之而来	,	如果	我	做	的确	爱	他	,

如果我真的爱他，随之而来的将是无尽的沉默。

[wɪl] [meɪk] [klɪr] [ɪn] [wʌt] [depθs] [laɪ][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] ,

will	make	clear	in	what	depths	lie	the	roots	of	my	love	,
将要	制作	清除	在	什么	深度	说谎	这	根	的	我的	爱	,

将会揭示我爱的根源究竟深藏何处。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn][ɪts][tɜːrn] [gɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl][ɪt'self][biː; bi]['saɪlənt] ;

and	will	in	its	turn	give	birth	to	a	conviction	,	that	shall	itself	be	silent	;
和	将要	在	它是	转动	给	出生	到	一个	定罪	,	那	将	本身	是	沉默的	;

并反过来产生一种信念，而这种信念本身将保持沉默；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪftaɪm] ,

and	in	the	course	of	a	lifetime	,
和	在	这	课程	的	一个	寿命	,

在一生中，

[ðɪs] ['saɪləns][ænd; ənd] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] . . . .

this	silence	and	this	conviction	will	never	again	be	the	same	.	.	.	.
这	沉默	和	这	定罪	将要	绝不	再次	是	这	相同的	.	.	.	.

这份沉默和这份信念，将永远不会再一样了……

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['saɪləns] [ðæt] [di'tɜːminz] [ænd; ənd]['fɪksɪz][ðə; ði] ['seɪvər] [ʌv; əv] [lʌv] ?

Is	it	not	silence	that	determines	and	fixes	the	savour	of	love	?
是	它	不是	沉默	那	决定	和	修复	这	品尝	的	爱	?

难道不是沉默决定并定格了爱情的滋味吗?

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [lʌv] [wʊd] [luːz] [ɪts][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['es(ə)ns] [ænd; ənd] [pər'fjuːm] .

Deprived	of	it	,	love	would	lose	its	eternal	essence	and	perfume	.
被剥夺的	的	它	,	爱	会	失去	它是	永恒	本质	和	香水	.

失去了它，爱情就会失去永恒的本质和芬芳。

[huː] [hæz; həz] [nɑːt] [noʊn] [ðoʊz] ['saɪlənt]['moʊmənts] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [lɪps] [tuː; tə] [ˌriːju'naɪt]

Who	**has**	**not**	**known**	**those**	**silent**	**moments**	**which**	**separated**	**the**	**lips**	**to**	**reunite**
WHO	有	不是	已知	那些	沉默的	时刻	哪个	分开	这	嘴唇	到	团聚

[ðə; ði] [soʊlz] ?

the	**souls**	**?**
这	灵魂	?

谁不曾经历过那短暂的沉默，双唇分离，灵魂重聚?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðiːz] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['evər] [siːk] .

It	**is**	**these**	**that**	**we**	**must**	**ever**	**seek**	**.**
它	是	这些	那	我们	必须	曾经	寻找	.

这正是我们应该永远追求的。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['saɪləns] [mɔːr] ['dɑːs(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [lʌv] ,

There	**is**	**no**	**silence**	**more**	**docile**	**than**	**the**	**silence**	**of**	**love**	**,**
那里	是	不	沉默	更多的	温顺	比	这	沉默	的	爱	,

没有比爱的沉默更温顺的沉默了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kleɪm] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ə'loʊn] .

and	**it**	**is**	**indeed**	**the**	**only**	**one**	**that**	**we**	**may**	**claim**	**for**	**ourselves**	**alone**	**.**
和	它	是	的确	这	仅有的	一	那	我们	可能	宣称	为了	我们自己	独自的	.

而且，这的确是我们唯一可以完全属于我们自己的权利。

[ðə; ði] ['ʌðər] [greɪt] ['saɪlənsɪz] , [ðoʊz] [ʌv; əv] [deθ] , [griːf] [ɔːr] ['destəni] , [duː] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es]

The	**other**	**great**	**silences**	**,**	**those**	**of**	**death**	**,**	**grief**	**or**	**destiny**	**,**	**do**	**not**	**belong**	**to**	**us**
这	其他	伟大的	沉默	,	那些	的	死亡	,	悲伤	或者	命运	,	做	不是	属于	到	我们

.

:

.

其他那些伟大的沉默，比如死亡的沉默、悲伤的沉默或命运的沉默，都不属于我们。

[ðeɪ] [kʌm] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðer; ðər]

They	**come**	**towards**	**us**	**at**	**their**
他们	来	向	我们	在	他们的

他们朝我们走来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**66**	**]**
[	页	-	]

[第66页]

[oʊn] ['aʊər] , ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

own	**hour**	**,**	**following**	**in**	**the**	**track**	**of**	**events**	**,**
自己的	小时	,	下列的	在	这	追踪	的	活动	,

在自己的时间里，跟随事件的发展，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [miːt] [niːd] [nɑːt] [rɪ'proʊtʃ] [ðəm'selvz] .

and	**those**	**whom**	**they**	**do**	**not**	**meet**	**need**	**not**	**reproach**	**themselves**	**.**
和	那些	谁	他们	做	不是	见面	需要	不是	责备	他们自己	.

那些没有遇到他们的人也不必自责。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɔːl] [goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [lʌv] .

But	**we**	**can**	**all**	**go**	**forth**	**to**	**meet**	**the**	**silence**	**of**	**love**	**.**
但	我们	能	全部	去	前进	到	见面	这	沉默	的	爱	.

但我们都可以去迎接爱的沉默。

[ðeɪ] [laɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['θreʃhoʊld] ,

They	**lie**	**in**	**wait**	**for**	**us**	**,**	**night**	**and**	**day**	**,**	**at**	**our**	**threshold**	**,**
他们	说谎	在	等待	为了	我们	,	夜晚	和	天	,	在	我们的	临界点	,

他们日夜守候在我们家门口，伺机而动。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][noʊ] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['brʌðərz] .

and	are	no	less	beautiful	than	their	brothers	.
和	是	不	较少的	美丽的	比	他们的	兄弟	.

它们的美丽丝毫不逊于它们的兄弟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θæŋks] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['seldəm] [wept] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði]

And	it	is	thanks	to	them	that	those	who	have	seldom	wept	may	know	the
和	它	是	谢谢	到	他们	那	那些	WHO	有	很少	哭泣	可能	知道	这

[laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['ɪntɪmətli] [æz; əz] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [mʌtʃ] [griːf] [hæz; həz]

life	of	the	soul	almost	as	intimately	as	those	to	whom	much	grief	has
生活	的	这	灵魂	几乎	作为	亲密	作为	那些	到	谁	很多	悲伤	有

[kʌm] :

come	:
来	:

正因为有了他们，那些很少哭泣的人才能像那些经历过许多悲痛的人一样，对灵魂的生活有几乎同样深刻的了解：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz][hæv; həv] [lʌvd] ['diːpli] [hæv; həv] [lɜːrnt]

and	therefore	it	is	that	such	of	us	as	have	loved	deeply	have	learnt
和	所以	它	是	那	这样的	的	我们	作为	有	喜爱	深	有	学会了

['meni] ['siːkrɪts] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['ʌðər] :

many	secrets	that	are	unknown	to	others	:
许多	秘密	那	是	未知	到	其他的	:

因此，那些深爱过的人，懂得了许多别人所不知道的秘密：

[fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [θɪŋz] ['kwɪvər][ɪn]['saɪləns][ɑːn][ðə; ði][lɪps]

for	thousands	and	thousands	of	things	quiver	in	silence	on	the	lips
为了	数千	和	数千	的	事物	颤动	在	沉默	在	这	嘴唇

[ʌv; əv] [truː] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [lʌv] ,

of	true	friendship	and	love	,
的	真的	友谊	和	爱	,

成千上万的事物在真挚的友谊和爱情的唇边默默颤动，

[ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [ʌv; əv] ['ʌðər] [lɪps] ,

that	are	not	to	be	found	in	the	silence	of	other	lips	,
那	是	不是	到	是	成立	在	这	沉默	的	其他	嘴唇	,

那些在别人的沉默中找不到的东西，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [lʌv] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] . . . .

to	which	friendship	and	love	are	unknown	.	.	.	.
到	哪个	友谊	和	爱	是	未知	.	.	.	.

友谊和爱情对他们而言是陌生的.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神